

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1997**



The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

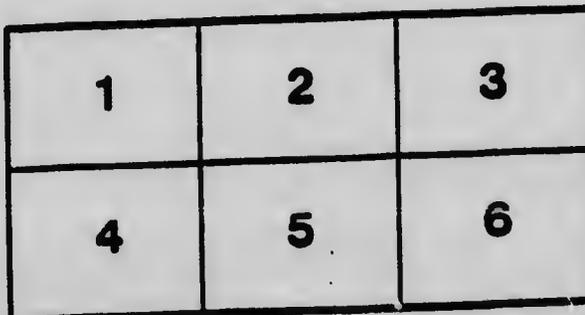
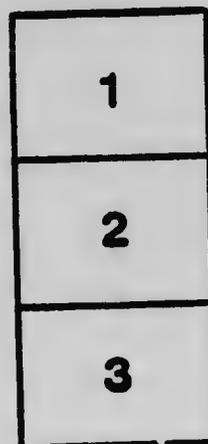
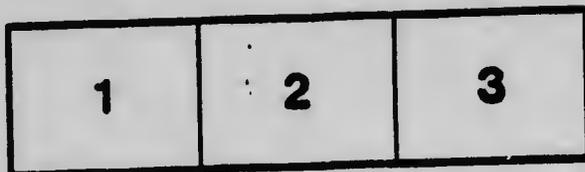
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shell contains the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

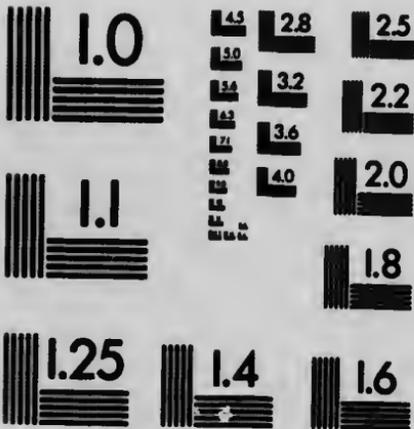
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaît sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

~~J. E. Reaman~~  
~~Woodstock 1917~~

---



REES' PICTORIAL LANGUAGE SERIES.



THE  
PICTORIAL GERMAN COURSE

(WITH PICTURES, DESCRIPTIONS, CONVERSATIONS and GRAMMAR).

EDITED BY

HENRY BAUMANN, M.A.

FELLOW OF THE COLLEGE OF PRECEPTORS; LATE HEAD MASTER  
OF THE ANGLO-GERMAN SCHOOL, LTD.

TENTH EDITION.

*Entered at Stationers' Hall.*

TORONTO:  
THE MORANG EDUCATIONAL Co., LTD.,  
1910.

PF3111  
R4  
1910

## CONTENTS.

	PAGE
INTRODUCTION .. .. .	<i>a, b, c, d, e</i>
FIRST AND SECOND LESSONS—The Family in the Sitting-room ..	3-7
THIRD LESSON—The Nursery .. .. .	11
FOURTH LESSON—The Sitting-room .. .. .	15
FIFTH LESSON—The Dining-room .. .. .	19
SIXTH LESSON—The Kitchen .. .. .	23
SEVENTH LESSON—The Bed-room .. .. .	27
EIGHTH LESSON—The House .. .. .	31
NINTH LESSON—The School .. .. .	35
TENTH LESSON—The Street .. .. .	39
ELEVENTH LESSON—The Hotel .. .. .	43
TWELFTH LESSON—The Restaurant .. .. .	47-49
THIRTEENTH LESSON—The Station .. .. .	53
FOURTEENTH LESSON—The Post Office .. .. .	57
FIFTEENTH LESSON—The Spring .. .. .	61
SIXTEENTH LESSON—The Summer .. .. .	65
SEVENTEENTH LESSON—The Autumn .. .. .	69
EIGHTEENTH LESSON—The Winter .. .. .	73
NINETEENTH LESSON—The Farm .. .. .	77
TWENTIETH LESSON—The Sea-side .. .. .	81
TWENTY-FIRST LESSON—The Harbour .. .. .	85
TWENTY-SECOND LESSON—The Theatre .. .. .	89
TWENTY-THIRD LESSON—The Tobacconist .. .. .	93
TWENTY-FOURTH LESSON—The Hairdresser .. .. .	97
TWENTY-FIFTH LESSON—The Tailor .. .. .	101
TWENTY-SIXTH LESSON—The Dressmaker .. .. .	105
TWENTY-SEVENTH LESSON—The Doctor and the Chemist .. .. .	109
TWENTY-EIGHTH LESSON—The Money Exchange and the Booking Office ..	113
TWENTY-NINTH LESSON—The Grocer .. .. .	117
THIRTIETH LESSON—The Jeweller .. .. .	121
LIST OF IRREGULAR VERBS .. .. .	123-126
VOCABULARY .. .. .	127-145

## PREFACE.

**T**HE great success attending the publication of the "Pictorial French Course," has encouraged me to issue the "Pictorial German Course" on exactly similar lines. Under the able editorship of my friend, Mr. Henry Baumann, M.A., this course will be found to be up-to-date, practical, and fairly exhaustive.

The aim of this book is to give the learner the power of speaking in the foreign tongue in the most natural and interesting way. The Direct Method demands a teacher, and no book can pretend to do for the learner what a teacher can do. In the following pages, therefore, the author has not hesitated to modify the Direct Method to the extent necessary to make the work intelligible to the private student. After long experience of the use of Pictures as a means of suggesting subjects for conversations, the author makes no apology for their introduction to an extent not before attempted in books for older scholars, and in order that no unnecessary aid should be relied upon, the names of the objects are detached and numbers substituted.

Although mainly written for class work, this modification makes the work specially suitable for learners studying without a teacher.

The utter inadequacy of the Phonetic or imitative pronunciation method of representing strange sounds by strange combinations of symbols, has long struck the writer as being wearisome and ineffective, to say the least. For those who are unable to obtain the services of a native teacher the author has consistently advocated the use of the Phonograph as the next best means, and the fact that thousands of phonographic language records are now being used by private students and even by teachers for their improvement of the pronunciation proves the utility of this mechanical device.

The authors' "Hints to Teachers" on the teaching of Rees' "Picture System," as well as all information regarding language records can be had on application to the publishers.

D. J. REES.

GERMAN ALPHABETS.

Printed.		Written		Printed.		Printed.		Written		Printed.	
Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.
A	a	<i>A</i>	<i>a</i>	A	a	<i>N</i>	<i>n</i>	N	n	N	n
B	b	<i>B</i>	<i>b</i>	B	b	<i>O</i>	<i>o</i>	O	o	O	o
C	c	<i>C</i>	<i>c</i>	C	c	<i>P</i>	<i>p</i>	P	p	P	p
D	d	<i>D</i>	<i>d</i>	D	d	<i>Q</i>	<i>q</i>	Q	q	Q	q
E	e	<i>E</i>	<i>e</i>	E	e	<i>R</i>	<i>r</i>	R	r	R	r
F	f	<i>F</i>	<i>f</i>	F	f	<i>S</i>	<i>s</i>	S	s	S	s
G	g	<i>G</i>	<i>g</i>	G	g	<i>T</i>	<i>t</i>	T	t	T	t
H	h	<i>H</i>	<i>h</i>	H	h	<i>U</i>	<i>u</i>	U	u	U	u
I	i	<i>I</i>	<i>i</i>	I	i	<i>V</i>	<i>v</i>	V	v	V	v
J	j	<i>J</i>	<i>j</i>	J	j	<i>W</i>	<i>w</i>	W	w	W	w
K	k	<i>K</i>	<i>k</i>	K	k	<i>X</i>	<i>x</i>	X	x	X	x
L	l	<i>L</i>	<i>l</i>	L	l	<i>Y</i>	<i>y</i>	Y	y	Y	y
M	m	<i>M</i>	<i>m</i>	M	m	<i>Z</i>	<i>z</i>	Z	z	Z	z

Printed.		Written		Printed.		Printed.		Written		Printed.	
Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.	Capital.	Small.
Ä	ä	<i>Ä</i>	<i>ä</i>	Ä	ä	Ch	ch	<i>Ch</i>	<i>ch</i>	Ch	ch
Ö	ö	<i>Ö</i>	<i>ö</i>	Ö	ö	Ph	ph	<i>Ph</i>	<i>ph</i>	Ph	ph
Ü	ü	<i>Ü</i>	<i>ü</i>	Ü	ü	Sch	sch	<i>Sch</i>	<i>sch</i>	Sch	sch
Ai	ai	<i>Ai</i>	<i>ai</i>	Ai	ai	Th	th	<i>Th</i>	<i>th</i>	Th	th
Ei	ei	<i>Ei</i>	<i>ei</i>	Ei	ei	ß		<i>ß</i>			sz
Au	au	<i>Au</i>	<i>au</i>	Au	au	ß		<i>ß</i>			tz
Äu	äu	<i>Äu</i>	<i>äu</i>	Äu	äu	a	by modification becomes	ä			
Öu	öu	<i>Öu</i>	<i>öu</i>	Öu	öu	o	"	ö			
Üu	üu	<i>Üu</i>	<i>üu</i>	Üu	üu	u	"	ü			
Äu	äu	<i>Äu</i>	<i>äu</i>	Äu	äu	au	"	äu			

NOTE.—a) *f* is used at the beginning and in the middle, *ß* at the end of words and syllables: *Saus* revelry, *faulen* to whizz; *Saus* house, *Häuser* houses. *ß* also serves in derivatives and compounds: *Maus* mouse, *Mäuschen* little mouse; *los*, *loſe* loose, *loſſen* to let loose; *ß* between two vowels shews the preceding vowel to be long. Thus *Maß* differs from *Masse*. *ß* takes the place of *ff* (whether the previous vowel be long or short) at the end of a word and before *t*: *wiſſen* to know, *du weiſt* thou knowest, *er weiſß* he knows, *ich wußte* I knew. b) All nouns (and words used as nouns) have capital initials: *arm* poor, but *der Arm* the arm; *groß* great, but *der Große* the great one. We must distinguish *Sie*, you, from *ſie*, she, they; and *Ihr*, your, from *ihr*, her, their.

*To be pronounced by the Teacher and to be repeated by the Pupil.*

### I.—VOWEL SOUNDS.

nie, ihn, mir ; in, Virt, Viertel  
für, kühn ; Fürst, Myrte  
ber, P. hm, Klee ; Vernunft  
Bär, näht ; hält, kennt  
hört, tönt, Adieu ; könnte  
Mose, über, gelobt  
da, Ahl, Haar ; hat, hart, kann  
tot, Sohn, Boot, Sauce ; Komet ; konnte  
Fint, Ruhm, Tour ; Brust, Stunde  
Ei, kein, leicht, Gain  
Bäume, Mäuse, heute, euer  
Brant, rauh, Taue, Trauer.

#### Practise :

eine kleine Biene ; diese dünnen Beine ;  
lese, läse, löse ; Föhre, Föhre, föhre ;  
reime, räume, Raume, rühm-, Reimen.

### II.—CONSONANTS.

Lilie, alt, fällt, fehlt  
Mann, lam, Kammer, Ohm  
Not, nie, kennt, Sohn ; Ballon  
Känge, lang, Finger ; krank, denken  
Nest, rot, Rohr, Bruder, Perle, Kirsche  
fest, Gans ; messen, Maß, Masse ; plac eren  
Sand, See, Gänse, Wesen, Niese  
Schaf, Fisch ; stark, springt ; Journal, Courage  
Jahr, jung, Baij nett ; brillant, Champagner  
Wurm, Löwe, Olive  
Baar, Kap ; Kapp ; ab, Abt, gibt  
Bein, Liebe, Kleibe  
Fas, für, auf, Affe ; Vater, brav ; Pfeil, Kopf  
Tier, tut ; Land, Vad, Tod, Feld  
Dorn, edel, Ende, Länder  
Jahn, Rahe, Skizze, Holz ; kat's, sand's ; Cicero ; Nation  
Kalt, Ede ; Chor, melancholisch ; Accusativ ; Bouquet  
Kerzes ; Fuchs, Dachsen ; Protection,  
Qual, quetschen, Consequenz  
Galle, grau, flüze ; Guitarre, Intrigue  
Chemie, ich, recht ; Weg, Berg  
Sache, sucht, auch ; zog  
Wege, Berge, zöge, regnen ; Sage, Augen  
haut, Weisheit ; nahe, Rnh

#### Practise :

mit Mühe mähen ; zwei Zähne ausziehen ;  
nichts durchbrechen ; viele Dachsen schlachten ;  
ach, wie wenig singen jetzt die Vögel.

**READING EXERCISES.**

*(Only the German to be read.)*

- a) Die Katze fängt die Maus.  
The cat catches the mouse.  
Die Katzen fangen die Mäuse.  
The cats catch the mice.  
Der Fisch schwimmt im Wasser.  
The fish swims in the water.  
Die Walfische schwimmen im Meer.  
The whales swim in the sea.  
Das Pferd zieht den Karren.  
The horse draws the cart.  
Die Ochsen ziehen die Pflüge.  
The oxen draw the ploughs.  
Der Bäcker bäckt das Brot.  
The baker bakes the bread.  
Der Schlosser macht die Schlösser.  
The locksmith makes the locks.
- b) Wir saßen im kühlen Schatten der Bäume.  
We sat in the cool shade of the trees.  
Wir lauschten auf den Gesang der Vögel.  
We listened to the singing of the birds.  
Schmetterlinge flogen von Blume zu Blume.  
Butterflies flew from flower to flower.  
Im Walde lauschten viele schüchterne Rehe.  
In the forest (there) listened many timid deer.  
Es war ein schöner, sonniger Tag.  
It was a fine, sunny day.

## Wünsche (WISHES).

e) Ich möchte gerne ruhen  
I would fain rest  
Im schönen grünen Walde,  
In the beautiful green wood,  
Dem Vogelsange lauschen,  
To the song of birds listen,  
Der von den Zweigen schallt,  
Which from the branches resounds.

Ich möchte gerne baden  
I would fain bathe  
Im tiefen, klaren See  
In the deep, clear lake,  
Bei stummen Fischen kühlen  
Among dumb fish(es) cool,  
Das brennend heiße Weh  
The burning hot pain [woe].

Ihr Wiesen und ihr Blumen,  
Ye meadows and ye flowers,  
Ihr Düfte wunderreich,  
Ye perfumes wondrous rich,  
Ach, könnt' ich zu euch fliegen,  
Oh, could I to you fly  
Würd' ich gefunden gleich!  
Should I recover at once!



1.—DIE FAMILIE IM WOHNZIMMER.



1. Das Bild. 2. Der Grossvater. 3. Die Grossmutter. 4. Der Vater.  
5. Die Mutter. 6. Der Sohn, der Knabe, der Bruder. 7. Die Tochter,  
das Mädchen, die Schwester. 8. Das kleine Kind. 9. Der Lehnstuhl.  
10. Die Pfeife. 11. Das Buch. 12. Der Brief. 13. Der Tisch.  
14. Das Klavier. 15. Der Ball. 16. Die Puppe.

## ERSTE LEKTION.—THE FIRST LESSON.

## DIE FAMILIE IM WOHNZIMMER.

*The Family in the Sitting-room.*

Das Bild<sup>1</sup> zeigt uns ein Wohnzimmer<sup>2</sup>

zeigt—*shows*

Im Wohnzimmer ist die Familie, nämlich der Grossvater<sup>3</sup>, die Grossmutter<sup>4</sup>, der Vater<sup>5</sup>, die Mutter<sup>6</sup>, der Sohn<sup>7</sup>, die Tochter<sup>8</sup> und das kleine Kind<sup>9</sup>.

ist—*is*

sitzt—*sits*

raucht—*smokes*

liest—*reads*

Der Grossvater sitzt in einem Lehnstuhl<sup>10</sup> und raucht seine Pfeife<sup>11</sup>.

schreibt—*writes*

spielt—*plays*

singt—*sings*

Die Grossmutter sitzt auch in einem Lehnstuhl und liest ein Buch<sup>12</sup>.

sind—*are*

die Familie—*the family*

Der Vater sitzt am Tische<sup>13</sup> und schreibt einen Brief<sup>14</sup>.

ein Lied—*a song*

das Mädchen—*the girl*

Die Mutter spielt Klavier<sup>15</sup>, und die Tochter singt ein Lied.

die Eltern—*the parents*

Der Knabe spielt mit dem Balle<sup>16</sup>.

drei Kinder—*three children*

Das kleine Kind spielt mit der Puppe<sup>17</sup>.

im ( - in dem)—*in the*

nämlich—*namely, that is*

Der kleine Knabe<sup>18</sup> ist der Bruder<sup>19</sup> des Mädchens.

auch—*also*

und—*and*

Das Mädchen<sup>20</sup> ist die Schwester<sup>21</sup> des kleinen Knaben.

am ( - an dem)—*at the by the*

mit—*with*

Der Sohn, die Tochter und das kleine Kind sind drei Kinder.

des—*of the*

masc. fem. neut

der, die, das—*the*

Der Grossvater, die Grossmutter, der Vater und die Mutter sind die Eltern der drei Kinder.

ein, eine, ein—*a*

sein, seine, sein—*his*

## UNTERHALTUNG.

*Erste Lektion.*

Was zeigt uns das Bild<sup>1</sup>?

Das Bild stellt die Familie im Wohnzimmer dar.

Welche Personen sind im Wohnzimmer?

Der Grossvater<sup>2</sup>, die Grossmutter<sup>3</sup>, der Vater<sup>4</sup>, die Mutter<sup>5</sup>, der Sohn<sup>6</sup>, die Tochter<sup>7</sup> und das kleine Kind<sup>8</sup> sind im Wohnzimmer.

Was tut der Grossvater?

Der Grossvater raucht seine Pfeife<sup>10</sup>.

Was tut die Grossmutter?

Die Grossmutter liest ein Buch<sup>11</sup>.

Was tut der Vater?

Der Vater sitzt am Tische<sup>13</sup> und schreibt einen Brief<sup>12</sup>.

Was tut die Mutter?

Die Mutter spielt Klavier<sup>14</sup>.

Was tut die Tochter?

Die Tochter singt ein Lied.

Was tut der Sohn?

Der Sohn spielt mit dem Ball<sup>15</sup>.

Was tut das kleine Kind?

Das kleine Kind spielt mit der Puppe<sup>16</sup>.

Wer ist der Bruder<sup>9</sup> des Mädchens?

Der kleine Knabe<sup>6</sup> ist der Bruder des Mädchens.

Wer ist die Schwester<sup>7</sup> des kleinen Kindes?

Die Tochter ist die Schwester des kleinen Kindes.

was—*what?* (interrog. pron.)

welche?—*what?* (inter. adject., plural)

Personen—*persons* (pl. of Person)

das kleine Kind—*the little child*

was tut?—*what does?*  
—*what is...doing?*

liest—*reads* (pres. ind. of lesen)

einen Brief—(accus. of ein Brief)—*a letter*

spielt Klavier—*plays the piano*

dem Ball—*the ball* (dative of der Ball, after mit)

der Puppe—(dat. of die Puppe) *the doll*.

wer?—*who?* (interrog. pron.)

des kleinen Kindes—*of the little child* (genitive of das kleine Kind)

## GRAMMAR LESSON II.

## 4.—STRONG NOUNS OF THE FIRST CLASS.

		SINGULAR.		
		Masculine.	Feminine.	Neuter.
N.	der Sohn ( <i>son</i> )	Hund ( <i>dog</i> )	die Magd ( <i>girl</i> )	das Tier ( <i>animal</i> )
G.	des Sohnes	Hundes	der Magd	des Tier(e)s
D.	dem Sohn(e)	Hund(e)	der Magd	dem Tiere
A.	den Sohn	Hund	die Magd	das Tier

		PLURAL.		
		Masculine.	Feminine.	Neuter.
N.	die Söhne ( <i>sons</i> )	Hunde ( <i>dogs</i> )	die Mägde ( <i>girls</i> )	die Tiere ( <i>animals</i> )
G.	der Söhne	Hunde	der Mägde	der Tiere
D.	den Söhnen	Hunden	den Mägden	den Tieren
A.	Die Söhne	Hunde	die Mägde	die Tiere

It will be noticed from the above that the cases of German Nouns are very important. The *Nominative case* plays the same part as in English. The *Accusative case* corresponds to the *Direct Object*, the *Genitive* to the *Possessive case*, and the *Dative* to the *Indirect Object*.

Study carefully the following examples:—

The Nom. Case.	Der Sohn ist fleissig, <i>the son is diligent.</i>	[strong.
The Gen. Case.	Die Pferde des Sohnes sind stark, <i>the son's horses are</i>	
The Dat. Case.	Er gab es dem Sohne, <i>he gave it to the son.</i>	
The Accus. Case.	Der Vater liebt den Sohn, <i>the father loves the son.</i>	

Note.—Feminine Nouns do not change in the Singular. Neuter Nouns are the same in the Nominative and Accusative cases.

## 5.—NOUNS DECLINED

- (a) like *der Sohn* with modification in plural: *der Fuss*, *the foot*; *der Altar*, *the altar*; *der Fluss*, *the river*; *der Bach*, *the brook*.
- (b) like *der Hund* (without modification in plur.): *der Arm*, *the arm*; *der Tag*, *the day*; *der Schuh*, *the shoe*.
- (c) like *die Magd*: *Die Nacht*, *the night*; *die Gans*, *the goose*; *die Kuh*, *the cow*; *die Maus*, *the mouse* (plur. *die Mäuse*)
- (d) like *das Tier*: *Das Haar*, *the hair*; *das Papier*, *the paper*; *das Los*, *the lot*; *das Hindernis* (gen.: *des Hindernisses*, plur.: *die Hindernisse*), *the obstacle*.

The Definite Article is declined as follows:—

		SINGULAR.			PLURAL.
		Masculine.	Feminine.	Neuter.	Plural for all Genders.
N.	der	die	das	die	
G.	des	der	des	der	
D.	dem	der	dem	den	
A.	den.	die	das	die	

Exercise.—Read in German, then write or speak in English:

Was ist die Kuh?	Die Kuh ist ein Tier.
Was sind die Lämme?	Die Lämme sind Tiere.
Sind die Hunde stark?	Nein, sie sind nicht stark.
Wer hat ein Pferd?	Die Söhne haben Pferde.

2.—DIE FAMILIE IM WOHNZIMMER.



1. Der Gast. 2. Der Onkel. 3. Die Tante. 4. Der Neffe. 5. Die  
Nichte. 6. Die Magd. 7. Die Tür. 8. Der Vater. 9. Die Mutter.  
10. Der kleine Knabe. 11. Das kleine Mädchen. 12. Der Vetter.  
13. Das Bäschen. 14. Die Hand. 15. Die Groß 'tern.

## ZWEITE LEKTIION.—THE SECOND LESSON.

## DIE FAMILIE IM WOHNZIMMER—(Fortsetzung).

*The Family in the Sitting-room (continuation).*

Da sind wir wieder im Wohnzimmer.

Vier Gäste<sup>1</sup>, welche den Abend mit der Familie verbringen wollen, treten in das Wohnzimmer

Diese sind der Onkel<sup>2</sup>, die Tante<sup>3</sup>, der Neffe<sup>4</sup> und die Nichte<sup>5</sup>.

\*Die Magd<sup>6</sup> öffnet die Thür<sup>7</sup> und lässt die Gäste ein.

Die Mutter<sup>8</sup> drückt der Tante<sup>3</sup> die Hand und begrüsst sie herzlich.

Der kleine Knabe<sup>10</sup> und das kleine Mädchen<sup>11</sup> laufen auf ihren Vetter<sup>4</sup> und ihre Base<sup>5</sup> zu, um sie zu küssen.

Der Onkel hält die Nichte bei der Hand<sup>14</sup>.

Der Onkel ist der Bruder des Vaters und der Sohn der Grosseltern<sup>15</sup>.

Die Familie freut sich über den Besuch.

Der Neffe ist der Vetter des kleinen Mädchens und die Nichte ist die Base des kleinen Knaben.

Die Kinder sind sehr vergnügt, einander wiederzusehen.

Das kleine Kind ist auch der Vetter des Neffen und der Nichte.

Die Grosseltern freuen sich sehr, ihre Kinder, Enkel und Enkelinnen zu sehen.

verbringen—to spend  
wollen—wish  
treten—in—enter  
dies sind—these are, they  
öffnet—opens are  
lässt..ein—lets in, shows  
drückt—presses in..  
begrüsst—grooms, welcomes  
herzlich—heartily  
laufen auf..zu—run  
towards..  
küssen—to kiss  
hält—holds  
freut sich—are [is]  
pleased  
(über)—(at, with)  
einander wiederzusehen  
—to see each other again  
freuen sich—are pleased  
sehen—to see  
den Abend—the evening  
den Besuch—the  
visit(ors)  
des kleinen Knaben—of  
the little boy  
der Nichte—of the niece  
Enkel—grandsons  
Enkelinnen—grand-  
daughters  
wieder—again  
(um) zu—(in order) to  
bei—by  
sehr—very  
masc. fem. neut.  
weicher, welche, weiches  
—who (relative pron.)  
ihr, ihre, ihr—their

## UNTERHALTUNG.

## Zweite Lektion.

Welche Personen treten in das Wohnzimmer?	die Gäste— <i>the guests (pl. of der Gast)</i>
Die Gäste <sup>1</sup> treten in das Wohnzimmer.	diese— <i>these (pl. of dieser, diese, dieses)</i>
Wer sind die Gäste?	dies(e) sind.— <i>these are, they are</i>
Diese sind: der Onkel <sup>2</sup> , die Tante <sup>3</sup> , der Neffe <sup>4</sup> und die Nichte <sup>5</sup> .	wieviele?— <i>how many?</i>
Wieviele Gäste sind es?	es sind— <i>there are [it are]</i>
Es sind vier Gäste.	
Wieviele Personen sind im ganzen im Wohnzimmer?	im ganzen— <i>altogether</i>
Es sind eine, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf Personen im Wohnzimmer.	1 ein(e), 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, &c. sie— <i>she</i>
Was tut die Magd <sup>6</sup> ?	führt— <i>shows in [conducts]</i>
Sie führt die vier Gäste in das Wohnzimmer.	begrüsst— <i>greet</i>
Was tut die Mutter <sup>7</sup> ?	tut — <i>does (pres. ind. of tun, to do)</i>
Sie begrüsst die Gäste.	um sie zu küssen— <i>[in order] to kiss them</i>
Was tut der kleine Knabe <sup>10</sup> und das kleine Mädchen <sup>11</sup> ?	des Onkels— <i>of the uncle (gen. of der Onkel)</i>
Die Kinder laufen auf ihren Vetter <sup>4</sup> und ihre Base <sup>5</sup> zu, um sie zu küssen.	der Tante— <i>of the aunt (gen. of die Tante)</i>
Wer sind die Kinder des Onkels und der Tante?	das sind— <i>they are [in. are]</i>
Das sind der Neffe und die Nichte.	froh— <i>glad</i>
Ist das kleine Mädchen froh, sein Bäschen zu sehen?	sein Base— <i>her (little) cousin</i>
Ja gewiss, es ist sehr froh.	gewiss— <i>certainly</i>
Was sagt das kleine Mädchen?	was sagt?— <i>what says?</i>
Es sagt: "Wie geht es Dir?"	es sagt— <i>she [if] says</i>
Was antwortet Lili?	wie geht es Dir?— <i>how are you [how goes it to thee?]</i>
Sie antwortet: "Sehr gut, danke, und wie geht es Dir?"	sie antwortet— <i>she replies</i>
	sehr gut, danke— <i>very well [good], thank you</i>

Square brackets [ ] give literal renderings of the German.

## GRAMMAR LESSON III.

6. STRONG NOUNS of the Second Class.  
Nouns ending in er, el, em, en, lein, e

SINGULAR.		
Masculine.	Feminine.	Neuter.
N. der Bruder, Maler	die Tochter	das Messer
G. des Bruders, Malers	der Tochter	des Messers
D. dem Bruder, Maler	der Tochter	dem Messer
A. den Bruder, Maler	die Tochter	das Messer
PLURAL.		
N. die (Brüder, Maler	Töchter	Messer
G. der (Brüder, Maler	Töchter	Messer
D. den (Brüdern, Malern	Töchtern	Messern
A. die (Brüder, Maler	Töchter	Messer

Nouns declined (a) like der Bruder: der Vater; der Apfel, the apple; (b) like der Maler: der Tropfen, the drop; (c) like das Messer: das Mädchen, the girl.

Example:—Ich gab dem Bruder (dat., indirect object) des Malers (possessive) einen Apfel (acc., direct object)., I gave (to) the brother of the painter an apple.

7. The only STRONG MASC. NOUN in e is:—  
der Käse, the cheese (des Käses, dem Käse, den Käse, pl. die Käse).  
Strong Neuters in e are: das Gebirge, the mountain-chain; das Gemälde, the painting; das Gebäude, the building.

The only STRONG FEM. NOUNS in er are:—die Tochter, die Mutter.  
The only NEUTER in er which always modifies is:—das Kloster, the convent, pl. die Klöster.

## 8. The VERB spielen, to play, Present Indicative.

	SINGULAR.	PLURAL.
1st Person	ich spiele, I play,	wir spielen, we
2nd ..	du spielst, thou playest	ihr spielt, you
3rd ..	er } spielt, he } plays,	sie spielen, they
	she } is playing	
	es }	

Spielen is a weak verb. Weak verbs suffer no internal change. The Imperfect adds (e)te, the Participle Past (e)t to the stem:  
ich spiel-te, I played, was playing. ge-spiel-t, played.

VERBS conjugated like spielen:—

rauchen, to smoke, legen, to lay, drücken, to press, küssen, to kiss  
(du küssest or küsst, er küsst), warten, to wait (Imperfect wart-ete).

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Wer raucht die Pfeife?  
Wer küßt die Mutter?  
Spielt das Kind mit dem Hunde?  
Wo ist das Gemälde?  
Sind die Pferde stark?

Der Großvater raucht die Pfeife.  
Das Mädchen küßt die Mutter.  
Nein, es spielt mit der Puppe.  
Der Maler hat das Gemälde.  
Ja, die Pferde sind starke Tiere.

3.—DIE KINDERSTUBE.



1. Ein Kind. 2. Das Spielzeug. 3. Lenchen. 4. Die Milch. 5. Die Katze. 6. Karl. 7. Der Zug. 8. Lilli. 9. Das Kindermädchen. 10. Das kleine Kind. 11. Die Puppe. 12. Das Pferd. 13. Das Bett. 14. Die Ecke. 15. Eine Arche Noah. 16. Der Arm.

## DRITTE LEKTION.—THE THIRD LESSON.

## DIE KINDERSTUBE.

*The Nursery.*

Seht diese glücklichen Kinder<sup>1</sup>!

Alle sind mit ihren Spielsachen<sup>2</sup> beschäftigt.

Ihre guten Eltern haben ihnen allerlei hübsche Sachen gegeben.

Es sind vier Kinder.

Lenchen<sup>3</sup>, die älteste, giebt der Katze<sup>4</sup> Milch<sup>5</sup>, Karl<sup>6</sup> spielt mit einer kleinen Eisenbahn<sup>7</sup>, und Lili<sup>8</sup> kommt mit dem Kindermädchen<sup>9</sup> und dem kleinen Kinde<sup>10</sup> in das Zimmer.

Lenchen ist zehn Jahre, Karl acht Jahre, Lili fünf Jahre und das kleine Kind anderthalb Jahre alt.

Lenchen ist zwei Jahre älter als Karl, und Karl ist drei Jahre älter als Lili.

Das kleine Kind ist das jüngste Mitglied der Familie.

Alle Kinder gehen zur Schule; das kleine Kind ist jedoch noch zu jung, um dahin zu gehen.

Heute bleiben sie alle zu Hause und spielen mit ihren Spielsachen<sup>2</sup>.

Lenchen und Lili haben grosse Puppen<sup>11</sup>; doch Karl hat lieber ein Pferd<sup>12</sup> oder eine Maschine.

Alle diese Kinder lieben ihre guten Eltern und ihr Kindermädchen<sup>9</sup>.

Wenn sie müde sind, gehen sie zu Bett.

Seht ihr das Bettchen<sup>13</sup> des kleinen Kindes?

Es steht in einer Ecke<sup>14</sup> des Zimmers.

seht—*look at*  
beschäftigt—*occupied*  
haben..gegeben—*have given*

gibt—*gives, is giving*  
kommt—*is coming*

gehen—*go*

um dahin zu gehen—*to go there*

bleiben—*remain*

spielen—*play*

hat lieber—*prefers*

lieben—*love*

seht ihr?—*do you see?*

steht—*stands*

ihre guten Eltern—*their good parents*

allerlei hübsche Sachen—*all sorts of pretty things*

das Zimmer—*the room*

zehn Jahre alt—*ten years old*

anderthalb Jahre—*eighteen months [one and a half years]*

das jüngste Mitglied—*the youngest member*

alle Kinder—*all the children*

in die Schule—*to [in the] school*  
doch—*yet*

zu Hause—*at home*

eine Maschine—*an engine*

heute—*to-day*

glücklich—*happy*

gross—*large*

müde—*tired*

älteste—*eldest*

älter—*older*

aber—*but*

jedoch—*however*

noch zu—*still too*

## UNTERHALTUNG.

## Dritte Lektion.

Was tun die Kinder? Sie spielen mit ihren Spielsachen <sup>3</sup>	was tun ?— <i>what are</i> ..doing [making] ?
Was für Spielsachen haben sie? Sie haben Puppen <sup>11</sup> , hölzerne Pferde <sup>12</sup> , eine Arche Noah <sup>15</sup> und einen Eisen- bahnzug <sup>7</sup> .	was für Spielsachen ?— <i>what (kind of) toys ?</i> sie haben— <i>they have</i> hölzerne Pferde— <i>wooden horses</i>
Wie heissen diese Kinder ? Diese Kinder heissen : Lenchen , Karl <sup>6</sup> und Lili <sup>9</sup> .	wie heissen— <i>what are</i> <i>the names of [how</i> <i>are..called] ?</i>
Wo ist das kleine Kind ? Das kleine Kind ist in den Armen <sup>14</sup> des Kindermädchens.	wo ?— <i>where ?</i> des Kindermädchens— <i>of the nursemaid (gen. of</i> <i>das Kindermädchen)</i>
Welches ist das älteste Kind ? Lenchen ist das älteste.	das älteste— <i>the eldest, the</i> <i>oldest (superlative of alt)</i>
Welches Kind ist das jüngste ? Das kleine Kind ist das jüngste.	das jüngste— <i>the youngest</i> <i>(sup. of jung)</i>
Wer ist älter, Karl <sup>6</sup> oder Lenchen <sup>6</sup> ? Lenchen ist älter.	älter— <i>older (comparative</i> <i>of alt)</i>
Wie alt ist Lenchen ? Sie ist zehn Jahre alt.	das Jahr— <i>the year</i>
Wie alt ist Karl ? Karl ist acht Jahre alt.	wie alt ?— <i>how old ?</i>
Wie alt ist Lili ? Sie ist wenigstens fünf Jahre alt.	wenigstens— <i>at least</i> bist Du ?— <i>art thou ?</i>
Wie alt bist Du ? Ich bin zwölf Jahre alt.	ich bin— <i>I am</i> zwölf Jahre— <i>twelve</i> <i>years</i>

## GRAMMAR LESSON IV.

9. STRONG NOUNS OF THE THIRD CLASS.  
Masculines and Neuters with Plurals in er.

		SINGULAR.	
		Masculine.	Neuter.
N.	der Mann ( <i>man</i> )	das Haus ( <i>house</i> ),	Kind
G.	des Mannes	des Hauses,	Kindes
D.	dem Mann(e)	dem Hause,	Kindes
A.	den Mann	das Haus,	Kind
		PLURAL.	
N.	die Männer ( <i>men</i> )	die Häuser,	Kinder
G.	der Männer	der Häuser,	Kinder
D.	den Männern	den Häusern,	Kindern
A.	die Männer	die Häuser,	Kinder

Note.—Nouns of this class modify the stem-vowels *a, o, u, au*.

Example:—Wem gehört das Haus? Es gehört den Kindern  
(Indirect Object) *To whom does the house belong? It belongs to the children.*

## 10. NOUNS DECLINED

- (a) like *der Mann*: *der Wald, the forest; der Wurm, the worm.*  
 (b) like *das Haus*: *das Buch, das Huhn, the hen; das Blatt, the leaf; das Fass, the cash; das Loch, the aperture.*  
 (c) like *das Kind*: *das Ei, the egg; das Nest, the nest.*

11. THE VERB *sehen, to see*, Present Indicative.

	SINGULAR.	PLURAL.
1st Person	ich sehe, <i>I see</i>	wir sehen, <i>we</i>
2nd ..	du siehst, <i>thou seest</i>	ihr seh(e)t, <i>you</i> } <i>see</i>
	er } <i>he</i>	
3rd ..	sie } sieht <i>she</i> } <i>sees</i>	sie sehen, <i>they</i> }
	es } <i>it</i>	

*Sehen* is a strong verb. Strong verbs are subject to changes in the stem, especially in the singular of the Pres. Ind., other changes occurring in the Imperfect and in the Participle Past.

Impf. Indicative.	Impf. Subjunctive.	Part Past.
ich sah, <i>I saw</i>	ich sähe, <i>I might see</i>	ge-seh-en, <i>seen</i>

VERBS conjugated like *sehen*: *geben, to give; treten, to step* (du trittst, er tritt); *lesen, to read* (du liestest or liest, er liest); *essen, to eat* (du issest or isst, er isst); *messen, to measure* (du missest or misst, er misst).

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Wem gehört das Pferd?

Was ißt das Mädchen?

Was essen die Knaben?

Was seht ihr dort (there)?

Legt das Huhn ein Ei?

Wo ist das Haus?

Es gehört dem Manne.

Das Mädchen ißt einen Apfel.

Die Knaben essen den Käse.

Wir sehen ein Nest.

Ja, das Huhn legt viele (many) Eier.

Das Haus ist in dem Walde.

--DAS WOHNZIMMER.



1. Auf der linken Seite.    2. Der Herd.    3. Der Kaminsims.    4. Der Spiegel.    5. Die Standuhr.    6. Das Bild    7. Die Lampe.    8. Das Feuer.    9. Das Feuergitter.    10. Die Feuerzange.    11. Das Schüreisen.    12. Die Schaufel.    13. Das Büchergestell.    14. Das Buch.    15. Im Hintergrunde.    16. Das Fenster.    17. Zur Rechten.    18. Die Tür.    19. Der Vorhang.    20. Das Klavier.    21. Die Wand.    22. Das Notenblatt.    23. Der Klavierstuhl.    24. In der Mitte.    25. Der Tisch.    26. Der Blumentopf.    27. Der Lehnstuhl.    28. Der Stuhl.    29. Das Sofa.    30. Der Käfig.    31. Der Boden.    32. Der Teppich.    33. Die Decke.

## VIERTE LEKTION—THE FOURTH LESSON.

## DAS WOHNZIMMER.

*The Sitting-room.*

Wir wollen in das Wohnzimmer treten und uns darin umsehen.

Zur Linken<sup>1</sup> bemerken wir den \*Feuerherd; auf dem Kaminsims<sup>3</sup> befindet sich ein grosser Spiegel<sup>4</sup>, eine Standuhr<sup>5</sup>, ein Bild<sup>6</sup> und eine Lampe<sup>7</sup>.

Vor dem Herde<sup>2</sup> sehen wir ein Feuer-gitter<sup>8</sup>, eine Feuerzange<sup>10</sup>, ein Schüreisen<sup>11</sup> und eine Schaufel<sup>12</sup>.

Neben dem Herde befindet sich ein Büchergestell<sup>13</sup> mit allerlei Büchern<sup>14</sup>.

Im Hintergrunde<sup>15</sup> des Wohnzimmers ist ein Fenster<sup>16</sup>, welches Licht einlässt.

Zur Rechten<sup>17</sup> sieht man eine Tür<sup>18</sup>, welche mit einem Vorhange<sup>19</sup> versehen ist.

Das Klavier<sup>20</sup> steht an der Wand<sup>17</sup>; es trägt ein Notenblatt<sup>22</sup>.

Der Klavierstuhl<sup>23</sup> ist dicht bei dem Klavier.

In der Mitte<sup>24</sup> des Zimmers befindet sich ein Tisch<sup>25</sup>, auf welchem ein Blumentopf<sup>26</sup> steht.

Auch andere Möbel befinden sich im Wohnzimmer, Lehnstühle<sup>27</sup>, Stühle<sup>28</sup>, ein Sofa<sup>29</sup> und ein rundes Tischchen mit einem Käfig<sup>30</sup> darauf.

Der Boden<sup>31</sup> ist mit einem schönen Teppich<sup>32</sup> bedeckt, und an der Decke<sup>33</sup> hängt ein Kronleuchter.

Wir bemerken auch, dass ein Paar Vorhänge<sup>34</sup> den Raum in zwei Teile abteilt.

\* In Germany open grates are almost unknown.

The stoves (Öfen) take their places.

wir wollen—*we* *us* [*we* *will*]

treten—*step*

uns darin umsehen—  
*glance round it*

wir bemerken—  
*we notice, remark*

befindet sich—*there is*  
[*finds itself*]

einlässt—*lets in*

sieht man—*we notice*  
[*sees one*]

versehen (ist)—(*is*) *pro-*  
*vided*

es trägt—*it carries*

befinden sich—*are to be*  
*found*

bedeckt—*covered*

hängt—*hangs*

abteilt—*divides*

zur (-zu der) Linken—  
*on the left.*

zur Rechten—*on the right*  
im Hintergrunde—

*in the background*  
in der Mitte—*in the*  
*middle, centre*

andere Möbel—*other*  
*furniture*

Licht—*light*

ein rundes Tischchen—  
*a round little table*

ein Kronleuchter—*a*  
*chandelier*

ein Paar—*a pair (of)*

der Raum—*the space,*  
*the room*

zwei Teile—*two parts*

vor—*in front of*

neben—*beside, by the side*  
*of*

dicht bei—*close to*

schön—*handsome, fine*

## UNTERHALTUNG.

## Vierte Lektion.

Was befindet sich auf der linken Seite <sup>1</sup> des Wohnzimmers?	die linke Seite—the left side
Zur Linken befindet sich der Feuerherd <sup>2</sup> .	
Was ist auf dem Kaminsims <sup>3</sup> ?	auf—on (with dative answering the question where?)
Auf dem Kaminsimse sieht man einen grossen Spiegel <sup>4</sup> , eine Standuhr <sup>5</sup> , ein Bild <sup>6</sup> und eine Lampe <sup>7</sup> .	ein grosser Spiegel— a large mirror
Was enthält das Büchergestell <sup>8</sup> ?	enthält—contains (pres. ind of enthalten)
Es enthält mehrere Bücher <sup>9</sup> .	mehrere—several
Wodurch wird das Zimmer erhellt?	wodurch?—whereby? by what (means)?
Ein Fenster <sup>10</sup> erhellt das Zimmer.	wird..erhellt—is lit up
Wo steht das Klavier?	erhellt—lights up, makes light
Das Klavier steht an der Wand <sup>11</sup> .	an—at, by (with dat, answering the question where?)
Was befindet sich in der Mitte <sup>12</sup> des Raumes?	der breite Tisch—the wide table
Ein breiter Tisch <sup>13</sup> befindet sich in der Mitte des Raumes.	
Was steht auf dem Tische?	auf—on (with dat, answering the question where?)
Ein Blumentopf <sup>14</sup> steht auf dem Tische.	
Welche Möbel seht ihr?	seht ihr?—do you see? [see you?]
Wir sehen Lehnstühle <sup>15</sup> , Stühle <sup>16</sup> , einen Tisch und ein Sofa.	wir sehen—we see
Womit ist der Boden <sup>17</sup> bedeckt?	womit?—with what?
Der Boden ist mit einem schönen Teppich <sup>18</sup> bedeckt.	ein schöner Teppich a beautiful carpet
Wo ist der Kronleuchter?	der Decke, dat. of die Decke—the ceiling
Der Kronleuchter hängt an der Decke <sup>19</sup> .	
Wodurch ist das Zimmer abgeteilt?	abgeteilt—divided (part, past of abteilen)
Das Zimmer ist durch ein Paar Vorhänge abgeteilt.	durch—by

## GRAMMAR LESSON V.

## 11. WEAK NOUNS.

		SINGULAR.		
		Masculine.	Feminine.	Neuter.
N.	der Knabe	die Frau, Blume	das Herz	das Gute
G.	des Knaben	der Frau, Blume	des Herzens	des Guten
D.	dem Knaben	der Frau, Blume	dem Herzen	dem Guten
A.	den Knaben	die Frau, Blume	das Herz	das Gute
		PLURAL.		
N.	die Knaben	Frauen, Blumen	Herzen	
G.	der Knaben	Frauen, Blumen	Herzen	
D.	den Knaben	Frauen, Blumen	Herzen	No plural.
A.	die Knaben	Frauen, Blumen	Herzen	

## NOUNS DECLINED—

- (a) like *der Knabe*: *der Neffe*; *der Kranke*, *the invalid*.  
 (b) like *die Frau*, *woman*: *die Person*; *die Uhr*, *the clock*.  
 (c) like *die Blume*, *flower*: *die Nichte*, *Puppe*, *Schwester*; *die Gabel*, *the fork*; *die Feder*, *the pen*.

*Example*:—Die Hausfrau reicht der Nichte die Gabeln.  
*The lady of the house hands the forks to the niece.*

12. *der Herr*, *the master*; *des Herrn*, plur. *die Herren*.  
*der Ochs* (also *Ochse*), *the ox*; *des Ochsen*, plur. *die Ochsen*.  
 Feminines in *in* change this suffix in the plural into *innen*: *die Löwin*, *the lioness*, (plur.) *die Löwinnen*.  
 The only neuter of this class with a plural is *das Herz*, *the heart*, with irregular gen. sing. *des Herzens*.  
*Plurals of weak Nouns do not modify in any gender.*

13. The strong Verb	<b>bleiben</b> , <i>to remain</i> (Pres. Ind.)	
" "	<b>laufen</b> , <i>to run</i>	"
" "	<b>tun</b> , <i>to do</i>	"
	SINGULAR.	PLURAL.
1st P.,	ich bleibe, laufe, tue	wir bleiben, laufen, tun
2nd P.,	du bleibst, läufst, tust	ihr bleibt, lauft, tut
3rd P.,	er sie } bleibt, läuft, tut	sie bleiben, laufen, tun
	es	

Tun (= tu-en) does not modify in the present and is irregular.

Imp. In <sup>l</sup>	Imp. Subj.	Part. Past.
ich bleib, <i>I remained</i>	ich bleibe, <i>I might remain</i>	ge-bleib-en, <i>remained</i>
ich lauf, <i>I ran</i>	ich laufe, <i>I might run</i>	ge-lauf-en, <i>run</i>
ich tat, <i>I did</i>	ich täte, <i>I might do</i>	ge-tan, <i>done</i>

*Exercise*:—Read in German, then write or speak in English:—

Wer läuft durch (through) den Wald?	Die Knaben laufen durch den Wald.
Was tut die Schwester?	Sie reicht dem Bruder die Feder.
Was tun die Frauen?	Die Frauen pflücken (gather) Blumen.
Spielen die Männer Klavier?	Nein, sie spielen <i>Regel</i> (skittles).
Siehst du eine Löwin?	Ja, ich sehe die Löwin.

5.—DER SPEISESAAL.



1. Der Speisesaal. 2. Der Hausherr. 3. Die Hausherrin. 4. Der Gast.  
5. Die Seite. 6. Das Ende. 7. Der Diener. 8. Die Dame. 9. Das Messer.  
10. Die Gabel. 11. Der Löffel. 12. Das Glass. 13. Die Serviette. 14. Das  
Stück Brot. 15. Ein Teller. 16. Die Schüssel. 17. Der Tisch. 18. Ein  
Gestell. 19. Die Flasche. 20. Das Buffet. 21. Das Fenster. 22. Die  
Vorhänge. 23. Die Standuhr. 24. Ein Zierat. 25. Der Kaminsims.  
26. Der Kamin. 27. Das Bild. 28. Die Trophäe. 29. Die Wand.  
30. Der Kronleuchter. 31. Das weisse Tischtuch.

## FÜNFTE LEKTION. — THE FIFTH LESSON.

## DER SPEISESAAL.

*The Dining room.*

Vor uns sehen wir einen grossen Speisesaal<sup>1</sup>, in welchem vier Personen speisen.

Diese sind: der Hausherr<sup>2</sup>, die Hausfrau<sup>3</sup> und zwei Gäste.

Der Hausherr<sup>2</sup> und die Hausfrau<sup>3</sup> sitzen an der einen Seite<sup>4</sup> des Tisches.

Die Gäste sitzen an den Enden<sup>5</sup> des Tische<sup>6</sup>. Der Diener<sup>7</sup> reicht der Hausfrau die Suppe<sup>8</sup>.

Der Tisch ist zum Mittagessen gedeckt, und wir sehen darauf alle Gegenstände, welche die Gäste nötig haben.

Der Tisch ist mit einem weissen Tisch-tuch<sup>9</sup> bedeckt.

Jede Person ist mit einem Messer<sup>9</sup>, einer Gabel<sup>10</sup>, einem Löffel<sup>11</sup>, einem Glase<sup>12</sup>, einer Serviette<sup>13</sup> und einem Stück Brot<sup>14</sup> versehen.

Auf dem Tische<sup>17</sup> sehen wir Teller<sup>15</sup>, Schüsseln<sup>16</sup>, eine Salzbüchse und eine Pfefferbüchse.

Ein Gestell<sup>18</sup> enthält die Essigflasche, die Ölfflasche, den Pfeffer, den Senf und die Sauce.

Das grosse Büffet<sup>20</sup> zur Linken enthält alles, was nötig ist, um den Tisch zu decken.

Das Zimmer ist gut möbliert.

An den Fenstern<sup>21</sup> hängen seidene Vorhänge<sup>22</sup>.

Auf dem Kaminsims<sup>25</sup> befinden sich eine Uhr<sup>23</sup> und anderer Zierät,<sup>24</sup> und im Kamin glänzt ein helles Feuer<sup>26</sup>.

Bilder<sup>27</sup> und Trophäen<sup>28</sup> hängen an den Wänden<sup>29</sup>.

Abends wird das Zimmer durch einen Kronleuchter<sup>30</sup> erleuchtet.

speisen—*dine*  
sitzen—*sit, are sitting*  
reicht—*hands*  
ist gedeckt—*is laid*  
nötig haben—*requires*  
ist versehen—*is provided*  
um . . zu decken—*to lay*  
möbliert—*furnished*  
hängen—*hang*  
glänzt—*shines*  
die Dame—*the lady*  
das Mittagessen—*the  
midday meal, the dinner*  
der Gegenstand—*the  
object, the thing*  
eine Salzbüchse—*a salt  
cellar*  
eine Pfefferbüchse—*a  
pepper-box*  
die Essigflasche—*the  
vinegar-bottle*  
die Ölfflasche—*the oil-  
bottle*  
der Pfeffer—*the pepper*  
der Senf—*the mustard*  
vor uns—*in front of us,  
before us*  
beide—*both*  
zum (=zu dem)—*for the*  
darauf—*upon it*  
erleuchtet—*lighted*  
nötig—*necessary, required*  
seiden—*[of] silk*  
andere—*other*  
hell—*bright*  
abends—*in the evening*

## UNTERHALTUNG.

## Fünfte Lektion.

Um wieviel Uhr findet das Abendessen statt ?	um wieviel Uhr ?— <i>at what time ?</i>
Um sieben Uhr.	findet .. statt— <i>does .. take place</i>
Wann soll ich den Tisch decken ?	das Abendessen— <i>the supper</i>
Decken Sie den Tisch um halb sieben.	um sieben Uhr— <i>at seven o'clock</i>
Für wieviele Personen soll ich decken ?	wann— <i>when</i>
Für vier Personen.	soll ich— <i>shall I</i>
Ist es Ihnen gefällig zu speisen, meine Herren ?	decken Sie— <i>lay (imperative)</i>
Ja, wir sind zum Abendessen bereit.	um halb sieben— <i>at half past six [half-seven]</i>
Gut, hier ist Ihr Platz, Herr Meyer, und dort ist der Ihrige, Herr Müller.	für— <i>for</i>
Welche Personen sitzen am Tische <sup>1</sup> ?	ist es Ihnen gefällig zu speisen— <i>are you ready [is it pleasing to you] to sit down to dinner, to supper</i>
Am Tische sitzen der Hausherr <sup>2</sup> , die Hausfrau <sup>3</sup> und ihre beiden Freunde.	meine Herren— <i>gentlemen</i>
Wer wartet bei Tische auf ?	zum Abendessen bereit— <i>ready for supper</i>
Der Bediente wartet auf.	hier— <i>here</i>
Was tut der Bediente jetzt ?	Ihr Platz— <i>your seat</i>
Er trägt die Suppe auf.	dort— <i>there</i>
Was sagt Herr Müller ?	der Ihrige— <i>yours</i>
Er erklärt sein spätes Kommen.	Herr und Frau S.— <i>Mr. and Mrs. S.</i>
Womit ist der Tisch bedeckt ?	Freunde— <i>friends</i>
Der Tisch ist mit einem weissen Tisch-tuche <sup>4</sup> bedeckt.	wartet .. auf— <i>waits upon</i>
Welche Gegenstände hat jede Person nötig ?	der Bediente— <i>the manservant</i>
Jede Person muss Messer <sup>5</sup> , Gabeln <sup>10</sup> , Löffel <sup>11</sup> , Gläser <sup>12</sup> und eine Serviette <sup>13</sup> haben.	jetzt— <i>now</i>
Was enthält das Büfett <sup>20</sup> ?	trägt .. auf— <i>serves up</i>
Es enthält alles, was nötig ist, um den Tisch zu decken.	die Suppe— <i>the soup</i>
	sagt— <i>says</i>
	erklärt— <i>explains</i>
	spät— <i>late</i>
	Kommen— <i>coming, arrival</i>
	weiss— <i>white</i>
	hat .. nötig— <i>does .. require</i>
	muss .. haben— <i>must have</i>
	alles, was nötig ist— <i>all that is needed.</i>



6.—DER KUCHEN.



1. Die Küche. 2. Der Küchentisch. 3. Die Köchin. 4. Die Küchenmädchen.  
5. Der Teig. 6. Die Pastete. 7. Die Aufwaschküche. 8. Der Kochofen.  
9. Das Feuer. 10. Der Backofen. 11. Der Kaminsims. 12. Die Kaffeekanne.  
13. Die Kerze. 14. Der Leuchter. 15. Die Kaffeemühle. 16. Die Büchse.  
17. Die Wand. 18. Der Deckel. 19. Das Küchengestell. 20. Die Schüssel.  
21. Ein Teller. 22. Die Schublade. 23. Der Kochnapf. 24. Die Pfanne.  
25. Die Uhr. 26. Der Hund.

## SECHSTE LEKTION.—THE SIXTH LESSON.

## DIE KÜCHE.

*The Kitchen.*

Der Raum, in welchem die Speisen zubereitet und gekocht werden, heisst die Küche<sup>1</sup>.

Wir sehen hier den grossen Küchentisch<sup>2</sup>; die Köchin<sup>3</sup> und die beiden Küchenmädchen<sup>4</sup> sind mit der Zubereitung des Mittagessens beschäftigt.

Die Köchin rollt eben den Teig<sup>5</sup> für eine Pastete<sup>6</sup>.

Das eine Mädchen schält Kartoffeln, während das andere das Geschirr in der Waschküche<sup>7</sup> spült.

Der Hauptgegenstand in der Küche ist der Kochofen<sup>8</sup> zur Linken.

Er besteht aus einem Herde<sup>9</sup> mit einem Backofen<sup>10</sup> auf jeder Seite.

Das Braten geschieht vor dem Feuer, das Backen in dem Backofen, das Kochen auf dem Herde.

Auf dem Kaminsims<sup>11</sup> befinden sich eine Kaffeekanne<sup>12</sup>, eine Kerze<sup>13</sup>, ein Leuchter<sup>14</sup>, eine Kaffeemühle<sup>15</sup> und zwei Büchsen<sup>16</sup>.

An der Wand<sup>17</sup> hängen die Deckel<sup>18</sup> der Fleischschüsseln.

Die Köchin stellt alle Schüsseln<sup>20</sup> und Teller<sup>21</sup> auf das Küchengestell<sup>19</sup>.

In den Schubladen<sup>22</sup> unter dem Küchengestell befinden sich die Messer.

Mehrere kleine Töpfe hängen am Schüsselgestell<sup>19</sup>.

In der Waschküche, die an die Küche anstösst, sieht man Kochnäpfe<sup>23</sup> und Pfannen<sup>24</sup>.

Dort wird das Geschirr gespült.

Rechts befindet sich die Treppe, welche zum Erdgeschoss führt.

zubereitet.. werden—

*are prepared*

gekocht—*cooked*

heisst—*is called*

rollt—*rolls*

schält—*peels*

spült—*washes up*

besteht aus—*consists of*

geschieht—*is done*

stellt—*puts, places*

an..anstösst—*is*

*adjoining to*

wird..gespült—

*is washed up*

führt zu—*leads to*

die Speisen—*the (articles of) food*

Zubereitung—*preparation*

das Mädchen—*the girl*

die Kartoffel—*the potato*

der Hauptgegenstand—*the chief object*

beide Seiten—*both sides*

das Braten—*the roasting*

das Feuer—*the fire*

das Backen—*the baking*

der Backofen—*the oven*

das Kochen—*the boiling*

die Fleischschüssel—*the meat-dish*

das Messer—*the knife*

der kleine Topf—*the small pot*

das Geschirr—*the kitchen utensils*

die Treppe—*the staircase*

das Erdgeschoss—*the ground-floor*

eben—*just (now)*

während—*whence, whilst*

## UNTERHALTUNG.

## Sechste Lektion.

Wollen Sie sich nun unsere Küche <sup>1</sup> ansehen?	wollen Sie— <i>will you</i> sich ansehen—( <i>have a</i> ) <i>look at</i>
Gewiss, mit Vergnügen.	das Vergnügen— <i>the pleasure</i>
Wie gross Ihre Küche ist!	wie gross— <i>how large</i>
Kocht Ihr Ofen <sup>2</sup> gut?	kocht..gut?— <i>does..cook well?</i>
Sehr gut! Sie sehen, er ist ganz neu.	ganz neu— <i>quite new</i>
Haben Sie eine gute Köchin <sup>3</sup> ?	haben Sie?— <i>have you?</i>
Ja, unsere Köchin ist sehr geschickt; sie kann alles kochen.	ja— <i>yes</i> unser, unsere, unser— <i>our</i>
Hat sie diesen Abend das Essen zubereitet?	geschickt— <i>clever</i> kann..kochen— <i>can cook</i> diesen Abend— <i>this evening, to-night</i>
Ja, sie hat alles gekocht; nicht wahr, das Essen war gut?	das Essen— <i>the meal, the supper</i>
Gewiss, es war wirklich ein köstliches Essen.	sie hat alles gekocht— <i>she [has] cooked everything</i> nicht wahr— <i>at the end: was it not?</i>
Was für einen prächtigen altmodischen Küchenschrank <sup>4</sup> Sie da haben!	wirklich— <i>really</i> köstlich— <i>delicious</i> prächtig— <i>splendid</i> altmodisch— <i>old-fashioned</i>
O ja, er gehörte meiner Grossmutter.	er gehörte— <i>it belonged</i>
Und was für eine schöne alte Uhr <sup>5</sup> in dieser Ecke!	in dieser Ecke— <i>in this corner</i>
Ja, auch diese Uhr ist sehr alt.	aufs bequemste— <i>most comfortably</i>
Hier scheint mir alles aufs bequemste eingerichtet.	eingerichtet— <i>arranged</i>
Ja, die Einrichtung unserer Küche ist vortrefflich.	die Einrichtung— <i>the arrangement</i> vortrefflich— <i>excellent</i>
Ihr Hund <sup>6</sup> scheint sich's am Feuer <sup>7</sup> bequem zu machen.	sich's bequem zu machen— <i>to make himself comfortable</i>
Ja, er ist sehr faul; er gehört der Köchin.	faul— <i>lazy</i> er gehört— <i>he belongs</i>
Kehren wir in das Wohnzimmer zurück.	kehren wir zurück— <i>let us return</i>

## GRAMMAR LESSON VII.

## 18. MASCULINE NOUNS WITH DOUBLE NOMINATIVES.

SINGULAR.		PLURAL.
N. der Name(n), <i>name</i>		die Namen
G. des Namens		der Namen
D. dem Namen		den Namen
A. den Namen		die Namen

NOUNS DECLINE like der Name(n):

der Buchstabe(n), <i>letter</i>	des Buchstaben(s)	pl. Buchstaben
„ Drache(n), <i>dragon</i>	„ Drachens	„ Drachen
„ Fels or Felsen, <i>rock</i>	„ Felsens	„ Felsen
„ Friede, <i>rarely</i> : Frieden	„ Friedens	No Plural!
„ Funke(n), <i>spark</i> , [ <i>peace</i> ]	„ Funkens	pl. Funken
„ Gedanke, <i>rarely</i> : Gedanken <i>thought</i>	„ Gedankens	„ Gedanken
„ Glaube(n), <i>faith</i>	„ Glaubens	No Plural!
„ Haufe(n), <i>heap</i>	„ Haufens	pl. Haufen
„ Same(n), <i>seed</i>	„ Samens	„ Samen
„ Schade(n), <i>injury</i>	„ Schadens	„ Schäden

## 19. FUTURE INDICATIVE.

PRESENT INDICATIVE OF THE VERB werden, with an Infinitive.

SINGULAR.		PLURAL.
1st P. Ich werde sein, haben, spielen. <i>I shall be, have, play.</i>	wir werden sein, haben, spielen.	
2nd „ du wirst sein, haben, spielen.	ihr werdet	„ „ „
3rd „ er wird „ „ „	sie werden	„ „ „

Examples: INTERROGATIVE.—Wird er heute spielen? *Will he play [to-day?]*NEGATIVE.—Er wird heute nicht kommen, *he will [not come to-day,*

## 20. PRESENT INDICATIVE OF THE PASSIVE.

Present of werden with a Participle Past.

SINGULAR.		PLURAL.
1st P. Ich werde gelobt, <i>I am (being) praised.</i>	wir werden gelobt, <i>we</i>	} <i>are</i> praised
2nd „ du wirst „ <i>thou art</i>	ihr werdet „ <i>you</i>	
3rd „ er wird „ <i>he is</i>	sie werden „ <i>they</i>	

Notice the difference in meaning between:—

die Bildsäule wird errichtet, *the statue is being erected,* and  
die Bildsäule ist errichtet, *the statue is erected.*

Exercise: Read in German, then write or speak in English:—

Hat der Bauer viele Pferde?  
Wer wird heute kommen?  
Was bringen die Bettlern?  
Was wollen Sie tun?  
Wollen Sie ein Buch haben?  
Lesen Sie französische Bücher?

Nein, aber er hat fünf (5) Ochsen.  
Die Bettlern werden heute kommen.  
Sie bringen Kessel und Blumen.  
Ich werde hier bleiben und warten.  
Ja, ich will ein Buch lesen.  
Nein, ich lese englische Bücher.

## 7.—DAS SCHLAFZIMMER.



1. Das Schlafzimmer    2. Die Hausfrau.    3. Das Bett.    4. Der Vorhang.  
 5. Der Schlafende.    6. Das Bett.    7. Die Matratze.    8. Der Strohsack.  
 9. Die Leintücher.    10. Die Decken.    11. Die Steppdecke.    12. Das Federkissen.  
 13. Das Kopfpolster.    14. Das Kopfkissen.    15. Der Kopf.    16. Das Stück  
 Möbel.    17. Der Handtuchhalter.    18. Der Waschtisch.    19. Der Wasserkrug.  
 20. Die Waschschüssel.    21. Der Seifennapf.    22. Der Toilettentisch.  
 23. Der Spiegel.    24. Die Schublade.    25. Die Schmucksachen.    26. Die  
 Toiletten-Artikel.    27. Die Bürste.    28. Der Kamm.    29. Die Puderbüchse.  
 30. Der Schrank.    31. Das Badezimmer.    32. Das Bad.    33. Das  
 Zimmermädchen.    34. Das Handtuch.    35. Die Kerze.    36. Der Leuchter.  
 37. Das Streichhölzchen.

## SIEBENTE LEKTION. — THE SEVENTH LESSON.

## DAS SCHLAFZIMMER.

*The Bedroom.*

Dieses Bild zeigt uns ein schönes Schlafzimmer<sup>1</sup>.

Dies nennt die Hausfrau<sup>2</sup> das beste Schlafzimmer des Hauses.

Es enthält ein grosses Bett<sup>3</sup>; zu beiden Seiten davon sind Vorhänge<sup>4</sup>, welche den Schlafenden<sup>5</sup> vor Luftzug schützen.

Das Bett besteht aus mehreren Teilen.

Zuerst kommt das hölzerne Bettgestell<sup>6</sup>, dann die Matratze<sup>7</sup> und der Strohsack<sup>8</sup>; darauf liegen die Leintücher<sup>9</sup>, die Decken<sup>10</sup>, die Steppecke<sup>11</sup> und im Winter ein Federbett<sup>12</sup>.

Das Kopfpolster<sup>13</sup> und die Kopfkissen<sup>14</sup> dienen als Unterlage für den Kopf<sup>15</sup>.

Im Schlafzimmer befinden sich ebenfalls einige Möbel.

Zur Linken sieht man den Handtuchhalter<sup>17</sup> und den Waschtisch<sup>18</sup>, auf welchem der Wasserkrug<sup>19</sup> und das Waschbecken<sup>20</sup> stehen.

Neben dem Waschbecken befindet sich ein Seifennapf .

Auf der andern Seite können wir den Toilettentisch<sup>22</sup> sehen; er ist mit einem Spiegel<sup>23</sup> und mit Schubladen<sup>24</sup> versehen; in letzteren verwahrt die Hausfrau ihre Schmucksachen<sup>25</sup>, Toilettenartikel<sup>26</sup>, Bürsten<sup>27</sup>, Käämme<sup>28</sup>, Puderbüchsen<sup>29</sup> und Parfümfläschchen.

Rechts neben dem Toilettentisch sehen wir den Schrank<sup>30</sup>, welcher die Kleider der Dame enthält.

Auf dieser Seite sehen wir auch das Badezimmer<sup>31</sup>, welches an das Schlafzimmer anstösst.

Das Badezimmer enthält alles, was für das Bad<sup>32</sup> erforderlich ist.

zeigt—*shows*

nennt—*calls*

enthält—*contains*

schützen vor—*protect from*

kommt—*comes*

liegen—*lie*

dienen als—*serve as*

stehen—*stand*

wir können—*we can*

bewahrt—*keeps*

kleidet sich eben . . an—  
*is just dressing*

hilft ihr—*assists her*

dieses Bild—*this picture*

das Haus—*the house*

der Luftzug—*the draught (of air)*

im Winter—*in the winter*

die Unterlage—*the support*

das Parfümfläschchen—  
*the scent-bottle*

die Kleider—*the dresses*

die Dame—*the lady*

das Konzert—*the concert*

uns—*(to) us*

zuerst—*first*

dann—*then*

darauf—*on it*

ebenfalls—*likewise*

einige—*a few, some*

letztere—*the latter, these*

erforderlich—*required*

## UNTERSALTUNG.

## Siebente Lektion.

Gehen Sie jetzt schlafen ?	gehen Sie schlafen ?— <i>are you going to bed ?</i>
Ja, geben Sie mir einen Leuchter <sup>26</sup> , Streichhölzer <sup>27</sup> und den Schlüssel meines Zimmers.	geben Sie mir— <i>give me</i> [to me]
Welche Nummer, bitte ?	der Schlüssel— <i>the key</i>
Nummer sieben und dreissig.	mein Zimmer— <i>my room</i>
Hier, mein Herr. Gute Nacht. Schlafen Sie wohl!	bitte— <i>pray</i>
Haben Sie diese Nacht gut geschlafen ?	die Nummer, das Numero— <i>the number</i>
O ja, danke; ich habe sehr gut geschlafen.	sieben und dreissig— <i>thirty-seven</i>
Ist Ihr Zimmer bequem eingerichtet ?	schlafen Sie— <i>sleep</i>
Ja, ich habe darin alles, was ich brauche.	wohl— <i>well</i> [(Imperative)]
Haben Sie Decken <sup>10</sup> genug ?	diese Nacht— <i>last</i>
Ich habe zwar kein Federbett <sup>13</sup> , doch war mein Bett vorige Nacht warm genug.	geschlafen— <i>slept</i> [night darin— <i>there</i> [therein]]
Sagen Sie gefälligst dem Dienstmädchen <sup>28</sup> , es möge mir jeden Morgen warmes Wasser bringen.	alles, was ich brauche <i>all that</i> [what] <i>I want</i>
Ganz recht! Um wieviel Uhr ?	genug— <i>enough</i>
Ich möchte es gerne genau um acht Uhr haben.	zwar— <i>it is true</i>
Wollen Sie um halb acht geweckt sein ?	doch— <i>yet, still</i>
Nein, wecken Sie mich ein Viertel vor acht.	sagen Sie gefälligst— <i>please tell</i>
Um wieviel Uhr wünschen Sie Ihren Kaffee ?	es möge mir . . . bringen — <i>to bring me</i>
Bringen Sie ihn um ein Viertel nach acht auf mein Schlafzimmer.	jeden Morgen— <i>every</i> <i>morning</i>
Haben Sie Seife ?	ganz recht— <i>I will</i> [quite <i>right</i> ]
Ja, ich habe welche; ich möchte noch ein anderes Handtuch <sup>24</sup> .	ich möchte es gerne haben— <i>I should like to</i>
Gibt es immer warmes Wasser im Badezimmer <sup>21</sup> ?	genau um acht Uhr— <i>at</i> <i>eight o'clock precisely</i>
Jawohl, Sie können zu jeder beliebigen Zeit ein warmes Bad nehmen.	wecken Sie mich— <i>call me</i> um ein Viertel vor acht, nach acht— <i>at a quarter</i> <i>to eight, past eight</i>
	bringen Sie ihn— <i>bring it</i>
	die Seife— <i>the soap</i>
	welche— <i>some</i>
	Gibt es ?— <i>is there ?</i>
	immer— <i>always</i>
	jawohl— <i>yes, certainly</i>
	zu jeder beliebigen Zeit — <i>at any time you like</i>
	nehmen— <i>take</i>
	sonst noch etwas— <i>anything else</i>

## GRAMMAR LESSON VIII.

## IRREGULAR PLURALS OF NOUNS.

21. der Edelmann, *the nobleman*, pl. die Edelleute.

The following form their plurals in the same way:

der Handelsmann (*trader*), der Kaufmann (*tradesman*), der Landsmann  
(*fellow-countryman*), der Hauptmann (*captain*), der Landmann (*countryman*),  
der Seemann (*sailor*)

Other compounds of Mann adopt the ordinary Plural:

der Biedermann, *the honourable man*, pl. die Biedermänner  
der Staatsmann, *the statesman* pl. die Staatsmänner

## 22. OTHER IRREGULAR PLURALS.

der Bau, <i>the building</i>	pl. Bauten, <i>structures</i>
der Betrug, <i>the fraud</i>	.. Betrügereien, <i>fraudulent acts</i>
der Dank, <i>the thanks</i>	.. Danksagungen, <i>expressions of gratitude</i>
das Unglück, <i>the misfortune</i>	.. Unglücksfälle <i>mishaps</i>
der Kummer, <i>grief</i>	.. Kümmernisse, <i>griefs</i>
der Rat, <i>the counsel</i>	.. Ratschläge, <i>suggestions</i>
(but der Rat, <i>the councillor</i> )	.. Räte, <i>councillors</i> )
der Raub, <i>the robbery</i>	.. Räubereien, <i>robberies</i>
der Segen, <i>the blessing</i>	.. Segnungen, <i>blessings</i>
der Streit, <i>the dispute</i>	.. Streitigkeiten, <i>disputes</i>
der Zank, <i>the quarrel</i>	.. Zänkereien, <i>squabbles</i>

Notice also: der Blitz, *lightning*  
der Regen, *rain*

Blitzstrahlen, *flashes of lightning*  
Regengüsse, *showers*

## 23. THE VERB sein, Imperfect Indicative.

SINGULAR.		PLURAL.
1st Person	ich war, <i>I was</i>	wir waren, <i>we were</i>
2nd ..	du warst	ihr waret
3rd ..	er war	sie waren

## THE VERB haben, Imperfect Indicative.

1st Person	ich hatte, <i>I had</i>	wir hatten, <i>we had</i>
2nd ..	du hattest	ihr hattet
3rd ..	er hatte	sie hatten

Examples:—INTERROGATIVE AND NEGATIVE.

War das Messer dort? *Was the knife there?*  
ich hatte es nicht bei mir, *I had it not with me.*

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Die Köchin steht am Küchentische. Sie rollt den Teig für eine Pastete. Einke ist der Kochofen. Die Köchin kann sehr gut kochen und backen, und die Köche ist vortrefflich für die Zubereitung der Speisen eingerichtet. Zwei Mädchen wälen die Schüsseln und schälen die Kartoffeln.

( 30 )  
8.--DAS HAUS.



- 1 Das Haus. 2 Die Villa. 3 Das Erdgeschoss. 4 Das erste Stockwerk.  
5 Das zweite Stockwerk. 6 Eine Allee. 7 Der Rasenplatz.  
8 Der Hausgang. 9 Eine Treppe. 10 Das Gestell. 11 Der Hut.  
12 Der Mantel. 13 Die Glocke. 14 Das Gewächshaus. 15 Die Blumen,  
16 Der Eingang. 17 Der Garten. 18 Das Blumenbeet.

## ACHTE LEKTION. — THE EIGHTH LESSON.

## DAS HAUS.

*The House.*

Gestern morgen lud mich ein Bekannter ein, ihn in seiner kleinen Villa<sup>3</sup> in einer Berliner Vorstadt zu besuchen.

Ich nahm seine freundliche Einladung vergnügt an, und machte mich nachmittags auf den Weg zu ihm.

Das Haus ist zwar klein, doch gut gebaut und enthält alle Annehmlichkeiten, deren die Familie meines Freundes bedarf.

Das Haus enthält zehn Räume, wovon sich vier im Erdgeschoss<sup>3</sup> und die übrigen im ersten<sup>4</sup> und zweiten<sup>5</sup> Stockwerke befinden. Vor dem Hause bemerkt man einen mit Sand bestreuten Weg, sowie einen Rasenplatz<sup>7</sup> und Blumenbeete<sup>18</sup>. Eine weite Vorhalle<sup>8</sup>, sowie eine Treppe<sup>9</sup> führen zu allen Teilen des Hauses.

Die Haustür steht offen; in der Vorhalle sieht man ein Gestell<sup>10</sup>, an welchem die Mäntel<sup>12</sup> und Hüte<sup>11</sup> aufgehängt werden. Da sehen wir auch eine Glocke<sup>13</sup>, welche die Mitglieder der Familie zum Essen ruft.

Rechts vom Hause ist ein Gewächshaus<sup>14</sup>, worin mein Freund schöne Blumen<sup>15</sup> aller Art zieht, um damit seinen Tisch zu schmücken.

Links ist der Eingang<sup>16</sup> zum Garten<sup>17</sup>; dieser ist sehr gross und versorgt meinen Freund mit Früchten und Gemüse von jeder Art.

lud . . ein—*invited*  
zu besuchen—*to visit*  
nahm . . an—*accepted*  
ich machte mich auf den  
Weg—*I set out on my way*  
gebaut—*built*  
bedarf—*is in need*  
mit Sand bestreut—  
*gravelled [strewn with sand]*  
steht offen—*stands open*  
aufgehängt werden—  
*are hung up*  
zu schmücken—*to adorn*  
versorgt—*provides*  
gestern morgen—  
*yesterday morning*  
ein Bekannter—*a friend*  
eine Berliner Vorstadt—  
*a suburb of Berlin*  
freundliche Einladung—  
*kind invitation*  
nachmittags—*in the afternoon*  
die Annehmlichkeit—  
*the comfort*  
die Haustür—*the street-door*  
die Früchte—*the fruits*  
das Gemüse—*the vegetables*  
vergnügt—*gladly*  
die übrigen—*the rest*  
sowie—*also*  
da—*there*

## UNTERHALTUNG.

*Achte Lektion.*

Wo wohnen Sie ?	wohnen Sie ?—do you live ? [ <i>live you</i> ] ?
Ich wohne in Berlin, Königsgrätzer Strasse, No. 26.	im Innern von—in the centre of
Ist das im Innern von Berlin ?	begleiten—accompany
Nein, es ist in einer Vorstadt.	zu Ihnen gelangen— <i>get to yours</i>
Wollen Sie mich nach Hause begleiten ?	steigen wir in—let us take
Mit Vergnügen, wie wollen wir aber zu Ihnen gelangen ?	eine halbe Stunde— <i>half-an-hour</i>
Steigen wir in diesen Omnibus; in einer halben Stunde werden wir dort sein.	wir werden sein—we <i>shall be</i>
Ist das Ihr Haus ?	ziemlich— <i>somewhat</i>
Ja, es ist ziemlich klein, nicht wahr ?	nicht wahr ?— <i>is it not ?</i>
Es mag klein sein, doch scheint es bequem eingerichtet.	in der That— <i>indeed</i>
Es ist in der That bequem eingerichtet.	nichts— <i>nothing</i>
Nichts fehlt darin. Bitte, treten Sie ein.	fehlt— <i>is missing</i>
Sehr gern; doch wollen Sie mich gefälligst entschuldigen, wenn ich nicht lange bleiben kann.	treten Sie ein— <i>step in</i> ( <i>Imper. of eintreten</i> )
Sie werden wenigstens mit uns zu Mittag speisen !	sehr gerne—with great <i>pleasure</i>
Danke, es tut mir wirklich leid, Ihre Einladung nicht annehmen zu können.	entschuldigen— <i>excuse</i>
Dann kommen Sie doch einen Augenblick in meinen Garten !	wenn— <i>if</i>
Mit Vergnügen; es wird mich sehr freuen, ihn zu sehen. Ihr Garten ist sehr schön und in vorzüglichem Stande.	lange bleiben— <i>stay long</i>
Ja, ich ziehe dort alles, was die Haushaltung erfordert; auch sende ich einiges darin Gezogene auf den Markt.	zu Mittag speisen— <i>take dinner</i>
Welch lieblicher Ort ! Ich möchte gerne einige Stunden hier weilen.	es tut mir leid—I am sorry
Besuchen Sie mich bald wieder, und bleiben Sie dann länger hier.	annehmen—to accept
Danke sehr; ich will nächste Woche wiederkommen.	einen Augenblick—for a <i>moment</i>
	kommen Sie doch—do <i>come</i>
	es wird mich freuen—I <i>shall be pleased</i>
	in vorzüglichem Stande <i>—in excellent condition</i>
	ich ziehe—I grow
	erfordert—requires
	einiges darin Gezogene <i>—some of its produce</i> <i>[things grown in it]</i>
	ein lieblicher Ort—a <i>delightful place</i>
	weilen—to stay
	besuchen Sie mich— <i>come to see me</i>
	die nächste Woche— <i>the next week</i>
	wiederkommen—come <i>again</i>



9.—DIE SCHULE.



1. Eine Schule.    2. Die Knabenklasse.    3. Die Mädchenschule.  
4. Der Lehrer.    5. Ein Zögling.    6. Die Schultafel.    7. Das Pult.  
8. Die Mädchen.    9. Die Lehrerin.    10. Das Gerüst.    11. Die Landkarte.  
12. Das Bild    13. Die Wand.    14. Das Schultafelgestell.  
15. Die Feder.    16. Das Papier.    17. Das Buch.    18. Der Bleistift

## NEUNTE LEKTION. — THE NINTH LESSON.

## DIE SCHULE.

*The School.*

Die Schule<sup>1</sup> ist der Ort, wo die Jugend unterrichtet wird.

Dort lernt sie lesen, schreiben, rechnen und erwirbt sich diejenigen Kenntnisse, welche gebildeten Männern und Frauen unentbehrlich sind.

Ein gutes Kind versäumt nie seine Lektionen und Aufgaben.

Auf dem Bilde sehen wir eine Knabenklasse<sup>2</sup> und eine Mädchenklasse<sup>3</sup>, beide mit ihren Aufgaben beschäftigt.

In der Knabenklasse sehen wir den Lehrer<sup>4</sup>, welcher den Schülern etwas Schwieriges erklärt.

Alle Schüler schauen aufmerksam auf den Lehrer hin, während er eine Aufgabe an der Wandtafel<sup>6</sup> erklärt.

In der Klasse sehen wir sieben Schüler, welche auf den Schulbänken<sup>7</sup> sitzen.

Die Mädchen<sup>8</sup> sind eben im Begriff, eine Aufgabe von der Wandtafel abzuschreiben, während die Lehrerin<sup>9</sup> an ihrem Pult sitzt und wartet.

Die Pulte der Lehrer stehen auf einer Erhöhung<sup>10</sup>, so dass die Lehrer ihre Schüler besser beaufsichtigen können.

In den Klassen befinden sich vielerlei Gerätschaften. An den Wänden<sup>13</sup> hängen Landkarten<sup>11</sup> und Bilder<sup>12</sup>. Auf einem Gestell<sup>14</sup> steht die Schultafel. Ferner gibt es Bücher<sup>17</sup>, Hefte, Papier<sup>16</sup>, Bleistifte<sup>18</sup> und Federn<sup>15</sup> für die Zöglinge.

Alle diese Gegenstände sind im Schulzimmer.

Die Schule beginnt um neun Uhr und endet um zwölf.

unterrichtet wird—  
*is instruct[ed] ?*

lernen—*to learn*

rechnen—*to reckon*

erwirbt sich—*acquir[e]s*

versäumt—*neglects*

beschäftigt—*occupied,*  
*busy*

erklärt—*explains*

schauen . . hin—*look at*

sitzen—*are sitting*

abzuschreiben—*to copy*

wartet—*waits*

stehen—*stand*

beaufsichtigen—*watch*  
*over*

der Ort—*the place*

die Jugend—*young people*

Kenntnisse—*knowledge*

Männer—*men*

Frauen—*women*

die Aufgabe—*the lesson*

der Schüler—*the pupil*

etwas Schwieriges—  
*something difficult*

eben im Begriff—*just*  
*going*

an ihrem Pult—*at her*  
*desk*

vielerlei Gerätschaften  
—*miscellaneous utensils,*  
*furniture*

die Schultafel—*the*  
*blackboard*

das Heft—*the copy-book*

der Zögling—*the pupil*

dieser Gegenstand—  
*this object*

das Schulzimmer—  
*the school-room*

wo—*where*

nie—*never*

während—*whilst*

## UNTERHALTUNG.

## Neunte Lektion.

Gehst Du in die Schule <sup>1</sup> , mein Junge ?	gehst Du— <i>do you go</i>
Ja, ich gehe täglich zur Schule.	[ <i>goes, 'hou</i> ] ?
In welcher Klasse bist Du jetzt ?	der Junge— <i>the boy</i>
Ich bin jetzt in der vierten Klasse.	ja— <i>yes</i>
Hast Du Deine Schule gern ?	täglich— <i>every day</i>
Ich habe meine Schule sehr gern, doch bin ich immer froh, wenn die Ferien anfangen.	zur Schule— <i>to school</i>
Was lernst Du in der Schule ?	jetzt— <i>now</i>
Ich lerne buchstabieren, lesen, schreiben und rechnen.	der vierten Klasse— <i>the fourth form</i>
Lernst Du auch Erdkunde und Geschichte ?	( <i>dat. of die vierte Klasse</i> )
O ja, ich habe beide schon begonnen.	hast Du . . gern— <i>do you like . .</i>
Wieviele Schüler sind in Deiner Klasse ?	Deine Schule— <i>your [thy] school</i>
Unsere Klasse enthält zwanzig Schüler.	doch— <i>yet, but</i>
Bist Du der erste in der Klasse ?	immer— <i>always</i>
Noch nicht ; doch hoffe ich, bei der Prüfung Erster zu werden.	froh— <i>glad</i>
Ist auch ein Spielplatz bei Eurer Schule ?	die Ferien— <i>the holidays</i>
Gewiss ; wir haben einen grossen Spielplatz, wo wir alle möglichen Spiele spielen.	anfangen— <i>commence</i>
Was für Spiele spielt ihr ?	lernst Du— <i>do you learn</i>
Wir spielen Ball, Schlagball, Bockspringen und Marmor.	[ <i>learnest th'u</i> ]
Um wieviel Uhr kommst Du aus der Schule ?	buchstabieren— <i>to spell</i>
Um halb zwei, da ich um zwei Uhr zu Hause sein muss.	die Erdkunde— <i>geography</i>
	die Geschichte— <i>history</i>
	beide— <i>both</i>
	begonnen— <i>begun</i>
	( <i>past part. of beginnen</i> )
	wieviele— <i>how many</i>
	enthält— <i>contains</i>
	zwanzig— <i>twenty</i>
	der erste— <i>the first</i>
	ich hoffe— <i>I hope</i>
	bei der Prüfung— <i>in the examination</i>
	der Spielplatz— <i>the playground</i>
	Eure— <i>your</i>
	was für— <i>what</i>
	das Spiel— <i>the game</i>
	Schlagball— <i>cricket</i>
	Bockspringen— <i>leap-frog</i>
	Marmor— <i>marbles</i> [ <i>time</i> ]
	um wieviel Uhr— <i>at what</i>
	aus— <i>from (with dat. der)</i>
	um halb zwei— <i>at half</i>
	<i>past one [half two]</i>
	zu Hause— <i>at home</i>
	sei— <i>be (imperative of sein)</i>

## GRAMMAR LESSON X.

**27. GERMAN PLURALS IN S.**

**die Jungens, the boys; meine Jungens, my boys; die Kerls, the fellows:** are the plurals of **der Junge, mein Junge, der Kerl** (borrowed from the Low German).

SIMILAR PLURALS ARE:—

<b>der Papa, the papa</b>	pl.	<b>die Papas</b>
<b>die Mama, the mamma</b>	..	<b>die Mamas</b>
<b>der Uhu, the eagle-owl</b>	..	<b>die Uhus</b>

FOREIGN NOUNS with **s** in the Plural:—

**das Billet, ticket; das Sofa, sofa; die Villa, villa.**

**28. PERSONAL PRONOUN of the Second Person.**

SINGULAR.	PLURAL.	POLITE FORM.
<b>N. du</b>	<b>ihr</b>	<b>Sie</b>
<b>G. dein(er)</b>	<b>eurer, euer</b>	<b>Ihres</b>
<b>D. dir</b>	<b>euch</b>	<b>Ihnen</b>
<b>A. dich</b>	<b>euch</b>	<b>Sie</b>

The Genitive **dein** is used chiefly in poetry: **wir denken dein, we are thinking of you.**

The Genitive **eurer** is less good than **euer**.

In letters, tales, &c., all personal (and possessive) pronouns of the second person are spelt with capital letters:

**Hast Du Dich erkundigt, ob Dein Brief angekommen ist?**

*Have you inquired whether your letter has arrived?*

Strangers and superiors are addressed by **Sie** (which is declined like the plural **sie**).—See Lesson XI.

**29. The STRONG VERBS *sehen, bleiben, sitzen*, Imperfect Indicative.**

	SINGULAR.	PLURAL.
	<i>saw, remained, sat,</i>	<i>saw, remained, sat,</i>
1st P. <b>Ich sah, blieb, sass</b>		<b>wir sahen, blieben, sassen</b>
2nd „ <b>du sahst, bliebst, sassest or sasst</b>		<b>ihr saht, bliebt, sasset</b>
3rd „ <b>er sah, blieb, sass</b>		<b>sie sahen, blieben, sassen</b>

VERBS conjugated.

- (a) like **sehen**: **essen, ass; geben, gab; lesen, las; treten, trat**  
 (b) like **bleiben**: **schreiben, schrieb; reiten, ritt**  
 (c) like **sitzen**: **bitten, bat**

Some Imperfects of strong Verbs are irregular:—

**Ich gehe, Imperfect: Ich ging, went; Ich stehe, Imperfect: Ich stand, stood.**

**Exercise:—**Read in German, then write or speak in English:—

Er blieb in dem Lehrstuhle sitzen und rauchte seine Pfeife; dann las er ein englisches Buch und schrieb einen langen Artikel für die Zeitung (newspaper).

Hast Du unseren Brief erhalten? Wir schrieben Dir gestern sechs Seiten. Schreibe (Imperat.) mir bald.

Gestern ritten wir durch einen großen Wald; wir sahen viele wilde Tiere, aber wenige Menschen (few people).



1. Die  
Strasse.

2. Der Laden.

3. Das Publikum,  
die  
Fussgänger.

4. Der  
Fahrweg

5. Der Bürgersteig,  
das  
Trottoir.

6. Die  
Droschke.

7. Die  
Gaslaterne.

## ZEHNTE LEKTION. — THE TENTH LESSON.

## DIE STRASSE.

*The Street.*

Wir sind jetzt in einer der Hauptstrassen Berlins.

Es ist eine der bedeutendsten Strassen der Hauptstadt.

Auf allen Seiten sieht man Läden<sup>3</sup>, Gasthäuser, Speisehäuser und Cafés, welche für jedes erdenkliche Bedürfnis der Gäste sorgen.

Zu beiden Seiten der Strasse befinden sich Bürgersteige<sup>5</sup> für die Fussgänger, während der Fahrweg<sup>4</sup> dem Wagenverkehr vorbehalten bleibt.

Dort sehen wir Strassenbahnen, Omnibusse, Droschken<sup>6</sup> und andere Arten von Wagen.

Die Droschken befördern die Reisenden nach allen Richtungen hin, während die Strassenbahnen und Omnibusse eine bestimmte Strecke einhalten.

Die Fahrten in Droschken sind teurer als in Strassenbahnen und Omnibussen, in welchen man für wenig Geld durch ganz Berlin fahren kann.

Die Strassen werden jeden Morgen von einem Schwarm von Strassenkehrern gefegt, welche hierfür angestellt sind.

Alle Strassen sind mit Gaslicht<sup>7</sup> oder auch elektrischen Lampen beleuchtet, und sehen des Abends belebt und anziehend aus.

Die mit Bäumen bepflanzte Strasse „Unter den Linden“ ist ein Hauptschmuck Berlins.

sorgen—*provide*  
 vorbehalten bleibt—*is set apart for, is reserved for*  
 befördern—*convey, carry*  
 einhalten—*keep to*  
 werden . . gefegt—  
 fahren—*ride* [*are swept*]  
 angestellt sind—*are engaged*  
 sind beleuchtet—*are lit*  
 sehen . . aus—*look* [*up*]  
 bepflanzt—*planted*  
 eine Hauptstrasse—  
*a main street*  
 auf allen Seiten—  
*on all sides*  
 das Gasthaus—*the hotel*  
 das Speisehaus—  
*the dining-rooms*  
 jedes Bedürfnis—*every want*  
 der Gast—*the guest*  
 der Bürgersteig—*the pavement*  
 der Fussgänger—*the pedestrian*  
 der Wagenverkehr—  
*the carriage traffic*  
 die Strassenbahn—*the tram*  
 eine bestimmte Strecke  
 —*a certain track, route*  
 nach allen Richtungen  
 hin—*in every direction*  
 Geld—*money*  
 ein Schwarm—*a host*  
 der Strassenkehrer—  
*the scavenger*  
 des Abends—*in the evening*  
 ein Hauptschmuck—  
*a chief ornament*  
 bedeutend—*important*  
 erdenklich—*imaginable*  
 teurer—*dearer*  
 hierfür—*for this purpose*  
 belebt—*lively, animated*  
 anziehend—*attractive*

## UNTERHALTUNG.

## Zehnte Lektion.

Haben Sie jemals Berlin besucht ?

Ja, ich war einmal dort.

Hat Ihnen die grosse Stadt gefallen ?

Ja, mein dortiger Aufenthalt hat mir sehr zugesagt.

Wie lange blieben Sie dort ?

Ich blieb ungefähr eine Woche dort.

Welchen Eindruck hat Berlin auf Sie gemacht ?

Ich war sehr überrascht; ich hatte es mir nicht so schön vorgestellt.

Hat Ihnen das Berliner Leben gefallen ?

Es gefiel mir sehr gut. Ganz besonders gefiel mir die Gewohnheit der Berliner, sich des Abends während des Sommers in den Konzertgarten zu versammeln.

Haben Sie die Prachtgebäude Berlins gesehen ?

Ich habe die wichtigsten besucht, nämlich :

Die königlichen Schlösser, das Opernhaus, das Museum, das Zeughaus, die Börse und das Rathaus.

Haben Sie den Tiergarten schön gefunden ?

Gewiss, er hat grosse Reize und ist ein Sammelplatz der vornehmen Welt.

Wollen Sie mir gefälligst den Weg zum Schauspielhause zeigen.

Folgen Sie der Friedrichstrasse, bis Sie in die schöne Hauptstrasse "Unter den Linden" gelangen, dann biegen Sie rechts um und gehen gerade auf den königlichen Palast zu.

jemals—*ever*

besucht—*visited*

einmal—*once*

hat Ihnen gefallen—*did you like [has to you pleased]*

die Stadt—*the town, city*

mein dortiger Aufenthalt—*my stay there*

hat mir zugesagt—*has*

*pleased [to] me*

blieben Sie—*did you stay*

*[remained you]*

ungefähr—*about [pression*

der Eindruck—*the im-*

überrascht—*surprised*

es mir.. vorgestellt—

*imagined it*

das Leben—*the life*

gefiel—*pleased (imperf. of*

gefallen) [*particularly*

ganz besonders—*most*

die Gewohnheit—*the*

*habit*

sich zu versammeln—

*to meet*

die Gärten—*the*

*the open restaurant*

das Prachtgebäude—*the*

*noble building*

die wichtigsten—*the*

*most important*

nämlich—*namely, that is*

das Königliche Schloss

—*the Royal Castle*

das Zeughaus—*the*

*Arsenal*

die Börse—*the Exchange*

das Rathaus—*the Town*

gewiss—*certainly [Hall*

der Reiz—*the charm*

ein Sammelplatz—*a*

*rendezvous*

die vornehme Welt

—*the Upper Ten*

wollen Sie mir gefälligst

..angeben—*will you*

*please tell me..*

folgen Sie—*follow*

(*Imperative*) [*get..*

Sie..gelangen—*you*

biegen Sie...um—*turn..*

steuern auf..los—

*make for..*

## GRAMMAR LESSON XI.

**30. Nouns denoting weights, measures, &c. (In a collective sense):**Sechs Pfund, *six pounds.*Sieben Kilogramm, *seven kilograms.*Acht Hut Zucker, *eight loaves of sugar* (but acht Hüte, *eight hats*).Fünf Faden tief, *five fathom deep* (but fünf Fäden, *five threads*.)Zwei Fuss neun Zoll, *two feet nine inches* (but zwei Füße, *two feet*.  
Zölle, *imposts, duty*).Drei Glas Bier, *three glasses (full) of beer* (but drei Gläser, *three glasses*).Zwei Gross sind vier und zwanzig Dutzend, *two gross are 24 dozen.*Zwei Rles Papier sind 40 Buch oder 960 Bogen, *two reams of paper*  
*are 40 quires, or 960 sheets* (but Bücher, *books*; Bögen, *bows, arcs*.)**31. PERSONAL PRONOUN OF THE THIRD PERSON.**

	SINGULAR.			PLURAL
	Masc.	Fem.	Neuter.	For all Genders.
N.	er ( <i>he</i> )	sie ( <i>she</i> )	es ( <i>it</i> )	sie ( <i>they</i> )
G.	sein(er)	ihrer	sein(er)	ihrer
D.	ihm	ihr	ihm	ihnen
A.	ihn ( <i>him</i> )	sie ( <i>her</i> )	es ( <i>it</i> )	sie ( <i>them</i> )

The Genitive *sein* is chiefly used in poetry. The familiar form is *seiner*. Strangers and superiors are addressed by *Sie*, which is declined, like the plural *sie*: *Sie, Ihrer, Ihnen, Sie*.

Indir. Dir. Object.

Ich wünsche Ihnen guten Erfolg.

*I wish [to] you good success.***32. The IRREGULAR VERB können, to be able (Imperfect Ind.).**

	SINGULAR.		PLURAL.
1st Person	ich konnte, <i>I could</i>		wir konnten, <i>we could</i>
2nd ..	du konntest		ihr konntet
3rd ..	er konnte		sie konnten

Examples (Interrogative and Negative):—

Konnten Sie den Franzosen verstehen?

*Could you understand the Frenchman?*

Nein, ich konnte ihn nicht verstehen.

*No, I could not understand him***33. VERBS CONJUGATED like können:—**

	(Imperfect Indicative)		
dürfen			ich durfte, <i>dare</i>
mögen	..	..	ich mochte, <i>may</i>
müssen	..	..	ich musste, <i>must</i>
sollen	..	..	ich sollte, <i>shall</i>
wollen	..	..	ich wollte, <i>will</i>
wissen	..	..	ich wusste, <i>know</i>

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Ich wusste nicht, daß ihr Vater hier war. Sie konnte nicht mit ihm kommen, weil sie krank war. Sie mußte im Bett bleiben und durfte nicht ausgehen.

Wieviel Dugend sind drei Groß? Drei Groß sind sechs und dreißig (36) Dugend.

Zehn (10) Kilogramm sind zwanzig (20) Pfund.

11.—DER GASTHOF.



1. Der Gasthof.    2. Der Hausgang.    3. Der Gast, der Reisende.  
4. Der Angestellte.    5. Der Schalter.    6. Der Aufzug  
7. Der Garten.

ELFTE LEKTION.—THE ELEVENTH LESSON.  
DER GASTHOF.

*The Hotel.*

Als ich im vorigen Jahr Berlin besuchte, wohnte ich im Kaiserhof. Es ist dies ein ausgezeichnete Gasthof in der Wilhelmstrasse im Herzen der Stadt.

Das Hotel ist prachtvoll möbliert und kann einige hundert Personen beherbergen.

Es ist sechs Stock hoch; das stattliche Gebäude zieht die Aufmerksamkeit aller Vorübergehenden an.

Beim Eintritt in das Hotel gelangt man zuerst in eine Vorhalle<sup>2</sup>, in welcher die ankommenden und abreisenden Gäste<sup>3</sup> bei den Angestellten<sup>4</sup> Erkundigungen einziehen.

Bei meiner Ankunft fragte ich sogleich am Schalter<sup>5</sup>: Haben Sie ein Zimmer frei?

Der Oberkellner wies mir ein Zimmer an und gab die Nummer einem Angestellten. Mit diesem fuhr ich mittels eines elektrischen Aufzugs<sup>6</sup> bis zum dritten Stockwerk.

Wir schritten durch lange, mit kostbaren Teppichen belegte Gänge und gelangten dann zu meinem Zimmer, das ausserordentlich bequem ausgestattet war.

In einem so gut ausgestatteten Gasthof findet der Reisende natürlich alles, was er nur wünschen kann.

Den Gästen stehen geschmackvoll eingerichtete Speisesäle, Gesellschaftszimmer, Rauchzimmer und eine Bibliothek zur Verfügung. In den wohl gepflegten Gärten<sup>7</sup> finden täglich Konzerte statt.

besuchen—to visit  
wohnen—to live, lodge  
beherbergen—to accommodate  
zieht...an—attracts  
gelangen (in)—to get (to),  
to come (to)  
ankommend—arriving  
abreisend—departing  
Erkundigungen einziehen—make inquiries  
fragte...an—inquired,  
wies...an—alloited [asked  
fuhr ich—I went  
(impf. of fahren)  
wir schritten—we walked  
(impf. of schreiten)  
ausgestattet—fitted up  
wünschen—wish  
den Gästen stehen...zur  
Verfügung...are placed at  
the disposal of the visitors  
eingerichtet, furnished  
wohl gepflegt—well kept  
sechs Stock hoch—six  
storeys high  
das stattliche Gebäude  
—the splendid building  
die Aufmerksamkeit—  
the attention  
alle Vorübergehenden—  
all passers-by  
am Schalter—at the  
office (window)  
der Oberkellner—the  
head waiter  
bis zum dritten Stock-  
werke—to the third floor  
kostbare Teppiche—  
elegant carpets  
das Gesellschaftszim-  
mer—the common room  
eine Bibliothek, a library  
ausgezeichnet—excellent  
sogleich—at once  
mittels—by means of  
ausserordentlich be-  
quem—exceedingly com-  
fortable  
geschmackvoll—tastily

## UNTERHALTUNG.

*Elfte Lektion.*

In welchem Berliner Gasthof haben Sie logiert?	logieren—to live, to put up
Ich habe im Kaiserhof logiert.	gefiel es Ihnen—were you pleased [ <i>p'leased it to you</i> ]
Wie gefiel es Ihnen dort?	gut aufgehoben sein—to be well looked after
Ich war dort sehr gut aufgehoben; es ist das ein vorzüglicher Gasthof.	überfüllt—crowded, very full
Fanden Sie ihn sehr überfüllt?	mehrere—several
Nein, es waren noch mehrere Zimmer frei.	gelegen sein—to be situated
In welchem Stock war Ihr Zimmer gelegen?	wenn . . nicht—unless
Es war, wenn ich mich nicht irre, im dritten Stock gelegen.	ich irre mich—I am mistaken
Wie sagte Ihnen die Küche zu?	sagte Ihnen . . zu—did . . agree with you
Sehr gut. Sie war ganz und gar deutsch.	die Küche—the kitchen, the cooking
Haben Sie viel bezahlen müssen?	ganz und gar deutsch—thoroughly German
Nein, ich fand die Preise sehr mässig.	bezahlen müssen—had to pay
Wieviel machte die Rechnung täglich aus?	mässig—moderate
Genau weiss ich es nicht mehr; ich glaube, die ganze Rechnung kam auf zehn Mark den Tag.	täglich, den Tag—by the day, daily
Hatten Sie viele Nebenausgaben?	genau—exactly
Nein, in diesem Preis war alles mit einbegriffen.	ich glaube—I believe
Würden Sie mir raten, dort mein Quartier aufzuschlagen?	die Rechnung—the bill
Gewiss, ich kann Ihnen das Hotel aufs wärmste empfehlen.	die Nebenausgabe—the extra (expense)
Waren auch Gartenanlagen bei dem Hause?	mit einbegriffen—included
Jawohl, und es spielte dort täglich eine Kapelle.	würden Sie—would you
Wollen Sie mir gestatten, dass ich mir die Adresse des Gasthofs aufschreibe?	mir raten—advise me
Mit Vergnügen.	sein Quartier aufschlagen—to take up one's quarters
	gewiss—certainly
	empfehlen—recommend
	Gartenanlagen—ornamental grounds
	jawohl—yes, indeed
	eine Kapelle—a band
	gestatten—allow
	aufschreibe—note down
	mit Vergnügen—with pleasure

## GRAMMAR LESSON XII.

**34. Nouns denoting money, time, troops, &c. (in a collective sense):**Neun Mark zehn Pfennig, *nine shillings one penny.*(Pfennige are single coins, about  $\frac{1}{2}$  farthing each)Es war sechs Uhr, *it was six o'clock.*Wir speisten um halb sieben Uhr, *we dined at half-past six.*Wieviel Uhr ist's jetzt? *what is the time now?*Es schlägt eben ein Uhr, *it is just striking one.*(but eine Uhr, *a watch*; sechs Uhren, *six watches*).Das Heer zählte zwanzigtausend Mann, *the army counted twenty thousand men.*Sie kamen drei Mann hoch, *they came three men deep.*

(but Männer men individually).

**35. DECLENSION OF ADJECTIVES.**

Adjectives used as substantives, without article. Strong forms.

	Masc.	Fem.	Neuter.
N. Armer, <i>poor one</i>	Liebe, <i>dear one</i>	Altes, <i>something old</i>	
G. (Armes)	(Lieber)	(Altes)	
D. Armen	Lieber	Altem	
A. Armen	Liebe	Altes	

## PLURAL.

N. Arme

G. Armer (*rare*). Feminine and Neuter forms do not occur in the Plural.

D. Armen

A. Arme

Note.—The Genitives are hardly ever used. In the masc. and fem. of the singular, only the nominative is employed in conversational speech.

**36. The verb haben and sein, Present and Imperfect Subjunctives.**

	SINGULAR.		PLURAL.	
	Present Subj.	Impf. Subj.	Present Subj.	Impf. Subj.
	<i>may have</i>	<i>might have</i>	<i>may have</i>	<i>might have</i>
1st Person	ich habe	hätte	wir haben	hätten
2nd „	du habest	hättest	ihr habet	hättet
3rd „	er habe	hätte	sie haben	hätten
	<i>may be</i>	<i>might be</i>	<i>may be</i>	<i>might be</i>
1st „	ich sei	wäre	wir seien	wären
2nd „	du seiest	wärest	ihr seiet	wäret
3rd „	er sei	wäre	sie seien	wären

Examples:—Ich glaubte, er sei (or wäre) krank

*I thought (that) he was ill.*

Sie sagten mir, er habe (or hätte) kein Geld.

*They told me he had no money*

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Wann speiset ihr? Wir speisen um sieben (7) oder halb acht (7½) Uhr.

Wieviel Uhr war es, als (when) er kam? Es war ein Viertel vor (a quarter to) sechs.

Was kosten zwei Pfund Fleisch (of meat)? Hier kostet ein Pfund Dammelfleisch (of mutton) achtzig (80) Pfennig.

12.—DAS RESTAURANT.



1. Sardinen. 2. Fleischbrühe. 3. Kraftbrühe mit Gemüse. 4. Sardellen.  
5. Lachs or Salm. 6. Kabeljau. 7. Makrele. 8. Seezunge. 9. Heringe.  
10. Steinbutt. 11. Gebratener Weissling. 12. Krabbe. 13. Hummer.  
14. Garnelen. 15. Krebs. 16. Hammelkotelett. 17. Beefsteak.  
18. Gekochtes Rindfleisch. 19. Hammelkeule. 20. Schweinebraten.  
21. Kalbsbraten. 22. Lammrippchen. 23. Gebratenes Huhn. 24. Entenbraten.  
25. Truthahn. 26. Gans. 27. Wilde Ente. 28. Rebhuhn.  
29. Fasan. 30. Hasenpfeffer.

**ZWOLFTE LEKTION.—THE TWELFTH LESSON.****DAS RESTAURANT.—The Restaurant.**

Nach der Karte oder zu festen Preisen—Preise mässig.

**Berliner Restaurant.****TAGESKARTE.****SUPPE.**

	M.
Kraftbrühe (3) (Gravy Broth) ...	0.30
Brottsuppe, Erbsensuppe ..	0.15
Fleischbrühe mit Gemüsen (2) (Julienne) .. ..	0.20
Nudelsuppe (Macaroni Soup)	0.25
Weinsuppe .. ..	0.30

**FISCHSPEISEN.**

Kabeljau (6) (Cod) .. ..	0.40
Lachs (5) (or Salm) (5) .. ..	1.20
Seezunge (8) (Sole) .. ..	0.80
Steinbutt (10) (Turbot) .. ..	1.00
Makrele (7) .. ..	0.40
Gebratener Weissling (11) (Whiting) .. ..	0.40
Hummer (13) (Lobster) mit Mayonnaise .. ..	1.20
Krebs (15) (Crayfish) .. ..	0.75

**GEBRATENES (Roast Meat).**

Rinderbraten (18) (Roast Beef)	0.90
Schweinebraten (20) mit Kar- toffelbrei (Roast Pork with mashed potatoes) .. ..	0.80
Kalbsbraten (21) .. ..	0.80
Hammelkeule (19) (Leg of Mutton) mit Bohnen .. ..	0.80
Gebratenes Huhn (23) .. ..	1.20
Entenbraten (24) (Roast Duck)	1.25
Gans (26) mit Trüffeln, Wilde Ente (27) .. ..	1.50

**GEBRATENES (Roast Meat)—contd**

	M.
Truthahn (25) (Turkey) ..	1.50
Rebhuhn (28) (Partridge) mit Kohl .. ..	2.00
Fasan (29) (Pheasant), Reh- braten (Roast Venison) ..	2.20
Hasenpfeffer (30) (Jugged Hare)	1.70

**NEBENGERICHTE****(Hors d'œuvre).**

Sardellen (4) (Anchovy) .. ..	0.20
Krabbe (12), Heringe (9) .. ..	0.25
Garnelen (14) (Shrimps) .. ..	0.25
Melone .. ..	0.20
Radieschen mit Butter .. ..	0.15
Leberwurst (Liver Sausage) mit Brot .. ..	0.15
Schinkenbrötchen (Ham Sand- wich) .. ..	0.15

**VORGERICHTE (Entrées).**

Gekochtes Rindfleisch (18) (Boiled Beef)	0.50
Geschmortes Rindfleisch (Boeuf à la mode) .. ..	0.60
Pökelfleisch (Pressed Beef) ..	0.40
Beefsteak (17) .. ..	1.00
Kalbskopf (Calf's Head), Kalbs- ragout (Veal Stew) .. ..	0.70
Leberklöse (Liver dumplings) ..	0.60
Hammelkotelett (16) (Mutton Cutlet) .. ..	1.00

## 12.—DAS RESTAURANT (Fortsetzung).



31. Bratkartoffeln. 32. Gelbe Rüben. 33. Kohl. 34. Blumenkohl 35. Sellerie.  
 36. Artischocken 37. Spargeln. 38. Bohnen. 39. Zwiebeln. 40. Junge Erbsen.  
 41. (Essbare) Pilze. 42. Äpfel. 43. Apfelsinen 44. Birnen. 45. Trauben.  
 46. Aprikosen. 47. Bananen. 48. Ananas. 49. Nüsse. 50. Pflaumen.  
 51. Kirschen. 52. Erdbeeren. 53. Mehlspeise. 54. Englischer Plumpudding.  
 55. Eis 56. Biskuite. 57. Kaffee. 58. Flasche (Wein). 59. Halbe Flasche.

**VORGERICHTE (Entrées)—continued.**

Lammrippchen(22) (Lamb Cutlet)	M.	1.00
Frankfurter Würstchen (small Sausages) .. ..	..	0.30
Frankfurter Würstchen mit Sauerkraut .. ..	..	0.50
Eierkuchen mit Schnittlauch (Omelette with herbs) ..	..	0.60
Eierkuchen mit Gelée ...	..	0.75
Spiegeleier (Fried eggs) ..	..	0.50
Rührei (Scrambled eggs) ..	..	0.60

**GEMÜSE (Vegetables).**

Bratkartoffeln (31) .. ..	..	0.20
Gelbe Rüben (32) (Carrots) ..	..	0.15
Kohl (33) (Cabbage) .. ..	..	0.20
Blumenkohl (34) (Cauliflower) ..	..	0.25
Rosenkohl (Sprouts) .. ..	..	0.20
Sellerie (35), Spinat .. ..	..	0.15
Artischocken (36) .. ..	..	0.40
Spargeln (37) (Asparagus) ..	..	0.40
Bohnen (38) .. ..	..	0.20
Zwiebeln (39) (Onions) .. ..	..	0.20
Junge Erbsen (40) (Peas) .. ..	..	0.30
Grüner Salat .. ..	..	0.20
Kartoffelsalat .. ..	..	0.25
Gurkensalat (Cucumber) .. ..	..	0.30

**NACHTISCH (Dessert).**

Obst (Fruit).	Äpfel (42) .. ..	..	0.20
	Birnen (44) (Pears) .. ..	..	0.25
	Pfirsiche (46) (Peaches) .. ..	..	0.40
	Pflaumen (50) (Plums) .. ..	..	0.20
	Aprikosen (46) .. ..	..	0.30
	Kirschen (51) (Cherries) .. ..	..	0.25
	Erdbeeren(52) (Strawberries)	..	0.40
	Trauben (45) (Grapes) .. ..	..	0.40
	Nüsse (49) (Nuts) .. ..	..	0.20
	Apfelsinen (43) (Oranges) ..	..	0.20
Bananen (47) .. ..	..	0.25	
Ananas (48) (Pineapple) .. ..	..	0.25	
Käse (Cheese)	Schweizer .. ..	..	0.25
	Limburger .. ..	..	0.20

**ZWISCHENGERICHTE**

(Sweets). M.

Englischer Plumpudding (54) ..	..	0.40
Biskuite (56) .. ..	..	0.25
Pflaumenkuchen (Plum Tartlet)	..	0.20
Kaffeeuchen (Tea Cake) .. ..	..	0.20
Eis mit Vanille (55) .. ..	..	0.30

**KAFFEE (57). ZIGARREN.****WEINE.****WEISSWEIN.**

	per Flasche	per halbe Flasche
Moselwein ..	1.20	0.60
Niersteiner ..	1.50	0.75
Hochheimer ..	1.60	0.80
Rüdesheimer ..	1.80	0.90

**ROTWEIN.**

Bordeaux ..	1.20	0.60
Burgunder ..	1.20	0.60

**LIKÖRE.**

	per Gläschen	
Chartreuse .. ..	..	0.30
Kümmel .. ..	..	0.30
Kirsch .. ..	..	0.25

**MITTAGESSEN (Dinner)**

à 2 Mark.

1. Suppe mit Nudeln oder Klöschen (dumplings or mince-meat balls)
2. Lachs oder Forellen (Trout).
3. Portion Kalbsbraten oder Hammelkotelette
4. Geflügel (Poultry) mit gemischtem Salat.
5. Käse oder feines Obst
6. Tasse Kaffee.

## ZWÖLFTE LEKTION. — TWELFTH LESSON.

## UNTERHALTUNG.

Werden Sie heute abend zu Hause speisen ?	heute abend— <i>this evening, to-night</i>
Nein, ich speise lieber im Restaurant.	lieber—[ <i>would</i> ] rather
Gut, dann wollen wir zusammen speisen.	zusammen— <i>together</i>
Kennen Sie Kempinski in der Leipziger Strasse ?	kennen Sie— <i>do you know</i> [ <i>know you</i> ]
Gewiss. Das ist ein gutes Restaurant. Dort wollen wir hingehen. Hier ist es schon ! Keller ! Einen Tisch für zwei, bitte !	hingehen— <i>go (there)</i> Hier ist es schon !— <i>Here we are !</i>
Hier, meine Herren. Bitte herbei.	Kellner— <i>waiter</i>
Bringen Sie uns die Speisekarte.	meine Herren— <i>gentlemen (pl. of mein Herr)</i>
Speisen die Herren nach der Karte ?	die Speisekarte— <i>the menu</i>
Was meinen Sie dazu, Herr Zimmermann ?	meinen Sie— <i>do you think, mean</i>
Ich möchte gern nach der Karte speisen.	dazu— <i>of it</i>
Und Sie ? Ich auch.	ich auch— <i>I too, so would I</i>
Gut denn. Wir wollen mit Suppe anfangen.	nehmen . . .— <i>do . . . take</i>
Nehmen die Herren Fleischbrühe ?	Fleischbrühe— <i>gravy</i>
Geben Sie uns zwei Teller Nudelsuppe.	Nudelsuppe— <i>oermicelli soup</i>
Was befehlen Sie nach der Suppe ?	befehlen . . .— <i>do . . . order,</i> <i>do . . . wish for</i>
Ich möchte gern Forellen. Und Sie, Herr Zimmermann ?	ich möchte gern— <i>I should like</i>
Ich möchte eine Portion Lachs.	Forellen— <i>trout</i>
Sie sollen in zwei Minuten bedient werden.	der Lachs— <i>the salmon</i> bedient werden— <i>be served</i>
Kellner ! Was gefällig ? Was für Braten haben Sie ?	was gefällig ?— <i>what can I get for you ?</i>
Wir haben Ochsenbraten ; Sie können auch Geflügel bekommen oder etwas gefüllte Gans.	der Braten— <i>the joint, roast meat</i> der Ochsenbraten— <i>roast beef</i>
Bringen Sie uns zwei Portionen Gans.	das Geflügel— <i>the poultry</i> bekommen— <i>to get, to</i> oder— <i>or</i> [have]
Nehmen Sie dann noch Käse ?	eine gefüllte Gans— <i>a stuffed goose</i>
Nein, danke, bringen Sie uns etwas feines Obst. Gut meine Herren.	etwas Obst— <i>some fruit</i>
Wünschen Sie noch Kaffee ?	fein— <i>good, nice</i>
Ja, zwei Tassen schwarzen Kaffee mit Kognak oder Champagner.	der Kaffee— <i>the coffee</i> eine Tasse— <i>a cup (of)</i> schwarz— <i>black</i>
Bringen Sie uns auch gleich die Rechnung mit.	der Kognak— <i>the brandy</i> der Champagner— <i>champagne</i>
Zu Befehl, meine Herren. Das macht sieben Mark. Danke bestens.	gleich— <i>at the same time</i> zu Befehl— <i>it shall be done</i>

## GRAMMAR LESSON XIII.

## 36. Nouns with plural forms only:—

die Blattern, Pocken, *the smallpox*; die Einkünfte, *the income, revenues*;  
 die Eltern, *the parents*; die Gebrüder, *the brothers (in the same firm)*;  
 die Geschwister, *the brother(s) and sister(s)*; die Kosten, Un-  
 kosten, *the cost(s), expense(s)*; die Socken, *the socks*; die Trümmer,  
*the ruins, debris.*

Note.—Some English plurals have to be rendered in German by  
 singulars:—

*a pair of spectacles, eine Brille; a pair of scissors, eine Schere;*  
*a pair of tongs, eine Zange*

## 37. ADJECTIVES preceded by the Definite or Indefinite Article (weak forms):

SINGULAR.		
Masc. <i>wise man</i>	Fem. <i>German woman</i>	Neuter. <i>new thing</i>
N. der Weise, ein Weiser	die, eine Deutsche	das Neue, ein Neues
G. des, eines Weisen	der, einer Deutschen	des, eines Neuen
D. dem, einem Weisen	der, einer Deutschen	dem, einem Neuen
A. den, einen Weisen	die, eine Deutsche	das Neue, ein Neues

## PLURAL MASCULINE.

N. die Weisen, *wise men.*      G. der Weisen  
 D. den Weisen                      A. die Weisen

The Feminine and Neuter are declined like the Masculine, but hardly  
 ever met with. Die Deutschen means *the Germans*, in a general  
 sense, but die deutschen Frauen, *the German women.*

Note.—The plural of ein Weiser is taken from the strong declension:  
 Weise, Weiser, Weisen, Weise, *wise ones.*

Example:—Das Deutsche ist mit dem Englischen verwandt.  
*The German (language) is akin to the English.*

## 38. The WEAK VERB spielen (Pres. and Impf. Subj.):—

	SINGULAR.		PLURAL.	
	Pres. Subj. <i>may play</i>	Impf. Subj. <i>might play</i>	Pres. Subj.	Impf. Subj.
1st Person	ich spiele,	spielte	wir spielen,	spielten
2nd „	du spielst,	spieltest	ihr spielt,	spieltet
3rd „	er spiele,	spielte	sie spielen,	spielten

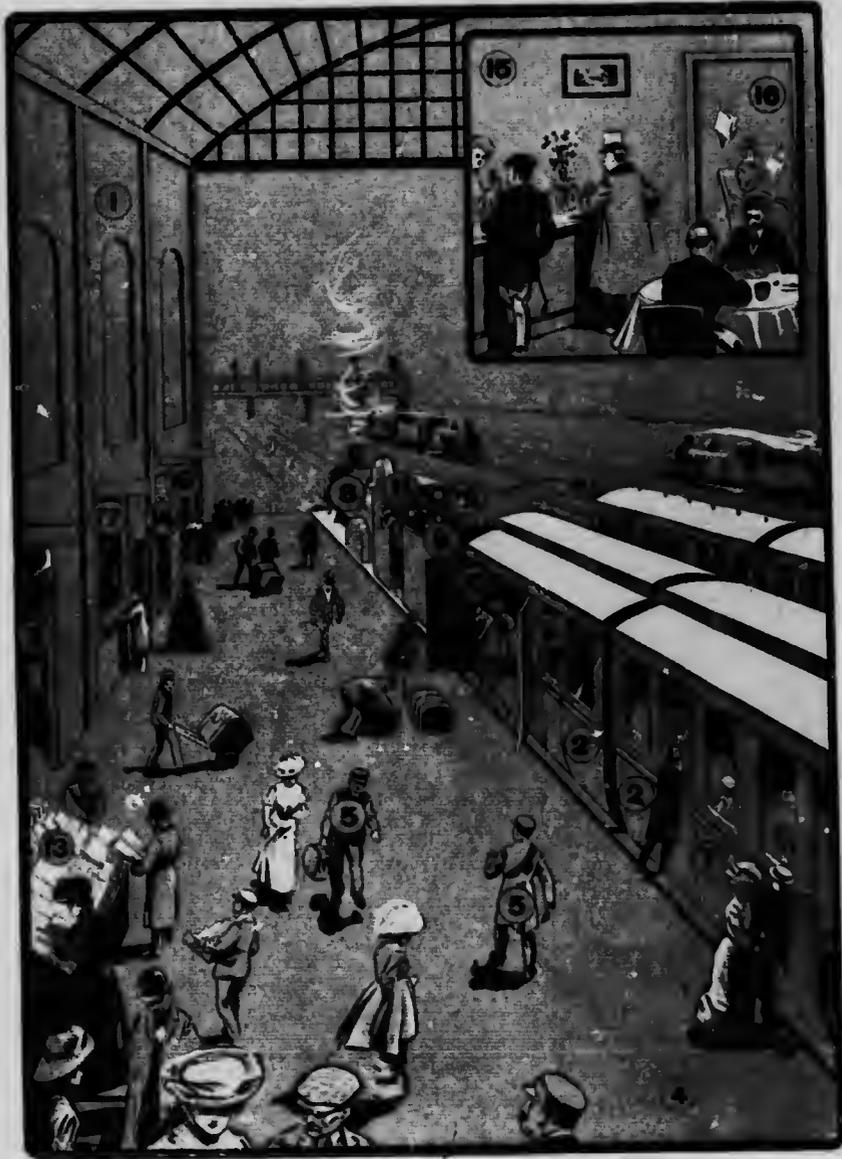
The Impf. Ind. and Subj. of weak verbs are identical. Thus, ich  
 wartete might mean "I waited" or "I might wait."

Examples:—Ich wünsche nicht, dass er spiele. *I do not wish him to play.*  
 Wünschten Sie, dass er warte (rarely wartete)? *Did*  
*you wish him to wait?*

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Seine Mutter sagte (told) mir, er spiele Klavier.  
 Der Lehrer wünscht, daß du deine Aufgaben besser machest; er sagt, du seist  
 der Faulste (the laziest) in der Klasse.  
 Wenn man das Deutsche (the German language) gut lernen will, muß man  
 viel mit Deutschen (Germans) sprechen.

13.—DER BAHNHOF.



1. Der Bahnhof.    2. Der Zug.    3. Der Schalter.    4. Der Bahnsteig.  
5. Der Beamte.    6. Der Abteil, das Coupé.    7. Der Wagen.    8. Die Lokomotive.  
9. Der Kohlenwagen.    10. Der Gepäckwagen.    11. Der Zugführer.  
12. Der Heizer.    13. Der Bücherstand.    14. Das Telegraphenamt.  
15. Die Restauration.    16. Der Wartesaal.    17. Die Gepäckkammer.  
18. Das Gepäck.

## DREIZEHENTE LEKTION. — THE THIRTEENTH LESSON.

## DER BAHNHOF.

*The Station.*

Da stehen wir inmitten des Getümmels eines grossen Bahnhofs. Man sieht eine Menge Leute, welche kreuz und quer laufen. Man hört das Pfeifen der ankommenden und abgehenden Züge<sup>2</sup>. Wenn man auf dem Bahnhof ankommt, muss man zuerst eine Fahrkarte am Schalter<sup>3</sup> lösen; dann begibt man sich zum Bahnsteig<sup>4</sup>, wo der Zug abfährt.

Die meisten Züge haben Wagen erster, zweiter und dritter Klasse. Die Schnellzüge haben aber oft bloss Wagen erster und zweiter Klasse.

Der Zug besteht aus einer Lokomotive<sup>5</sup>, einem Kohlenwagen<sup>6</sup>, Gepäckwagen<sup>10</sup> und Personenwagen. Er wird von einem Lokomotivführer<sup>11</sup> und einem Heizer<sup>12</sup> geleitet. Dem Lokomotivführer ist die Lenkung des Zuges anvertraut. Zu beiden Seiten des Bahnhofes befinden sich Bücherstände<sup>13</sup>, wo Bücher, Zeitungen, und Zeitschriften zum Verkauf ausgestellt sind. Da findet man auch das Telegraphenamt<sup>14</sup>, die Gepäckkammer<sup>17</sup> für das Handgepäck, das Auskunftszimmer, die Restauration<sup>15</sup> und die Wartesäle<sup>16</sup>. Der Stationsvorsteher ist mit der Verwaltung des Bahnhofs betraut.

Jetzt ist alles zur Abfahrt bereit. Der Schaffner ruft : Bitte, steigen Sie ein, meine Herren !

kreuz und quer laufen—  
*to run in all directions*  
abgehend—*departing*  
eine Fahrkarte lösen—  
*take a ticket*  
begibt man sich—*one*  
*proceeds*  
abfährt—*leaves, starts*  
besteht aus—*consists of*  
wird von . . geleitet—*is*  
*managed by . .*  
anvertraut—*entrusted*  
zum Verkauf ausgestellt  
sind—*are exposed for*  
*sale*  
ist mit . . betraut—*is*  
*charged with . .*  
steigen Sie ein—*take*  
*your seats*  
inmitten des Getümmels  
*amid the crowd*  
die meisten Züge—*most*  
*looked for (of the) trains*  
Wagen—*carriages*  
die Schnellzüge—*(the)*  
*fast trains*  
der Lokomotivführer—  
*the engine-driver*  
die Lenkung—*the man-*  
*agement*  
die Zeitung—*the news-*  
*paper*  
die Zeitschrift—*the ma-*  
*gazine*  
das Auskunftszimmer—  
*the inquiry office*  
der Stationsvorsteher—  
*the station master*  
die Verwaltung—*the ad-*  
*ministration*  
bereit—*ready*  
der Schaffner—*the guard*  
der Zugführer—*the guard*  
bloss—*only*

## UNTERHALTUNG.

## Dreizehnte Lektion.

Um wieviel Uhr fährt der nächste Zug<sup>2</sup> nach Berlin ab?

Um zehn Minuten nach acht; beeilen Sie sich, meine Herren!

Gepäckträger, nehmen Sie mein Gepäck<sup>18</sup> zum Schnellzug!

Sehr gerne, wohin fahren Sie, wenn ich bitten darf?

Nach Berlin.

Haben Sie Ihre Fahrkarte?

Nein, wo ist der Schalter<sup>3</sup>?

Hier, rechts.

Berlin, zweiter Klasse Rückfahrkarte!

Was kostet die Fahrkarte?

Dreissig Mark.

Gepäckträger, bitte, von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Berlin ab?

Bahnsteig drei, rechts. Dort steht der Zug schon. Bitte, folgen Sie mir! Aufgepasst!

Ist mein Gepäck abgefertigt?

Jawohl, hier ist der Schein.

Wo sind die Wagen zweiter Klasse?

Vorn! Hier ist ein guter Platz!

Recht so; legen Sie meine Ledertasche in das Netz und kaufen Sie mir eine Zeitung!

Welche Zeitung wünschen Sie?

Bringen Sie mir die Nationalzeitung.

Hier, mein Herr!

Da ist ein Trinkgeld für Sie!

Besten Dank!

fährt..ab—does..leave

um zehn Minuten nach acht—at ten past eight

beeilen Sie sich—make haste (Imperative)

Gepäckträger—porter

wohin fahren Sie?—where are you going (to)?

wenn ich bitten darf—[if you] please

nein—no

die Rückfahrkarte—the return ticket

was kostet—how much is

das Billet—the ticket

dreissig Mark—thirty shillings

bitte, folgen Sie mir—pray, follow me

aufgepasst—take care! beware.

abgefertigt—despatched

der Schein—the receipt

Wagen zweiter Klasse—second-class carriages

vorn—in front

legen Sie—put (Imper.)

meine Ledertasche—my leather bag

in das Netz—on the rail

kaufen Sie mir—buy me (Imperative)

wünschen Sie?—do you want?

ein Trinkgeld für Sie—something [a tip] for you

## GRAMMAR LESSON XIV.

39.—The POSSESSIVE ADJECTIVES and PRONOUNS are derived from the personal pronouns, and declined like adjectives. Thus we derive:—

mein (strong declension) <i>my</i>	} <i>mine</i>	} from <i>mein</i> , genitive of <i>ich</i> .
meiner, meine, mein(e)s (strong)		
der, die, das, mein(ig)e (weak)	} <i>ours</i>	} from <i>unser</i> , genitive of <i>wir</i> .
unser (strong declension) <i>our</i>		
unserer, uns(e)re, unseres (strong)		
der, die, das, unsere or unsrige (weak)		

Similarly the possessives of the second and third person are derived and inflected.

	Direct Obj.	Indirect Obj.
<i>Examples:—</i>	Ich gab deinen Rock	meinem Vetter,
	<i>I gave your coat to my cousin.</i>	
	Fuhrst du auf seinem Rade	oder dem meinen?
	<i>Did you ride on his bicycle or on mine?</i>	
	Ist dies euer Pferd	oder das ihrige?
	<i>Is this your horse or theirs?</i>	
	Sind das unsere Schafe	oder die Ihren?
	<i>Are those our sheep or yours?</i>	

40.—The STRONG VERB *lesen*, Present and Imperfect Subject.

	Pres. Subj.	Impf. Subj.	Pres. Subj.	Impf. Subj.
	may read	might read		
1st Person	ich lese	läse	wir lesen	läsen
2nd „	du lesest	läsest	ihr leset	läset
3rd „	er lese	läse	sie lesen	läsen

In the same way are conjugated:—

bleiben, Pres. Subj.	ich bleibe;	Impf. Subj.	ich bliebe
essen	„ esse	„ ässe	
geben	„ gebe	„ gäbe	
laufen	„ laufe	„ liefе	
messen	„ messe	„ mässe	
sehen	„ sehe	„ sähe	
thun	„ thue	„ täte	
treten	„ trete	„ träte	
werden	„ werde	„ würde	

*Example:—*Wir wünschen, dass er mehr lese or läse,

*We wish (that) he would read more.*

Hypothetical Subj. Impf. Subj. used as Conditional  
Wenn er das täte, bliebe ich eine Zeit lang hier,

*If he did that I should stay here for some time*

Ich glaubte nicht, dass er das sähe,

*I did not think (that) he would see that*

**Exercise:—**Read in German, then write or speak in English:—

Sein Haus ist größer (larger) als das unsere; aber unser Garten ist größer als der seinige.

Ihre Mutter war die Schwester der meinigen; ich bin ihr Vetter, und sie ist mein Mädchen.

Wenn er schnell liefе, würde er um vier (4) Uhr dort sein.

Wenn ich das sähe, würde ich krank werden (fall ill).

14.—DAS POSTAMT.



1. Das Postamt. 2. Der Briefkasten. 3. Der Schalter. 4. Ein Beamter.  
5. Telegramme. 6. Briefmarken. 7. Eingeschriebene Briefe. 8. Wertpakete.  
9. Die Sparkasse. 10. Postlagernde Sendungen. 11. Postanweisungen.  
12. Die Zeitung. 13. Der Briefträger.

## VIERZEHNTE LEKTION. — THE FOURTEENTH LESSON.

## DAS POSTAMT.

*The Post Office.*

In einer grossen Stadt ist immer ein Hauptpostamt nebst mehreren Nebenpostämtern, welche auf die verschiedenen Stadtteile und die umliegenden Dörfer verteilt sind. In den Strassen befinden sich Briefkästen<sup>2</sup> für die Aufnahme von Briefen.

Treten wir in das Postamt ein! Hier sieht man mehrere Schalter<sup>3</sup>, hinter denen Beamte sitzen, welche die Kunden bedienen. Wir bemerken ferner, dass diese Schalter mit den anstossenden Räumen verbunden sind, welche gewisse Dienstabteilungen darstellen. An den Schaltern befinden sich verschiedene Aufschriften. So lesen wir über dem Schalter, wo die Telegramme aufgenommen werden: „Telegramme<sup>4</sup>“. An einem andern Schalter liest man: „Postmarken<sup>5</sup>“. Da werden Post- oder Briefmarken verkauft. Weiter liest man: „Eingeschriebene Briefe<sup>7</sup> und Wertpakete; Postanweisungen<sup>11</sup>“.

Endlich sehen wir die Aufschrift: „Postlagernde Sendungen<sup>10</sup>“. Hier werden Briefe verwahrt, bis sie vom rechtmässigen Empfänger verlangt werden.

Wir sehen auch Pulte<sup>5</sup>, deren Benutzung denen gestattet ist, welche Briefe oder Telegramme zu schreiben wünschen; ferner gibt es Briefkasten, wo Briefe, Zeitungen<sup>12</sup>, und Postkarten abgegeben werden.

Das Hauptpostamt ist gewöhnlich Tag und Nacht offen.

verteilt sind—*are distributed, spread*  
 treten wir in .. ein—*let us step into ..*  
 bedienen—*wait upon*  
 verbunden sind—*communicate*  
 angenommen werden—*are received*  
 werden verkauft—*are sold*  
 trägt—*bears*  
 verwahrt—*kept*  
 verlangt werden von—*are asked for by*  
 deren Benutzung denen gestattet ist—*the use of which is free to those*  
 abgegeben—*handed in*  
 das Hauptpostamt—*the chief post-office*  
 das Nebenpostamt—*the ordinary post-office*  
 die umliegenden Dörfer—*the surrounding villages*  
 für die Aufnahme—*for the reception*  
 der Kunde—*the customer*  
 der anstossende Raum—*the adjacent room*  
 gewisse Dienstabteilungen—*certain departments of the service*  
 verschiedene Aufschriften—*sundry inscriptions*  
 eingeschrieben—*registered*  
 die Briefmarke—*the postage stamp*  
 das Wertpaket—*the parcel of valuables*  
 postlagernd—*to be called for*  
 der rechtmässige Empfänger—*the right address*

## UNTERHALTUNG.

## Vierzehnte Lektion.

Wo befindet sich das nächste Postamt <sup>1</sup> ?	das nächste Postamt— <i>the nearest post-office</i>
Sie werden es beim Bahnhof finden.	beim (=bei dem) <i>near the</i>
Geben Sie mir gefälligst drei Zehnpfennigmarken !	gefälligst— <i>please</i>
Wünschen Sie auch Marken für das Ausland ?	drei Zehnpfennigmarken — <i>three penny stamps</i>
Jawohl, geben Sie mir zwei, bitte ! Ich möchte diesen Brief einschreiben lassen. Wenden Sie sich an den nächsten Schalter !	für das Ausland— <i>for abroad</i>
Hier ist ein eingeschriebener Brief.	ich möchte ... einschreiben lassen— <i>I should like to register</i>
Wieviel habe ich dafür zu bezahlen ? Dreissig Pfennig.	wenden Sie sich an— <i>apply to (imperat.)</i>
Geben Sie mir gefälligst ein Telegrammblatt.	dafür— <i>for it</i>
Das werden Sie am Schalter <sup>5</sup> erhalten.	zu bezahlen— <i>to pay</i>
Wollen Sie dieses Telegramm abschicken ? Ja, bitte.	dreissig Pfennig— <i>three-pence (30 Pfennig)</i>
Gewiss ! Vierzehn Worte ! das macht siebzig Pfennig.	das Telegrammblatt— <i>the telegraph form</i>
Soll ich eine Marke aufkleben ?	das werden Sie ... erhalten— <i>you will obtain it ...</i>
Nein, mein Herr.	abschicken— <i>send off, despatch</i>
Um wieviel Uhr wird die Post ins Ausland abgefertigt ?	vierzehn— <i>fourteen</i>
Um 8 Uhr abends.	siebzig— <i>seventy</i>
Bitte, ist hier ein Brief an diese Adresse ?	aufkleben— <i>stick on</i>
Ich will gleich nachsehen ; hier sind zwei.	die Post ins Ausland— <i>the foreign mail</i>
	wird .. abgefertigt— <i>is .. despatched</i>
	gleich— <i>at once</i>
	nachsehen— <i>look for it</i>

## GRAMMAR LESSON XV.

- 41. PREPOSITIONS governing the Accusative:**  
*durch, through, by*                      *um, about*  
*für, for*                                      *wider, against*  
*gegen, against, towards*              *bis an, bis auf, up to*  
*ohne, without*                              *bis in, bis über, right into, right over*

**Note.**—The short forms *ans, durchs, fürs, ins, ums*=*an das, durch das, für das, in das, um das.*

- 42. The ADVERBS** *herab, hinab, herauf, hinauf, &c.*, when used as prepositions, are put after the (accusative case of the) noun, and show direction (*her, towards the speaker; hin, away from the speaker*).

**Examples:**—*Ich ging durch den Wald, I went through the forest.*  
*Sie kämpfen fürs Vaterland, they fight for their country*  
*Er bat um sein Leben, he begged for his life*  
*Sie kamen den Berg herab, they came down the mountain*  
*Wir liefen die Treppe hinunter, we ran down the stairs*

- 43. DECLENSION OF A QUALIFYING ADJECTIVE** alone preceding a noun.

## SINGULAR.

Masc. <i>strong wine</i>	Fem. <i>good deed</i>	Neuter. <i>soft grass</i>
N. <b>starker Wein</b>	<b>gute Tat</b>	<b>weiches Gras</b>
G. <b>starkes</b> } <b>Weines</b> <i>or starken</i>	<b>guter Tat</b>	<b>weiches</b> } <b>Grases</b> <i>or weichen</i>
D. <b>starkem Weine</b>	<b>guter Tat</b>	<b>weichem Grase</b>
A. <b>starken Wein</b>	<b>gute Tat</b>	<b>weiches Gras</b>

## PLURAL.

N. <b>starke Weine</b>	<b>gute Taten</b>	<b>weiche Gräser</b>
G. <b>starker Weine</b>	<b>guter Taten</b>	<b>weicher Gräser</b>
N. <b>starken Weinen</b>	<b>guten Taten</b>	<b>weichen Gräsern</b>
A. <b>starke Weine</b>	<b>gute Taten</b>	<b>weiche Gräser</b>

Notice that the declension of the Adjective in this case is the same as that of the definite article, *der, die, das.*

Cardinal numbers (except *ein*) and a few numeral adjectives, such as *einige, some; mehrere, several; viele, many; wenige, few*; may precede the strong adjectives:

*drei kleine Kinder, three small children;*  
*viele tapfere (less usual tapferen) Soldaten, many brave soldiers.*

**Exercise:**—Read in German, then write or speak in English:—

*Napoleon nahm viele tapfere Soldaten nach (to) Moskau; aber wenige von diesen sind in ihr Vaterland zurückgekehrt (returned). Tausende von ihnen verstarben (perished) durch den russischen Winter, und Napoleon kehrte ohne ein Heer nach Paris zurück.*

*Gute Taten bringen uns reichen Lohn (reward).*

15.—DIE JAHRESZEITEN—DER FRUHLING.



1. Das Säen, die Saat. 2. Der Pfad, der Weg. 3. Die Hecke. 4. Der Vogel.  
5. Das Schaf. 6. Das Lamm. 7. Das Vieh. 8. Der Landmann.  
9. Der Bauer, der Landmann. 10. Der Pflug. 11. Die Furche.  
12. Der Säemann. 13. Die Egge. 14. Der Sack Korn. 15. Der Sack.  
16. Der Spaten. 17. Der Rechen.

## FÜNFZEHNTE LEKTION. — THE FIFTEENTH LESSON.

## DIE JAHRESZEITEN.

*The Seasons.*

Das Jahr wird in vier Jahreszeiten eingeteilt. Diese sind: Der Frühling, der Sommer, der Herbst und der Winter.

Im Frühling schlagen die Bäume aus, die Blumen blühen, und Gärten, Wiesen und Felder werden grün.

Der Landmann<sup>9</sup> pflügt seine Felder und besät sie. Jeder geht gerne auf den von blühenden Hecken<sup>8</sup> eingefassten Pfaden<sup>7</sup> spazieren; dort lauscht er dem Singen der Vögel<sup>4</sup>, dem Blöken der Schafe<sup>5</sup> und Lämmer<sup>6</sup> und dem Brüllen der Herde<sup>7</sup>.

Der Landmann ist sehr beschäftigt, da er seine Felder pflügen und besäen muss.

Sehen Sie diesen Bauer<sup>9</sup>, wie er mit dem Pfluge<sup>10</sup> gerade tiefe, Furchen<sup>11</sup> gräbt?

Hinter ihm kommt ein Sämann<sup>12</sup>, der das Korn in diese Furchen sät, welche nachher mit der Egge<sup>13</sup> wieder zugedeckt werden.

Auf der linken Seite des Bildes bemerkt man Säcke<sup>14</sup>, aus denen der Sämann den Samen hervorholt, den er in einem Sack<sup>15</sup> trägt.

Im Sommer wird das Korn reif. Aus dem Korn macht man Mehl, und aus diesem bäckt der Bäcker das Brot.

Im Garten ist der Gärtner sehr geschäftig. Er muss den Boden mit einem Spaten<sup>16</sup> umgraben. Dann muss die Erde mit einem Rechen<sup>17</sup> gerecht werden, damit sie die Pflanzen aufnehmen kann.

## DER FRÜHLING.

*Spring.*

wird . . eingeteilt—*is divided*  
schlagen . . aus—*shoot, bud*

blühen—*bloom, blossom*  
werden grün—*grow verd*  
pflügt—*ploughs* [*dant*  
besät—*sows seeds* [*love*  
liebte nicht—*would not*  
geht gerne . . spazieren—  
*likes to walk . .*

von Hecken eingefasst—  
*bordered by hedges*  
lauscht er—*he listens to*  
einsäen—*to sow (seeds)*  
gelockert worden ist—  
*has been loosened*

gräbt—*digs*  
wieder zugedeckt werden  
—*are covered up again*  
hervorholt—*takes out*  
muss . . gerecht werden—  
*has to be raked*

gründlich reinigen—*to*  
*cleanse thoroughly*  
so werden . . Vorkehrun-  
gen getroffen—*pre-*  
*parations are made*

die Wiese—*the meadow*  
das Blöken—*the bleating*  
das Brüllen—*the bellowing*  
die Erde—*the earth*  
der Samen—*the seed*  
das Mehl—*the flour*  
das Brot—*the bread*  
der Boden—*the ground*  
der Obstbaum—*the fruit*  
*tree*

das Ungeziefer—*the ver-*  
*min*

zur Ernte—*for the harvest*  
jeder—*everybody*  
da—*since*  
nachdem—*after*  
gerade—*straight*  
nachher—*afterwards*  
geschäftig—*busy*  
nötig—*necessary*

## UNTERHALTUNG.

## Fünfzehnte Lektion.

Wie heissen die vier Jahreszeiten ?

Die vier Jahreszeiten heissen : Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

Wie heissen die Frühlingsmonate ?

Der März, April und Mai sind die Frühlingsmonate.

Welches sind die Herbstmonate ?

Der September, Oktober und November bilden den Herbst.

In welche Jahreszeit fallen die Monate Dezember, Januar und Februar ?

Diese Monate fallen in den Winter.

Haben Sie den Frühling gern ?

Ja, gewiss ; das ist die angenehmste Jahreszeit. Die Luft ist dann so kühl und die Erde so grün !

Was tut der Landmann im Frühling ?

Er pflügt seine Felder und besät<sup>1</sup> sie.

Ist es im Frühling kalt ?

Gewöhnlich ist es weder zu kalt noch zu warm ; das Wetter ist meistens hell und schön.

Was tut der Gärtner im Frühjahr ?

Er hackt und recht die Erde ; dann besät und bepflanzt er sie.

Welche Jahreszeit kommt nach dem Frühling ?

Auf den Frühling folgt der Sommer.

wie heissen—*what are the names of*

die Frühlingsmonate—*the spring months*

der März—*March*

die Herbstmonate—*the autumn months*

bilden den Herbst—*constitute the autumn*

diese Monate—*these months (pl. of dieser Monat)*

lieben Sie—*do you like*  
die angenehmste Jahreszeit—*the most pleasant time of the year*

die Luft—*the air*

dann—*then*

kühl—*cool*

grün—*green, verdant*  
seine Felder—*his fields*  
(*pl. of sein Feld*)

weder .. noch—*neither .. nor*

meistens—*mostly*

hell—*bright*

schön—*beautiful, fair*

das Frühjahr—*spring*

er hackt—*he hoes*

bepflanzt er sie—*he plants it* (*sie agrees with die Erde*)

warum—*why*

überwachen—*to watch*

sonst—*otherwise*

das Ungeziefer—*the insect*

sie .. zugrunde richten würde—*would destroy them*

auf den Frühling—*after spring*

folgt—*follows*

## GRAMMAR LESSON XVI.

## 44. PREPOSITIONS governing the Dative :

aus, from, out of	nächst, next to
ausser, outside, besides	nebst, besides
bei, at, by	samt mitsamt } (together) with
gemäss, according to	seit, since
mit, with	von, of, von..an, from
nach, after	zu, to, bis zu, up to

Note.—am, beim, im, vom, zum=an dem, bei dem, in dem,  
von dem, zu dem; zur=zur der.

## Examples.—

Die Kinder kommen aus der Schule, *the children are coming from school*

Die Reiter samt ihrem Führer wurden gefangen genommen, *the horsemen, together with their leader, were taken captives*

Von jener Zeit an bis zu diesem Augenblicke ist er nicht wieder erschienen, *from that time up to the present moment, he has not appeared again.*

Alter Sitte gemäss haben wir heute das Haus geschmückt, *according to old custom, we have to-day adorned the house*

## 45. DECLENSION OF QUALIFYING ADJECTIVE, preceded by ein, kein, or one of the possessives mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr.

## SINGULAR.

	Masc.	Fem.	Neuter.
	<i>my old friend</i>	<i>her small hand</i>	<i>his strong horse</i>
N.	mein alter Freund	ihre kleine Hand	sein starkes Pferd
G.	meines alten Freundes	ihrer kleinen Hand	seines starken Pferdes
D.	meinem alten Freunde	ihrer kleinen Hand	seinem starken Pferde
A.	meinen alten Freund	ihre kleine Hand	sein starkes Pferd

## PLURAL.

N.	meine alten Freunde	ihre kleinen Hände	seine starken Pferde
G.	meiner alten Freunde	ihrer kleinen Hände	seiner starken Pferde
D.	meinen alten Freunden	ihrer kleinen Händen	seinen starken Pferden
A.	meine alten Freunde	ihre kleinen Hände	seine starken Pferde

The nominative of all genders, also the accusative feminine and neuter, indicate the gender, and are strong. The other cases are weak.

## Exercise.—Read in German, then write or speak in English :—

Es war ein sehr kalter und frostiger Tag. Das Mädchen wärmte seine kleinen Füße am Feuer.

Als die Knaben aus der Schule kamen, sahen sie den Schnee; da machten sie alter Sitte gemäss Schneeballen und dann einen Schneemann. Unsere großen Brüder Franz und Hermann warfen (throw) auch Schneeballen.

( 64 )  
16.—DER SOMMER.



- |                               |   |   |
|-------------------------------|---|---|
| 1. Die Sonne.                 | 2. Der Landmann.                            | 3. Die Leute des Landmannes.              |
| 4. Das Heu                    | 5. Die Wolke.                               | 6. Die Maschine.                          |
| 7. Die Klinge.                | 8. Der Grashalm.                            | 9. Das gemähte Gras.                      |
| 10. Der Haufen.               | 11. Der Wagen                               | 12. Der Hof.                              |
| 13. Der grosse Heu-haufen.    | 14. Das Stroh.                              | 15. Die Sense.                            |
| 16. Der Rechen.               | 17. Die Gabel.                              | 18. Das Fischen.                          |
| 19. Das Rudern.               | 20. Das Schwimmen.                          | 21. Ein Ausflug zu Fuss, eine Fusspartie. |
| 22. Ein Ausflug auf dem Rade. | 23. Ein Ausflug zu Pferde, ein Spazierritt. | 24. Der Spaziergang.                      |

SECHZEHNTE LEKTION. — THE SIXTEENTH LESSON.  
DER SOMMER.

*The Summer.*

Wir stehen jetzt mitten im Sommer.

Sehen wir uns die Geschöpfe und Dinge an, die uns umgeben.

Da ist der Landmann<sup>3</sup> mit seinen Leuten<sup>3</sup>, die alle sehr beschäftigt sind; denn das Gras ist zu Heu<sup>4</sup> getrocknet, und der Landmann will es trocken nach Hause schaffen. Wenn eine dunkle Wolke<sup>5</sup> das Herannahen eines Gewitters anzeigt, so wird mit doppeltem Eifer gearbeitet. Seht diese Mähmaschine<sup>6</sup>, wie sie mit ihren scharfen Klingen das Gras abschneidet und in langen Reihen zum Trocknen ausbreitet. Am folgenden Tage werden diese Reihen mit Hilfe einer andern Maschine gewendet, so dass die untere Seite, die feucht geblieben war, auch trocken wird. Nach einigen Tagen wird das vollkommen getrocknete Heu in kleine Haufen<sup>10</sup> gesammelt, auf einen Wagen<sup>11</sup> geladen und in den Hof<sup>12</sup> des Pachtgutes gefahren, wo das Heu in Haufen<sup>13</sup> dicht zusammengepresst wird.

Die Heuhaufen muss man alsdann mit Stroh<sup>14</sup> bedecken, um das Heu vor Regen zu schützen. Auf kleinen Bauernhöfen wird das Heu mit der Sense<sup>15</sup> gemäht, mit dem Rechen<sup>16</sup> gerecht und mit der Gabel<sup>17</sup> auf den Wagen geladen. Zu den Sommervergnügungen gehören das Fischen<sup>18</sup>, das Rudern<sup>19</sup> und die Ausflüge<sup>21</sup> zu Fuss, zu Pferde<sup>23</sup> oder auf dem Rade<sup>22</sup>.

uns umgeben—

*surround us*

getrocknet - dried

will es . . schaffen—wants  
*to carry it*

anzeigt—announces

gearbeitet—carried on

abschneidet—mows off

zum Trocknen ausbreitet  
—spreads out for drying

werden . . gewendet—

*are turned over*

geblieben war—had

*remained*

trocken wird—gets dry

wird gesammelt, geladen,

gefahren—*is gathered,*

*loaded, carted*

(dicht) zusammenge-  
presst wird—*is pressed*  
*down (hard)*

muss man . . bedecken—

*must be covered*

schützen—to protect

wird gemäht, gerecht—

*is mowed, raked*

gehören—belong

das Geschöpf—the

*creature*

das Gewitter—the storm

mit doppeltem Eifer—

*with redoubled zeal*

ihre scharfen Klingen—

*its sharp blades*

das Pachtgut—the farm

feucht—*damp, moist*



## GRAMMAR LESSON XVII.

## 46. PREPOSITIONS governing either the accusative or the dative.

an, at	über, over	auf, on
unter, under	hinter, behind	vor, before
in, in	bis vor, right up to	neben, beside
	zwischen, between.	

Mere position (*in which place?*) is indicated by dative:—

Die Fische schwimmen im (=in dem) Wasser, *the fish swim in the water*

Motion or direction (*to which place? whither?*) is shown by accusative:—

Ich warf den Stein ins (=in das) Wasser, *I throw the stone into the water*

Time (*when?*) is denoted by dative, (*how long?*) by accusative.

In diesem Jahre, *in the present year*; an jenem Tage, *on that day*;  
heute über vierzehn Tage (acc.), *this day fortnight*

Examples:—

Das Brot liegt auf dem Tische, *the bread is lying on the table*

Ich legte das Messer auf den Tisch, *I laid the knife on the table*

Er sass neben mir, *he sat beside me*

Sie setzte sich neben mich, *she seated herself by my side*

Es war ein Reiter vor dem Hause, *there was a horseman in front of the house*

Die Menge zog vor das Haus, *the multitude marched up to the house*

Cäsar lebte vor (Time; when?) dem Kaiser Tiberius, *Cæsar lived before (or previous to) the Emperor Tiberius*

47. DECLENSION OF QUALIFYING ADJECTIVE, preceded by the definite article *der, die, das*, or by *dieser (this), jener (that), jeder (every), mancher (many a), welcher? (which?), derselbe (the same)*.

	SINGULAR.		
	Masc.	Fem.	Neuter.
	<i>the sick man</i>	<i>the honest woman.</i>	<i>the wild sheep.</i>
N.	der kranke Mann	die brave Frau	das wilde Schaf
G.	des kranken Mannes	der braven Frau	des wilden Schafes
D.	dem kranken Manne	der braven Frau	dem wilden Schafe
A.	den kranken Mann	die brave Frau	das wilde Schaf
PLURAL.			
N.	die kranken Männer	die braven Frauen	die wilden Schafe
G.	der kranken Männer	der braven Frauen	der wilden Schafe
D.	den kranken Männern	den braven Frauen	den wilden Schafen
A.	die kranken Männer	die braven Frauen	die wilden Schafe

Note.—The nominative sing. (also the accusative fem. and neuter) ends in *e*, and the other cases end in *en*.

Exercise.—Read in German, then write and speak in English:—

Der Hund lag unter dem Tisch. Er warf Brot unter den Tisch. Sie saß neben ihrem Vater; ich setzte mich zwischen ihre beiden Brüder. Wir gaben dem armen Manne Geld und eine gute Suppe für seine kranke Frau; meine Schwester gab ihm diese warmen Kleider für das kleine Mädchen.

17.—DER HERBST.



1. Das Feld.      2. Das Getreide, das Korn.      3. Die Sichel.  
4. Die Garbe. 5. Der Haufen. 6. Der Wagen. 7. Eine Aehre. 8. Die Scheune.  
9. Die Mühle. 10. Der Weinberg. 11. Der Winzer. 12. Die Winzerin.  
13. Die Traube. 14. Die Kelter. 15. Der Obstgarten. 16. Der Obstbaum.  
17. Der Apfelbaum. 18. Der Birnbaum. 19. Der Zwetschenbaum, Pflaumenbaum.  
Der Garten.      21. Der Gemüsegarten.

## SIEBZEHNTE LEKTION. — THE SEVENTEENTH LESSON.

## DER HERBST.

*The Autumn.*

Das Getreide<sup>3</sup> auf den Feldern<sup>1</sup> ist nun reif, und eine reiche Ernte belohnt den Landmann und seine Leute für ihre Geduld und anstrengende Arbeit.

Sie mähen das Korn mit Sensen<sup>8</sup>.

Die Frauen und Kinder, welche den Schnittern folgen, binden die Garben<sup>4</sup> und stellen sie in Haufen<sup>5</sup> auf, damit die Ähren in der Sonne trocknen und hart werden.

In einem andern Teil des Feldes sehen wir Tagelöhner, welche das reife Korn auf den Wagen laden, um es in die Scheune<sup>6</sup> zu fahren, wo es gedroschen wird.

Bald darauf wird das Korn in die Mühle<sup>9</sup> befördert, wo es zu Mehl gemahlen wird. Der Bäcker kauft das Mehl und bäckt daraus das Brot.

Im Weinberg<sup>10</sup> beginnt die Weinlese. Die Winzer<sup>11</sup> und Winzerinnen<sup>12</sup> schneiden die Trauben ab; diese werden in Kübeln gesammelt, auf einen Wagen geladen und in die Kelter gebracht, wo der Wein ausgedrückt wird.

Im Obstgarten wird das Obst gepflückt. Hier sehen wir Apfelbäume<sup>17</sup> mit rotbackigen Äpfeln und Birnbäume<sup>18</sup> mit Birnen, die so gelb aussehen, als wären sie aus Gold gemacht. Auch Pflaumenbäume sind dort zu treffen. Die Kirschbäume stehen leer; ihre Früchte sind schon früh im Sommer gepflückt worden; auch viele Sträucher, wie der Johannisbeerstrauch, der Stachelbeerstrauch, der Himbeerstrauch und Erdbeerbeete sind bereits ihrer Früchte beraubt worden.

belohnen—to reward  
stellen auf—put up  
wird .. befördert—is conveyed  
gemahlen wird—is ground  
werden .. gesammelt ..  
gebracht .. gepresst—  
are gathered, taken,  
pressed  
aussuchen—look [met with  
sind zu treffen—are to be  
sind beraubt worden—  
have been stripped  
zum Unterhalt dienen—  
to serve as food  
ihre Geduld—their patience  
anstrengende Arbeit—  
fatiguing work  
der Schnitter—the reaper  
der Tagelöhner—the  
labourer  
das Mehl—the flour  
die Weinlese—the vintage  
die Traube—the bunch of  
grapes  
der Kübel—the tub  
der Kelter—the wine-press  
der Obstgarten—the  
orchard  
das Obst—the fruit  
die Birne—the pear  
der Pflaumenbaum—the  
plum-tree  
der Kirschbaum—the  
cherry-tree  
der Strauch—the shrub  
der Johannisbeerstrauch  
—the currant-bush  
der Stachelbeerstrauch—  
the gooseberry-bush  
der Himbeerstrauch—  
the raspberry-bush  
das Erdbeerbeet—the  
strawberry-bed  
bald darauf—soon after  
daraus—out of it  
rotbackig—red-checked  
leer—empty früh—early

## UNTERHALTUNG.

## Siebzehnte Lektion.

Welche Jahreszeit stellt das Bild dar?

Es stellt den Herbst dar.

Womit ist der Landmann im Herbst beschäftigt?

Er heimst das Getreide<sup>2</sup> ein.

Womit wird das Getreide gemäht?

Es wird gewöhnlich mit einer Sense<sup>8</sup> gemäht.

Wie bindet man die Garben<sup>4</sup>?

Man bindet das Getreide mit einem Strohband zusammen.

Was geschieht mit dem Getreide, wenn es trocken ist?

Es wird auf den Wagen geladen und in die Scheune gefahren.

Was tut man mit den Körnern?

Sie werden in die Mühle<sup>9</sup> geschafft, wo sie zu Mehl gemahlen werden.

Welche Obstbäume<sup>11</sup> stehen im Obstgarten<sup>10</sup>?

Dort sind Apfelbäume<sup>12</sup>, Birnbäume<sup>13</sup>, Pflaumenbäume, Kirschbäume.

Welche Früchte werden im Garten<sup>15</sup> gesammelt?

Man sammelt dort Erdbeeren, Himbeeren und Stachelbeeren.

darstellen—*to represent*

womit—*with what*  
[*wherewith*]

im Herbst—*in the*  
*autumn*

heimst...ein—*gathers in,*  
*reaps*

das Getreide—*the grain,*  
*corn*

gewöhnlich—*ordinarily,*  
*as a rule*

man bindet .. zusammen  
—*they tie up*

das Strohband—*the*  
*straw tie*

was geschieht—*what is*  
*done*

die Scheune—*the barn*

wird . . gedroschen—*is*  
*threshed (past participle of*  
*dreschen)*

die Körner—*the grains*  
*(pl. of das Korn)*

herauskommen—*come*  
*out*

die Ähre—*the ear of corn*  
werden .. geschafft—*are*  
*conveyed, taken*

der Apfelbaum—*the*  
*apple-tree*

der Pflaumenbaum—*the*  
*plum-tree*

man sammelt—*they*  
*gather*

die Erdbeere—*the*  
*strawberry*

die Himbeere—*the*  
*raspberry*

die Stachelbeere—*the*  
*gooseberry*

GRAMMAR LESSON XVII.

(48). PREPOSITIONS in German govern the Genitive, Dative or Accusative cases.



18.—DER WINTER.



1. Der Schnee.      2. Der Schlitten.      3. Der Schlittschuhläufer.  
4. Die Eisbahn, die Schleife.      5. Der Schneeball.      6. Der Schneemann.  
7. Das Eis.      8. Der Schlittschuh.      9. Die Menge.      10. Das Büffet.  
11. Das Holz, das Wäldchen.      12. Der Waldesrand, der Wald, der Forst

# ACHTZEHNTE LEKTION. — THE EIGHTEENTH LESSON.

## DER WINTER.

### The Winter.

Nun ist der Winter da ; dies ist der letzte Teil des Jahres.

Der Schnee bedeckt das Land mit seinem weissen Mantel, und der Frost packt alles mit seiner eisernen Faust. Zahlreich sind die Vergnügungen des Winters. Seht dieses anziehende Schauspiel auf dem Eis ! Wie sich die Leute da belustigen ! Die einen laufen Schlittschuhe ; andere sind in kostbares Pelzwerk eingehüllt und werden von Schlittschuhläufers<sup>2</sup> in Schlitten<sup>3</sup> gefahren.

Einige Kinder schleifen auf einer langen Eisbahn<sup>4</sup>. Trotz wiederholten Fallens bleiben sie bei dieser angenehmen Erholung.

Weiter drüben sehen wir einige Kinder, welche mit Schneebällen<sup>5</sup> nach einem Schneemann<sup>6</sup> werfen, den der eine Knabe, ein zukünftiger Bildhauer, aufgerichtet hat.

Das Eis<sup>7</sup>, das den Teich bedeckt, glänzt wie ein Spiegel ; die Luft ist eisig, aber stärkend.

Am Ende des Teiches sehen wir Leute, welche ihre Schlittschuhe<sup>8</sup> an- oder abschnallen, sowie eine grosse Menge<sup>9</sup> von Zuschauern, welche dem bunten Spiele zusehen, es jedoch nicht wagen, selbst auf dem Eis zu laufen.

Zur Rechten bemerken wir einen Schenktisch<sup>10</sup>, wo warme Getränke verabreicht werden.

Für die Armen ist der Winter oft eine schwere Zeit.

packt—*clutches, seals*  
 hat . . eingestellt—*suspended*  
 sich belustigen—*to enjoy, o.s., to be merry* [*skate*]  
 Schlittschuhe laufen—*to*  
 eingehüllt—*wrapt*  
 gefahren—*pushed (along)*  
 schleifen—*slide* [*on with*]  
 sie bleiben bei—*they go*  
 werfen—*throw*  
 aufgerichtet hat—*has put up, erected*  
 glänzen—*to glitter*  
 anschnallen, abschnallen—*put on, take off*  
 zusehen—*look on at*  
 wagen—*venture, risk*  
 auf dem Eise fahren—*to go on the ice*  
 verabreicht werden—*are retailed*  
 der letzte Teil . . Jahres—*the last part of the year, the last season*  
 der Schnee—*the snow*  
 die Vergnügungen—*the pleasures*  
 das anziehende Schauspiel—*the attractive scene*  
 kostbares Pelzwerk—*expensive furs*  
 wiederholtes Fallen—*repeated falling, falls*  
 die Erholung—*the recreation, sport*  
 ein zukünftiger Bildhauer—*a future sculptor*  
 wie ein Spiegel—*like a mirror*  
 eine Menge von Zuschauern—*a crowd of spectators* [*sport*]  
 das bunte Spiel—*the gay*  
 zahlreich—*numerous*  
 trotz—*despite* [*of*]  
 weiter drüben—*further on*

## UNTERHALTUNG.

## Achtzehnte Lektion.

Welches ist die letzte Jahreszeit ?

Die letzte Jahreszeit ist der Winter.

Womit ist im Winter die Erde bedeckt ?

Die Erde ist im Winter mit Eis und Schnee bedeckt.

Laufen Sie Schlittschuh ?

Ja, ich bin ein grosser Liebhaber des Schlittschuhlaufens.

Was tun die Kinder, die wir auf dem Bilde sehen ?

Die einen schleifen auf einer langen Eisbahn.

Was tun die andern ?

Sie werfen mit Schneebällen nach dem Schneemann<sup>6</sup>, den der eine Knabe gemacht hat.

Was tun die Leute, die am Rande des Teiches stehen ?

Die einen schnallen ihre Schlittschuhe<sup>8</sup> an oder ab ; andere sehen den Schlittschuhläufern<sup>8</sup> zu, die sich mit so viel Kunst und Anmut auf dem Eise bewegen.

Friert es heute ?

Nein, heute friert es nicht.

Hat es nicht auch vorige Woche geschneit ?

Ja, es ist viel Schnee gefallen.

Regnet es im Winter oft ?

Nein, es regnet weniger als in den andern Jahreszeiten.

Ist es Ihnen kalt ?

Nein, danke, ich fühle mich eher zu warm.

Jahreszeit—*season*

bestehen—*consist*

das Schlittschuhlaufen—  
*skating*

der Liebhaber—*the lover*

eine lange Eisbahn—  
*long slide*

der Schneeball—*the snowball*

die Leute—*the people*

am (=an dem) Rande—  
*at the edge*

sehen . . zu—*look at*

die Kunst—*the art*

die Anmut—*gracefulness*

sich . . bewegen—*moves*

haben Sie gern ?—*do you like ?*

besonders—*especially*

friert es ?—*is it freezing ?*

geschneit—*snowed (past part. of schneien)*

ist gefallen—*has fallen, fell*

regnet es ?—*does it rain ?*

weniger als—*less than*

eher—*rather, on the contrary*

kalt—*cold*

fühle—*feel*

## GRAMMAR LESSON XIX.

49. Prepositions governing the Genitive,  
**angesichts**, *in the face of*  
**anstatt or statt**, *instead of*  
**ausserhalb**, *outside*  
**diesseit(s)**, *on this side*  
**halber**, *for the sake of*  
**inmitten**, *amid*  
**innerhalb**, *within*  
**jenseit(s)**, *beyond*  
**kraft**, *by virtue of*
- (ver)mittelst, *by means of*  
**oberhalb**, *above*  
**um..willen**, *for the sake of*  
**ungeachtet**, *despite*  
**unterhalb**, *below*  
**unweit**, *near*  
**vermöge**, *by dint of*  
**während**, *during*  
**wegen**, *because of*

Examples:—

Sie tat es **ihres Sohnes halber**, **ihres Vaters wegen**, *she did it for the sake of her son, because of her father*

Die Trabanten des Planeten Jupiter lassen sich **vermittels eines Fernrohrs** beobachten, *the satellites of the planet Jupiter may be observed by means of a telescope*

Milton litt **während seines hohen Alters** an Blindheit, *Milton in his old age suffered from blindness*

50. DECLENSION OF **derselbe**, **dieselbe**, **dasselbe** } *the*  
 .. , **der nämliche**, **die nämliche**, **das nämliche** } *same*

SINGULAR.

	Masc.	Fem.	Neuter.
N.	<b>derselbe</b> , <b>der nämliche</b>	<b>dieselbe</b> , <b>die nämliche</b>	<b>dasselbe</b> , <b>das nämliche</b>
G.	<b>desselben</b> , <b>des nämlichen</b>	<b>derselben</b> , <b>der n..en</b>	<b>desselben</b> , <b>des nämlichen</b>
D.	<b>demselben</b> , <b>dem nämlichen</b>	<b>derselben</b> , <b>der n..en</b>	<b>demselben</b> , <b>dem nämlichen</b>
A.	<b>denselben</b> , <b>den nämlichen</b>	<b>dieselbe</b> , <b>die n..e</b>	<b>dasselbe</b> , <b>das n..e</b>

PLURAL.

For the three genders.

N.	<b>dieselben</b> , <b>die nämlichen</b>	<i>the same (ones)</i>
G.	<b>derselben</b> , <b>der nämlichen</b>	
D.	<b>denselben</b> , <b>den nämlichen</b>	
A.	<b>dieselben</b> , <b>die nämlichen</b>	

Declinatio **derselbe**, **dieselbe**, **dasselbe**: **derjenige**, **diejenige**, **dasjenige**,  
*he who she who that which*

Examples:—

Die Katze und der Löwe gehören zu **derselben** Gattung von Tieren,  
*The cat and the lion belong to the same species of animals*

Wir befolgen den Rat **derjenigen**, die klüger sind als wir,  
*We follow the advice of those who are wiser than we*

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Jenseits des Flusses liegt die große Stadt. Während des Winters waren dort viele Soldaten. Ihre Kaserne (barracks) liegt außerhalb der Stadt inmitten eines großen Exercierplatzes (drill-ground). Oberhalb derselben sind viele kleine Dörfer, und jedes Dorf hat eine Kirche (church). Die Kinder dieser Dörfer gehen in die nämliche Schule.

19—DER BAUERNHOF.



1. Der Bauernhof, die Pächterei. 2. Das Nebengebäude. 3. Der Hof. 4. Die Stute.  
5. Das Füllen. 6. Die Kuh. 7. Das Kalb. 8. Die Ziege. 9. Das Zicklein. 10. Die Sau,  
das Schwein. 11. Das Ferkel. 12. Der Pferdestall. 13. Das Pferd. 14. Der Kuhstall.  
15. Die Hürde. 16. Das Schaf. 17. Der Schweinestall. 18. Der Hühnerstall. 19. Der  
Wagenschuppen. 20. Der Wagen. 21. Der Karren. 22. Der Schuppen. 23. Das  
Landwirtschaftliche Gerät. 24. Der Speicher, der Boden. 25. Die Mühle. 26. Die  
Molkerei. 27. Die Kuhmagd. 28. Der Teich, der Pfuhl. 29. Die Henne, das Huhn.  
30. Das Küchlein. 31. Die Truthe. 32. Die junge Pute. 33. Die Gans. 34. Das  
Gänschen. 35. Die Ente. 36. Das Entchen. 37. Der Pfau. 38. Die Pfauhenne.  
39. Die Taube. 40. Die Ringeltaube. 41. Der Taubenschlag. 42. Das Feld. 43. Der  
Fasan. 44. Das Rebhuhn. 45. Der Hase. 46. Das Kaninchen.

## NEUNZEHNTE LEKTION. — THE NINETEENTH LESSON.

## DER BAUERHOF.

*The Farmyard.*

Der Bauerhof<sup>2</sup> und die dazu gehörigen Felder und Wiesen bedecken einen ausgedehnten Raum. Auf dem Bauerhof sieht man: Stuten<sup>4</sup> mit ihren Füllen<sup>5</sup>, Kühe<sup>6</sup> mit ihren Kälbern<sup>7</sup>, Ziegen<sup>8</sup> mit ihren Zicklein<sup>9</sup> und Schweine<sup>10</sup> mit ihren Ferkeln<sup>11</sup>.

Dort sind auch verschiedene Ställe; da ist ein Pferdestall<sup>12</sup> für die Pferde<sup>13</sup>, ein Kuhstall<sup>14</sup> für die Kühe und eine Hürde<sup>15</sup> für die Schafe. Alle andern Haustiere haben ihre besonderen Stallungen.

Es fehlt auch nicht an Wagenschuppen<sup>19</sup> für die Wagen<sup>20</sup> und Karren<sup>21</sup> oder Schuppen<sup>22</sup> für die landwirtschaftlichen Geräte<sup>23</sup>. Ferner sieht man dort eine Mühle<sup>25</sup> und eine Molkerei<sup>26</sup>.

Manche der Hausvögel bewegen sich im Hof umher, andere schwimmen im Pfuhl<sup>28</sup>, der den Mittelpunkt des Hofes bildet.

Hier sieht man eine Henne<sup>29</sup> mit ihren Küchlein<sup>30</sup>, dort eine Truthenne<sup>31</sup> mit ihren Jungen<sup>32</sup>; auch Gänse<sup>33</sup> und Enten<sup>33</sup> sind im Hofe zu sehen.

Mein Onkel pflegt sie "nützliche Vögel" zu nennen, weil sie ihm Eier und vorzügliches Fleisch zum Braten liefern. Auch einige Pfauen<sup>37</sup> spazieren stolz im Hofe umher, während die Tauben<sup>39</sup> auf der Erde oder auf dem Dache ihr süßes Girren ertönen lassen.

es fehlt nicht an—*there is (not wanting)*

bewegen sich .. umher—*move about*

bilden—*to form*

pflegt—*was wont, used*

sie zu nennen—*to call them*

liefern—*to supply*

spazieren .. umher—

*strutted about*

ertönen lassen—*uttered*

[*let resound*]

ein ausgedehnter Raum—*an extensive space, a large area*

verschiedene Ställe—

*several kinds of stables*

alle andern Haustiere—*all other domestic animals*

ihre besondere Stallung

*their special stabling*

das landwirtschaftliche

Gerät—*the agricultural implement*

die Hausvögel—*the domestic fowls, the poultry*

der Mittelpunkt—*the*

*centre*

nützliche Vögel—*useful birds*

die Eier—*the eggs (pl. of das Ei)*

vorzügliches Fleisch—

*excellent meat*

zum Braten—*for roasting*

das Dach—*the roof*

ihre süßes Girren—*their sweet cooing*

dazu gehörig—*belonging to it*

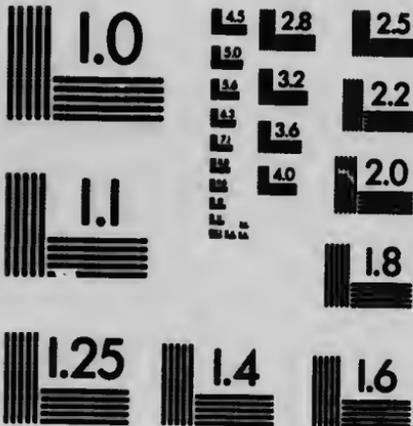
stolz—*proudly*

während—*whilst, whereas*



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

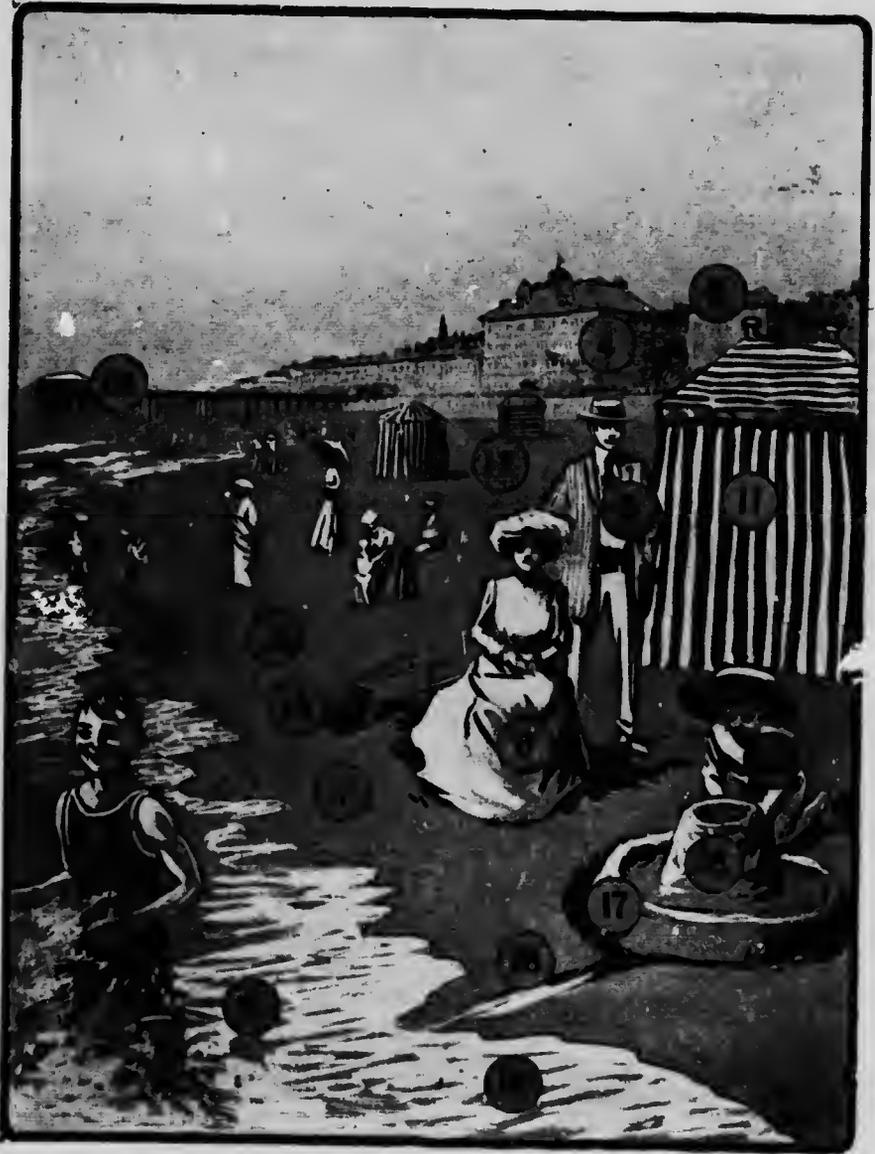
## UNTERHALTUNG.

## Neunzehnte Lektion.

Aus welchen Teilen besteht der Bauernhof?	aus welchen Teilen— <i>of what parts</i>
Das Wohnhaus, die Scheunen und Stallungen <sup>2</sup> und die umliegenden Ländereien bilden den Bauernhof.	das Wohnhaus— <i>the living house</i>
Was für Stallungen enthält er?	die umliegenden Ländereien— <i>the surrounding land(s)</i>
Er enthält Pferde- <sup>12</sup> , Kuh- <sup>6</sup> und Schweineställe.	bilden— <i>form, constitute</i>
Wo werden die Schafe <sup>16</sup> und Ziegen <sup>8</sup> untergebracht?	was für— <i>what</i>
Man sperrt sie in Hürden <sup>13</sup> .	enthält er [ <i>i.e.</i> , der Bauernhof]— <i>does it contain</i>
Wo befinden sich die landwirtschaftlichen Geräte <sup>23</sup> ?	der Schweinestall— <i>the pig-stys</i>
Sie befinden sich in einem Schuppen <sup>22</sup> .	werden .. untergebracht— <i>are .. kept</i>
Wie nennt man das Junge <sup>11</sup> des Pferdes <sup>4</sup> und des Esels?	man sperrt sie— <i>people shut them up</i>
Beide nennt man Füllen <sup>5</sup> .	man nennt es— <i>it is called [one calls it]</i>
Wie heissen die Jungen der Kühe <sup>6</sup> und der Schafe <sup>16</sup> ?	der Esel— <i>the donkey, the ass</i>
Sie heissen Kälber <sup>7</sup> und Lämmer <sup>9</sup> .	die Ente— <i>the duck</i>
Welche Hausvögel schwimmen auf dem Teich <sup>26</sup> ? Die Gänse <sup>33</sup> und Enten <sup>36</sup> mit ihren Jungen schwimmen auf dem Teich.	der Truthahn— <i>the turkey cock</i>
Welche Hausvögel sehen wir im Hof?	die Truthenne— <i>the turkey hen</i>
Wir sehen den Truthahn, die Truthenne <sup>31</sup> und die Hennen <sup>29</sup> mit ihren Küchlein <sup>30</sup> .	das Küchlein— <i>the (little) chicken</i>
Welcher Vogel spaziert stolz im Hofe umher?	der stolze Vogel— <i>the proud bird</i>
Der stolze Vogel ist der Pfau <sup>38</sup> .	der Pfau— <i>the peacock</i>



20.—DER SEESTRAND.



1. Der Strand. 2. Der Badegast. 3. Die Düne, das (sandige) Meeresufer.  
4. Der Gasihof. 5. Die möblierte Wohnung, die Pension. 6. Das Meer, die  
See. 7. Der Damm. 8. Die Dame. 9. Der Herr. 10. Das Kind. 11. Das  
Zelt. 12. Das Bretterhäuschen, die Badehütte. 13. Das Rad. 14. Die Flut,  
die Welle. 15. Der Sand. 16. Das Schloss. 17. Die Festung. 18. Der Kanal.  
19. Der Hafendamm.

## ZWANZIGSTE LEKTION. — THE TWENTIETH LESSON.

## DER SEESTRAND.

*The Seaside.*

Während der heissen Sommertage ist ein kurzer Aufenthalt am Meeresstrande sehr angenehm. An der Ostsee- und Nordseeküste gibt es eine Menge von Badeorten, welche allen Anforderungen der Gäste entsprechen.

Dort findet man, sowohl in der Stadt als auch am Meeresufer<sup>3</sup>, gut gebaute, prachtvoll eingerichtete Hotels<sup>4</sup>, Cafés und Speisehäuser; auch möblierte Wohnungen<sup>5</sup> in bürgerlichen Familien sind dort zu haben.

Dem Meer<sup>6</sup> entlang erstreckt sich ein Deich<sup>7</sup> für Spaziergänger und Wagen.

Auf dem Bild sehen wir eine Menge Damen<sup>8</sup>, Herren<sup>9</sup> und Kinder<sup>10</sup>, welche sich am Meeresufer ergehen. Sie scheinen alle sehr vergnügt zu sein. Soeben sind einige im Begriff, ihr Morgenbad zu nehmen! Zelte<sup>11</sup> werden aufgeschlagen, die den Badegästen zum Aus- und Ankleiden dienen. Zu demselben Zweck werden von den Leuten des Ortes kleine bewegliche Bretterhäuschen<sup>12</sup> an die Badegäste vermietet. Den ganzen Tag sehen wir die Kinder damit beschäftigt, im Wasser zu waten; sie weichen ängstlich vor der Flut zurück, welche allmählich höher steigt.

Zur Zeit der Ebbe sieht man die Kinder im Sand<sup>15</sup> spielen; dann werden Schlösser<sup>16</sup>, Festungen<sup>17</sup> und Kanäle<sup>18</sup> im Sand gebaut.

entsprechen—*to answer*  
 erstreckt sich—*extends*  
 sich ergehen—*to stroll*  
 scheinen—*seem*  
 einMorgenbad nehmen—  
*to have an early bath*  
*or dip*  
 werden aufgeschlagen—  
*are erected or put up*  
 zum Aus- und Ankleiden  
 —*for undressing and*  
*dressing*  
 werden vermietet—*are*  
*let out*  
 waten - *to paddle*  
 weichen ängstlich ..  
 zurück—*timidly retreat*  
 ein kurzer Aufenthalt—  
*a short stay*  
 am Meeresstrande—*at*  
*the seaside*  
 der Badeort—*the bathing-*  
*place, seaside resort*  
 die Anforderung—*the*  
*requirement*  
 das Speisehaus—*the*  
*eating-house, restaurant*  
 möblierte Wohnungen—  
*furnished apartments*  
 eine bürgerliche Familie  
 —*a private family*  
 eineMenge—*a number (of)*  
 zu demselben Zweck—  
*for the same purpose*  
 vor Freude—*with joy*  
 der Spaziergang—*the*  
*walk*  
 sowohl .. wie auch—  
*both .. and ..*  
 vergnügt—*merry*  
 beweglich—*movable*  
 allmählich—*gradually*

## UNTERHALTUNG.

## Zwanzigste Lektion.

Waren Sie je während der warmen Sommer- tage in einem Seebad?	Je— <del>over</del> während— <i>during</i> ( <i>with</i> <i>genitive</i> )
Gewiss; ich verbringe jedes Jahr meine Ferien am Seestrand.	das Seebad— <i>the seaside</i> <i>resort</i>
Welches Seebad ziehen Sie vor?	ich verbringe— <i>I spend</i> am Seestrand— <i>at the</i> <i>seaside</i>
Ich möchte der Insel Rügen den Vor- zug geben.	ziehen Sie vor— <i>d. you</i> <i>prefer</i> ( <i>pres. ind. of</i> <i>vorziehen</i> )
Gibt es dort gute Badeorte?	ich möchte— <i>I should, I</i> <i>would</i>
Die meisten Badeorte auf der Insel Rügen sind vorzüglich.	die Insel— <i>the island, isle</i>
Sind die Badestellen gut und sicher?	den Vorzug geben— <i>give</i> <i>the preference</i>
Gewiss! Sie werden dort eine lange Sandbank sehen.	die Badestelle— <i>the</i> <i>bathing-place</i>
Welche Einrichtungen sind für die Bade- gäste getroffen?	sicher— <i>safe</i> die Sandbank— <i>the</i> <i>sandbank</i>
Es sind viele Zelte am Strand auf- geschlagen; auch lassen sich beweg- liche Bretterhäuschen <sup>13</sup> für einen ge- ringen Preis mieten.	sind getroffen— <i>have been</i> <i>made</i> ( <i>perfect of treffen</i> ) lassen sich mieten— <i>may</i> <i>be hired</i> [ <i>let themselves</i> <i>hire</i> ]
Ist das Baden zu jeder Zeit gestattet?	ein geringer Preis— <i>a</i> <i>small fee</i>
Nein, gewöhnlich wird zur Zeit der Flut gebadet.	ist das Baden.. gestattet — <i>is bathing allowed</i>
Wie belustigen sich die Kinder am Meeres- ufer?	wird.. gebadet— <i>the</i> <i>bathing takes place</i> (zur=zu der) Zeit— <i>at</i> <i>the time</i>
Sie bauen Schlösser <sup>16</sup> , Festungen <sup>17</sup> und Kanäle <sup>18</sup> im Sand, oder sie waten im Wasser umher.	sich belustigen— <i>to</i> <i>amuse oneself</i> das Meeresufer— <i>the beach</i> waten.. umher— <i>padle</i> <i>about</i>
Gibt es ausser dem Baden noch andere Erholungen für die Badegäste?	ausser— <i>besides</i>
Sie können am Meeresufer <sup>19</sup> und in der reizenden Umgebung die schönsten Spaziergänge machen.	die Erholung— <i>the</i> <i>recreation, amusement</i> die reizende Umgebung — <i>the charming sur-</i> <i>roundings</i>

## GRAMMAR LESSON XXI.

54. DECLENSION of the (Interrogative and Relative) Pronoun *wer*, was :

Masculine.		Neuter.
N. <i>wer</i> , who? he who		<i>was</i> , what? that which
G. <i>wessen</i> , whose		<i>wessen</i> , of what?
D. <i>wem</i> , to whom		( <i>wem</i> )
A. <i>wen</i> , whom		<i>was</i> , what? that which

Examples.—

Interr. { *Wessen* Sohn ist er? *Whose son is he?*  
 { *Wessen* war sie schuldig? *What was she guilty of?*

Relat. { Ich verstehe, *wen* Sie meinen. *I understand whom you mean*  
 { Er weiss nicht, *was* er sagt, *he does not know what he is saying*

## 55. FUTURE SUBJUNCTIVE (see Future Ind. in 19 on P. 25).

Present Subjunctive of the verb *werden*, with an Infinitive.

SINGULAR.			PLURAL.		
1st P. <i>ich werde sein, haben, spielen</i>			<i>wir werden sein, haben, spielen</i>		
2nd „ <i>du werdest</i> „ „ „			<i>ihr werdet</i> „ „ „		
3rd „ <i>er werde</i> „ „ „			<i>sie werden</i> „ „ „		

Used chiefly in a quoted speech.

Example:—

Quoted speech in the subjunctive.

Sie sagte mir, sie *werde* nicht wieder kommen,  
*She told me she would not return.*

PRESENT SUBJUNCTIVE OF THE PASSIVE.

Present Subjunctive of *werden*, with a Past Part.

*ich werde gelobt*, *I may be praised*  
*du werdest gelobt*, *thou mayest be praised, etc.*

Example:—

Man glaubt, er *werde* freigesetzt, *people think he may be liberated*

## 56. CONDITIONAL.

Imperfect subjunctive of the verb *werden*, with an Infinitive.

SINGULAR.			PLURAL.		
1st P. <i>ich würde sein, haben, spielen</i>			<i>wir würden sein, haben, spielen</i>		
2nd „ <i>du würdest sein, haben, spielen</i>			<i>ihr würdet</i> „ „ „		
3rd „ <i>er würde</i> „ „ „			<i>sie würden</i> „ „ „		

Examples:—

Hypothetical subjunctive.

Er *würde* ausfahren, wenn es nicht fröre, *he would drive out, if it did not freeze*  
 Conditional passive: er *würde* geprüft, *he would be examined*

Exercise.—Read in German, then write or speak in English:—

Ich weiss nicht, was soll es bedeuten (signify), daß ich so trügerisch (sad) bin.  
 Ein Märchen (tale) aus alten Zeiten, das geht mir nicht aus dem Sinn (out of my mind).

Wer wagt (risks) es, Rittermann (knight) oder Knapp' (page) zu tauchen (dive) in diesen Grund (depth)? Einen gold'nen Becher (gold) werf' ich hinab; verschlungen (swallowed) schon hat ihn der schwarze Mund (gulf).

21.—DIE HAFENSTADT.



1. Der Wasserbehälter, der innere Hafen.
2. Das Schiff, das Boot.
3. Das überseeische Dampfschiff, der grosse Dampfer.
4. Das Handelsschiff.
5. Das Segelschiff.
6. Die Waren.
7. Der Hafenplatz, der Ausladeplatz.
8. Das flache Boot.
9. Das Schlepsschiff.
10. Der Arbeiter.
11. Die Kiste.
12. Der Ballen.
13. Die Tonne.
14. Das Fass.
15. Der Güterwagen.
16. Der Karren.
17. Der Kippwagen.
18. Das Steinpflaster.
19. Das Lagerhaus.

EINUNDZWANZIGSTE  
LEKTION.

THE TWENTY-FIRST  
LESSON.

DIE HAFENSTADT.

*The Harbour.*

In dem hier dargestellten Hafen sehen wir Schiffe<sup>1</sup> jeder Art, vom grossen überseeischen Dampfschiff<sup>2</sup> an bis zum kleinen Segelschiff<sup>3</sup> des Fischers.

Die Mehrzahl bilden jedoch die Handelsschiffe<sup>4</sup>. Wir bemerken weiter grosse Wasserbehälter<sup>1</sup>, welche Docks genannt werden. In den schwimmenden Docks<sup>1</sup> befinden sich Schiffe, die entweder ausgeladen oder mit Waren beladen werden.

Auf den Werften werden Schiffe gebaut oder ausgebessert. Wenn die Schiffe so gross sind, dass sie nicht bis ans Ufer kommen können, so werden die Waren<sup>6</sup> aus diesen Schiffen zuerst in kleine Boote<sup>8</sup> geladen, welche dann von Pferden oder Arbeitern ans Land gezogen werden. Manchmal bedient man sich hierzu auch eines Schleppschiffes<sup>9</sup>.

Auf dem Hafenplatz sieht man immer viele Arbeiter beschäftigt, welche Waren ein- oder ausladen. Das sind Kisten<sup>11</sup>, Ballen<sup>12</sup>, Tonnen<sup>13</sup> und Krässer<sup>14</sup>, welche alle verschickt werden sollen.

Hier gewahrt man ein beständiges Hin- und Herlaufen, und die Güterwagen<sup>15</sup> fahren nach allen Richtungen. Wir bemerken unter andern eigenartig gebaute, zweirädrige Wagen<sup>16</sup>, welche Kippwagen<sup>17</sup> heissen und viel in Hafenstädten Verwendung finden.

Das Rasseln der Wagen auf dem Steinpflaster<sup>18</sup> verursacht einen betäubenden Lärm. Rings um den Hafenplatz befinden sich Wirthshäuser und vielerlei Geschäftshäuser.

dargestellt—*represented*  
schwimmend—*floating*  
(aus)geladen—*(un)loaded*  
werden ausgebessert—  
*are (being) repaired*  
gezogen werden—*are drawn, hauled*  
bedient man sich—*they use*  
einladen, ausladen—*to load, to unload*  
verschickt werden sollen—  
*are to be despatched*  
gewährt man—*one notices*  
heissen—*are called*  
Verwendung finden—  
*are used*  
verursacht—*causes*  
betäubend—*numbing*  
vom überseeischen Dampfschiffe an—  
*from the oversea steamer*  
die Mehrzahl—*the greater number, the majority*  
das Ufer—*the shore, the bank*  
der Hafenplatz—*the quay, the square opposite the harbour*  
ein beständiges Hin- und Herlaufen—  
*a constant hurrying to and fro, or bustle*  
das Wirthshaus—*the public house*  
die Waren—*the goods*  
entweder .. oder .. *either .. or*  
manchmal—*sometimes*  
hierfür—*for this purpose*

## UNTERHALTUNG.

## Einundzwanzigste Lektion.

Was stellt das Bild dar?

Es stellt eine Hafenstadt dar.

Was für Schiffe sind im Hafen zu sehen?

Im Hafen liegen Schiffe<sup>9</sup> von jeder Grösse, nämlich grosse, überseeische Dampfer, Handelsschiffe, Segelschiffe und Fischerboote.

Was geschieht in den schwimmenden Docks?

Dort werden die Schiffe ein- und ausgeladen.

Wo werden die neuen Schiffe gebaut und die schadhaften ausgebessert?

Dies geschieht auf den Werften.

Auf welche Weise wird die Ladung der Schiffe gelöscht?

Die Arbeiter<sup>10</sup> tragen die Güter auf den Schultern oder auf dem Kopf weg. Schwere Lasten werden mit Hilfe eines Krahnens ans Land gesetzt.

Wie erfolgt die Löschung, wenn die grossen Schiffe nicht ans Land können?

Die Schiffsladung wird zuerst in kleine Boote umgeladen, welche dann ans Land gezogen werden.

Worin sind die Waren gewöhnlich verpackt?

Sie sind in Kisten<sup>11</sup>, Ballen<sup>12</sup>, Fässern<sup>13</sup> und Tonnen<sup>14</sup> verpackt.

liegen—(there) lie  
von jeder Grösse—of all  
sizes

nämlich—namely

das Handelsschiff—the  
merchantman

das Segelschiff—the  
sailing boat

das Fischerboot—the  
fishing boat

geschieht—is done (pres.  
ind. of geschehen)

die schadhaften (Schiffe)  
—the damaged (ships)

die Werft—the dockyard  
auf welche Weise—in

what way

die Ladung—the cargo  
wird gelöscht—is dis-

charged, disembarked  
tragen. weg—carry. way

auf den Schultern (dat. pl.  
of die Schulter, ans-

wering the question—  
where?)—on the shoul-

ders  
der Kopf—the head

die schwere Last—the  
heavy load

mit Hilfe—with the aid  
der Krahn—the crane

ans Land setzen—to  
disembark

wie erfolgt die Löschung  
—how is the unloading  
done?

nicht ans Land können  
—cannot (get to the) land

die Schiffsladung—the  
ship's cargo

umladen—to tranship  
worin—in what [wherein]

verpacken—to pack  
die Kiste—the chest, the  
case

der Ballen—the bale  
das Fass—the cask

die Tonne—the tun, barrel  
das Lagerhaus—the  
warehouse

## GRAMMAR LESSON XXII.

57. DECLENSION OF THE (Relative and Demonstrative) PRONOUN  
der, die, das.

	Masc.	SINGULAR. Fem.	Neuter.
N.	der, he, the one who	die she, who	das, that, which
G.	dessen, his, whose	der in her, whose	dessen, its, whose
D.	dem, to him, to whom	der, to her, to whom	dem, to it, to which
A.	den, him, whom	die, her, whom	das, that, which

## PLURAL, all Genders.

N.	die, they, those, who, which, that
G.	deren, their, whose; derer (die), of those (who)
D.	denen, to them, to those; to whom, to which
A.	die, them, those; whom, which

Note that the declension of the definite article (see 5 on page 5), **der, die, das**, differs in the genitive sing., and the gen and dat. plural.

These genitive and dative forms also serve for the relative pronoun, **welcher, welche, welches**, *who, which*

As a demonstrative pronoun, **der, die, das** serves as a shortened form for **derjenige, diejenige, dasjenige**, *he who, she who, that which*

Examples:—Napoleon, **dessen** Ehrgeiz } *Napoleon, whose ambition was un-*  
*unersättlich war, wagte zu viel.* } *bridled, ventured too far.*

Wir lieben **den, der** uns Gutes erweist, *we love him who does good to us*  
 Gott hilft **denen, die** sich selbst helfen, *God helps those who help themselves*  
 Fürchtet die Macht **derer** (=derjenigen). } *Fear the power of those who hate you*  
**die** euch hassen

58. IMPERFECT INDICATIVE OF THE PASSIVE (see Pres. Ind. on page 25).  
Imp. Ind. of werden, with a Participle Past.

	SINGULAR.	PLURAL.
1st P.	ich w. <i>e</i> (or ward) gelobt <i>I was (being) praised</i>	wir wurden gelobt
2nd „	du wurdest (or wardst) gelobt	ihr wurdet gelobt
3rd „	er wurde (or ward) gelobt	sie wurden gelobt

Notice the difference in meaning between:—

Der Baum wurde (or ward) dorthin gepflanzt, *the tree was being planted there, and*

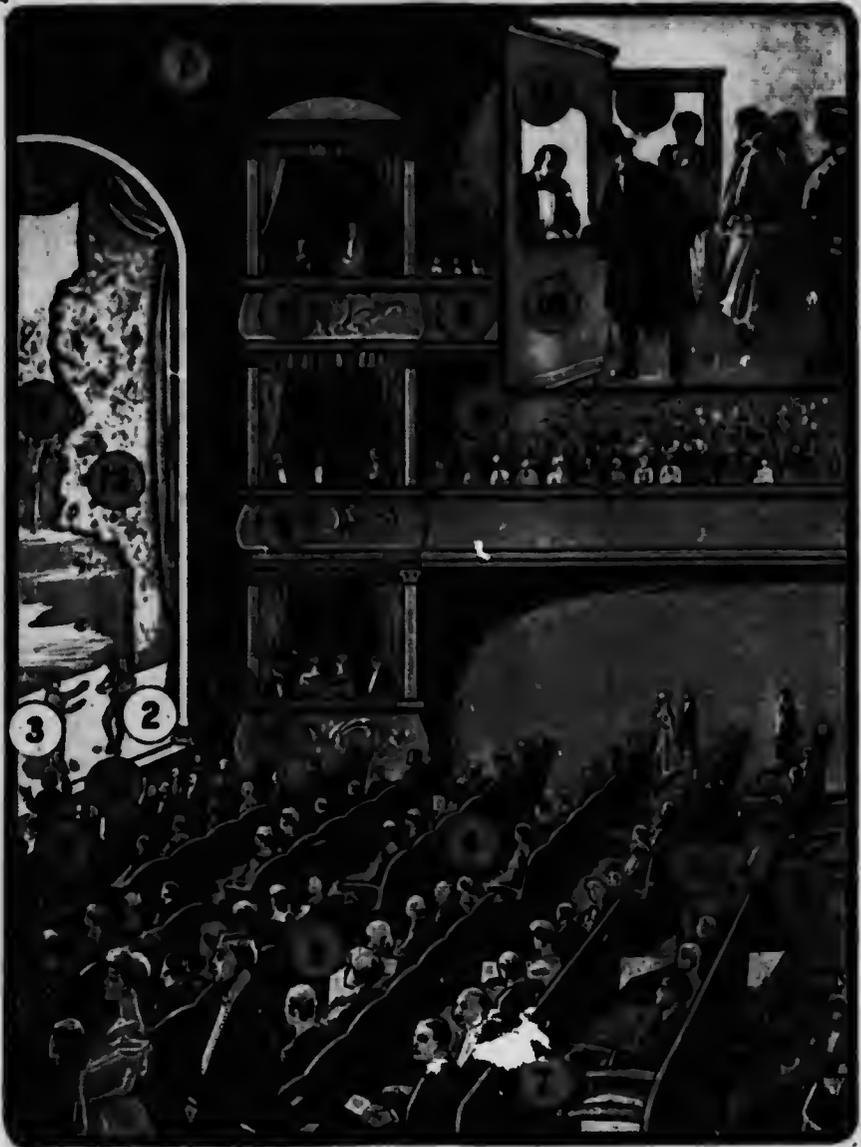
Der Baum war dort gepflanzt, *the tree was planted there*

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Wir helfen gern denen, die uns helfen, und lieben die, die uns lieben.

Alexander und Napoleon waren Feldherren (commanders), deren Ehrgeiz unersättlich war. Alexander, der jung starb, war glücklicher als Napoleon, dessen Tage in der Verbannung endeten.

Hannibal ward lange von den Römern verfolgt (pursued), deren Land er als Feldherr verwüstet (laid waste) hatte.



1. Das Theater. 2. Der Schauspieler. 3. Die Schauspielerin. 4. Der Zuschauer.
5. Die Gallerie. 6. Die Loge. 7. Der Platz. 8. Das Parterre.
9. Der Orchesterplatz, der Sperrsitz. 10. Der Musiker. 11. Der Kapellmeister.
12. Die Dekoration. 13. Die Koulisse. 14. Der Vorhang. 15. Die Vorbühne.
16. Die Theaterkasse. 17. Der Billetverkäufer. 18. Die Garderobe.

## DAS THEATER.

*The Theatre.*

Das Theater<sup>1</sup> spielt eine wichtige Rolle in dem Leben aller gebildeten Völker.

Jede grössere Stadt hat ein oder mehrere Theater, in denen Opern, Operetten, Lustspiele, Schauspiele, Trauerspiele und Possen zur Aufführung kommen. Die Schauspieler<sup>2</sup> und Schauspielerinnen<sup>3</sup> sind gewöhnlich sehr gebildete Leute.

Auf diesem Bild sehen wir das Innere eines Theaters.

Ringsum befinden sich die Galerien<sup>4</sup> und Logen<sup>5</sup>, die so eingerichtet sind, dass man von jedem Platz<sup>7</sup> aus eine gute Aussicht auf die Bühne geniesst.

Derjenige Teil des Saales, der tiefer liegt als die Bühne, heisst das Parterre<sup>6</sup>. Im Vordergrund des Parterre<sup>8</sup> sind einige Reihen Lehnstühle<sup>9</sup>, welche Orchesterplätze oder Sperrsitze genannt werden.

Zwischen diesen Plätzen und der Bühne befindet sich das Orchester.

Dort sehen wir die Musiker<sup>10</sup>, die unter der Leitung eines Kapellmeisters<sup>11</sup> sind. Der Platz des Kapellmeisters ist höher angebracht als die Stühle der Musiker.

Die Bühne ist mit Dekorationen<sup>12</sup> und Kulissen<sup>3</sup> ausgestattet.

Auf der Bühne sehen wir einen Schauspieler<sup>2</sup> und eine Schauspielerin<sup>3</sup>. Hinter den Kulissen stehen andere, welche den Zeitpunkt abwarten, in dem sie auf der Bühne erscheinen müssen.

Dort befinden sich auch die Maschinisten, welche die Kulissen und Dekorationen aufrichten.

zur Aufführung kommen—  
—*are performed*

eingelichtet sind—*are arranged*

geniessen—*to enjoy*

liegt—*lies, is situated*

ist höher angebracht—  
*is put up higher*

ausgestattet—*fitted up*

abwarten—*wait*

erscheinen—*to appear*

stehen—*to stand [fit up]*

aufrichten—*to set up, to*

Eintrittskarten lösen—  
*to take tickets*

eine wichtige Rolle—*an important part*

das gebildete Volk—*the civilised nation*

das Leben—*the life*

das Lustspiel—*the comedy*

das Schauspiel—*the play*

das Trauerspiel—*the*

*tragedy*

die Posse—*the farce*

gebildete Leute—  
*educated people*

das Innere—*the interior*

gewöhnlich—*generally*

nützlich—*useful*

die Bühne—*the stage*

eine Aussicht—*a view, a*

*sight*

der Orchesterplatz, Sperr-

sitz—*the orchestra stall*

einige Reihen—*a few rows*

im Vordergrund—*in*

*(the) front*

die Leitung—*the con-*

*ductorship*

der Kapellmeister—  
*the bandmaster*

der Musiker—*the*

*musician, the bandsman*

der Zeitpunkt—*the*

*moment*

der Maschinist—*the*

*scene-sifter*

## UNTERHALTUNG.

## Zweiundzwanzigste Lektion

Gibt es viele Theater in Deutschland?	gibt es— <i>are there</i>
Gewiss, jede grössere Stadt hat ein oder mehrere Theater.	Deutschland— <i>Germany</i> gewiss— <i>certainly</i>
Was für Stücke kommen in den Theatern zur Aufführung?	das Stück— <i>the piece, the play</i>
Es werden Opern, Operetten, Lustspiele, Schauspiele, Trauerspiele und Possen aufgeführt.	es werden .. aufgeführt — <i>are performed, given</i> deutsch— <i>German</i>
Haben Sie je ein deutsches Theater besucht?	besuchen— <i>to visit, to go to</i>
Ich war in einem Hoftheater.	das Hoftheater— <i>the court theatre</i>
Ich habe gehört, dass die Deutschen besonders für die Oper und das Trauerspiel schwärmen.	die Deutschen— <i>the Germans</i>
Das mag sein; doch sind Operetten und Lustspiele bei ihnen auch sehr beliebt.	besonders— <i>particularly</i> schwärmen für— <i>to be fond of, to dote on</i>
Wollen wir heute abend ins Theater gehen?	bei ihnen— <i>with them</i>
Was wird gegeben?	beliebt— <i>popular</i> heute abend— <i>to-night</i>
Der Trompeter von Säckingen von Nessler.	wird gegeben— <i>is (g. ing) to be performed</i>
Ja, lassen Sie uns hingehen!	ich möchte vorschlagen — <i>I should like to propose</i>
Welche Plätze wollen wir nehmen?	das Parterre— <i>the pit</i>
Ich möchte Plätze im Parterre vorschlagen, die sind billig und gut.	billig— <i>cheap</i>
Zwei Parterre, bitte! Vier Mark; sechs Mark zurück.	zurück— <i>(as) change [back]</i>
Hier, meine Herren, Karten vorzeigen!	Karten vorzeigen— <i>show your tickets</i>
Wünschen Sie Hut und Mantel in der Garderobe zu lassen?	die Garderobe— <i>the cloak-room, the lavatory</i>
Ja, bitte, nehmen Sie Ihre Empfangs-scheine mit der Nummer. Danke!	der Empfangschein— <i>the receipt, the ticket</i>

## GRAMMAR LESSON XXIII.

## NUMERALS.

59. CARDINAL NUMBERS.		ORDINAL NUMBERS		
1	eins (pron. einer, eine, eins)	der, die, das	erste, first	
2	zwei	" " "	zweite, second	
3	drei	" " "	dritte, third	
4	vier	" " "	vierte, fourth	
5	fünf	" " "	fünfte, fifth	
6	sechs	" " "	sechste, sixth	
7	sieben	" " "	siebente, seventh	
8	acht	" " "	achte, eighth	
9	neun	" " "	neunte, ninth	
10	zehn	" " "	zehnte, tenth	
11	elf	" " "	eifte, eleventh	
12	zwölf	" " "	zwölfte, twelfth	
13	dreizehn	14 vierzehn	15 fünfzehn	16 sech(s)zehn
17	sieb(en)zehn	18 achtzehn	19 neunzehn	
20	zwanzig (20th zwanzigste)	30 dreissig	40 vierzig	
50	fünfzig	60 sechzig	70 siebenzig	80 achtzig
90	neunzig	100 hundert	1000 (ein)tausend	o Null zero
2537	zweitausend fünfhundert sieben und dreissig			
1902	neunzehn hundert (or eintausend neunhundert) und zwei			

## Examples:—

Fünf und eins ist (or machen) sechs, *five and one are six*  
 Er kam um zehn Minuten vor vier, *he came at ten (minutes) to four*  
 Einer der Bäume, *one of the trees*  
 Eine der Französinen, *one of the Frenchwomen*  
 Ein(e)s der Pferde, *one of the horses*  
 Das Leben der zwei Männer, von zwei Männern, zweier Männer, *the lives of the two men, of two men.*

## 60. PERFECT IND. of haben, spielen, sehen

## SINGULAR.

## PLURAL.

1st P.	ich habe	} gehabt	wir haben	} gehabt		
2nd „	du hast		gespielt ( <i>played</i> )		ihr habt	gespielt
3rd „	er hat		gesehen ( <i>seen</i> )		sie haben	gesehen

Examples:—Interrogative.—Hat er gestern gespielt? *Did he play yesterday?*  
 Negative.—Sie haben uns seit lange nicht gesehen, *They have not seen us for a long time.*

## Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Ich habe zehn Äpfel. Ich gebe Franz zwei und Hermann drei. Wieviele bleiben? Es bleiben noch fünf Äpfel.

Karl hatte zwölf Mark. Sein Vater schenkte ihm acht Mark. Wieviel hatte er dann? Karl hatte nun zwanzig Mark.

Goethe ist im Jahre siebzehn hundert neun und vierzig (1749), Schiller 1759 geboren. Schiller war zehn Jahre jünger als Goethe.

23.—DER TABAKLADEN.



- 1 Das Schaufenster. 2. Der Tabakhändler, der Inhaber des Zigarrengeschäfts.  
3. Die Zigarre. 4. Die Pfeife. 5. Ein Streichholz. 6. Der Tabaksbeutel.  
Der Zigarrenhalter. 8. Die Zigarrettenspitze.

DRIEUNDZWANZIGSTE  
LEKTION.THE TWENTY-THIRD  
LESSON.

## DER TABAKLADEN.

*The Tobacconist.*

Auf diesem Bild sehen wir das Schaufenster eines Zigarrenladens. Es sind darin verschiedenerlei Waren ausgestellt, die dem Raucher von Nutzen sein können.

Da sind Pfeifen<sup>4</sup>, Tabaksbeutel<sup>6</sup>, Zigarrenhalter<sup>7</sup>, Zigarren<sup>8</sup> und Zigaretten. Der Tabak ist sehr sorgfältig verpackt und wird in kleinen Päckchen verabreicht. Auch Schnupftabak, Streichhölzer<sup>5</sup> und andere Sachen werden im Tabakladen verkauft.

Die Deutschen rauchen sehr viel; besonders gern haben sie Zigarren und lange Pfeifen.

Der Inhaber<sup>3</sup> des Zigarrengeschäfts hat eine grosse Auswahl von Zigarren; die einen sind leicht, andere mittelstark oder kräftig, so dass die Kunden je nach Geschmack wählen können.

Der Tabak wird grösstenteils aus Amerika eingeführt; doch trifft man auch einige Tabakpflanzungen in Deutschland an. Das Rauchen ist angenehm; es ist aber ungesund, wenn es im Übermasse geschieht. Auch ist das Rauchen schädlich, solange der Körper nicht völlig ausgewachsen ist. Junge Leute sollten sich daher möglichst des Rauchens enthalten.

ausstellen—to exhibit  
ist sorgfältig verpackt  
—is carefully wrapt up  
wird . . . verabreicht—is  
retailed  
gern haben—to be fond of  
wählen können—may  
choose  
wird eingeführt—is  
imported  
man trifft . . . an—one  
meets with .  
geschieht—is done (Pres.  
of geschehen)  
völlig ausgewachsen  
—fully developed  
sich des Rauchens ent-  
halten—to abstain  
from smoking  
das Schaufenster—the  
front window [cigar shop  
der Zigarrenladen—the  
von Nutzen—of use,  
usful [snuff  
der Schnupftabak—the  
der Tabakladen—is the  
tobacco shop  
das Zigarrengeschäft  
the cigar business  
die Auswahl, the selection  
der Kunde—the customer  
je nach Geschmack—  
according to (his) taste  
die Tabakpflanzung—  
the tobacco plantation  
im Übermasse—to excess  
der Körper—the body  
leicht—light, mild  
mittelstark—midding,  
of medium strength  
kräftig—strong most part  
grösstenteils—for the  
ungesund—unhealthy  
schädlich—injurious  
solange—as long as  
möglichst—as much as  
possible

## UNTERHALTUNG.

## Dreiundzwanzigste Lektion.

Guten Morgen, Herr Niemeier, was wünschen Sie ?	eine Zehnpfennig-Zigarre— <i>a penny cigar</i>
Ich möchte einige Zehnpfennig-Zigarren bei Ihnen kaufen.	ich möchte noch bitten um — <i>I should also like [request for]</i>
Wünschen Sie die Zigarren leicht, mittelstark oder kräftig ?	welche Marke— <i>what brand ?</i>
Geben Sie mir leichte. Dann möchte ich noch um ein Paket Tabak bitten.	möchten Sie ?— <i>would you like ?</i>
Welche Marke möchten Sie ?	bedauere sehr— <i>(I am) very sorry</i>
Geben Sie mir ein Paket Burrus ! Hier, Herr Niemeier.	ich führe— <i>I keep</i>
Haben Sie auch englischen Tabak ?	nur— <i>only</i>
Bedauere sehr ; ich führe nur deutsche Marken.	könnten Sie mir sagen— <i>could you tell me</i>
Könnten Sie mir vielleicht sagen, wo ich englischen Tabak kaufen kann ?	auf dem Marktplatze— <i>in the market place</i>
Auf dem Marktplatze werden Sie ein solches Geschäft finden. Danke sehr !	ein solches Geschäft— <i>such a business</i>
Könnte ich Ihnen vielleicht mit einer Meerschaumpfeife oder einer Zigarrenspitze <sup>6</sup> aufwarten ?	eine Meerschaumpfeife— <i>a meerschaum pipe</i>
Danke sehr, ich habe mehrere Pfeifen und rauche selten Zigaretten.	Ihnen..aufwarten mit ..— <i>tempt you to.. [wait on you with]</i>
Eine Tabaksdose gefällig ? Nein, aber was kostet dieser Gummibeutel ?	die Pfeife— <i>the pipe</i>
Eine Mark fünfzig Pfennig.	selten— <i>rarely</i>
Gut, geben Sie mir einen. Was bin ich Ihnen nun schuldig ?	die Tabaksdose— <i>the snuff box</i>
Zwei Mark zehn Pfennig.	dieser Gummibeutel— <i>this indiarubber pouch</i>
Hier ist ein drei Mark Stück.	was bin ich schuldig— <i>what do I owe..</i>
Dann muss ich Ihnen neunzig Pfennig herausgeben.	ein Taler — <i>a 3-mark piece (- 3 shillings)</i>
Danke. Guten Morgen, Herr Schramm !	neunzig Pfennig— <i>10½ pence (90 pfennig)</i>

## GRAMMAR LESSON XXIV.

- 61. NUMERAL ADJECTIVES AND ADVERBS** can be formed from the cardinal numbers (and from many numeral adjectives), by the addition of *fach*, *erlei*, *mal*, &c. :

*einfach*, simple; *zweifach* or *doppelt*, double; *dreifach*, treble; *zehntausendfach*, ten thousandfold.  
*einerlei*, of one kind; *zweierlei*, of two kinds; *vielerlei*, of many kinds; *allerlei*, of all kinds.  
*einmal*, once; *zweimal* (or *zwei Mal*), twice; *dreimal* (or *drei Mal*), thrice; *fünfzigmal*, fifty times; *dreitausend Mal*, three thousand times; *keinmal*, kein einziges Mal, not once.

Numeral adverbs (in *ens*), and most of the fractional numbers are derived from the ordinal numbers:—

*erstens*, first; *zweitens*, secondly; *drittens*, thirdly; *fünftens*, fifthly, in the fifth place.

$\frac{1}{2}$ , ein Halb;  $\frac{2}{3}$ , zwei Drittel;  $\frac{3}{4}$ , drei Viertel;  $\frac{5}{8}$ , fünf Achtel;  $3\frac{1}{2}$ , drei und ein Sechstel.

Examples:—

Dreimal ein Drittel ist eins, three times  $\frac{1}{3}$  make 1

Ein halbes Pfund ist der vierte Teil (or ein Viertel) eines Kilogramms, half a pound is the fourth part of a kilogram

Die Hälfte von sieben ist drei und ein Halb, one-half of 7 is three and one-half

- 62. PAST PERFECT IND. OF HABEN, SPIELEN, SEHEN.**

SINGULAR.		PLURAL.	
	<i>I had had, etc.</i>		<i>we had had, etc.</i>
1st P.	ich hatte } gehabt	wir hatten } gehabt	
2nd ..	du hattest } gespielt	lhr hattet } gespielt	
3rd ..	er hatte } gesehen	sie hatten } gesehen	

Example:—Interrogative: Hatte sie mit dir gespielt?

*Had she played with you?*

Second Future Ind. of *haben*, *spielen*, *sehen*.

SINGULAR.		PLURAL.	
	<i>I shall have had, etc.</i>		<i>We shall have had, etc.</i>
1st P.	ich werde { gehabt } haben	wir werden { gehabt } haben	
2nd ..	du wirst { gespielt } ..	lhr werdet { gespielt } ..	
3rd ..	er wird { gesehen } ..	sie werden { gesehen } ..	

Example:—Negative: Er wird mich nicht gesehen haben,

*He will (or may) not have seen me*

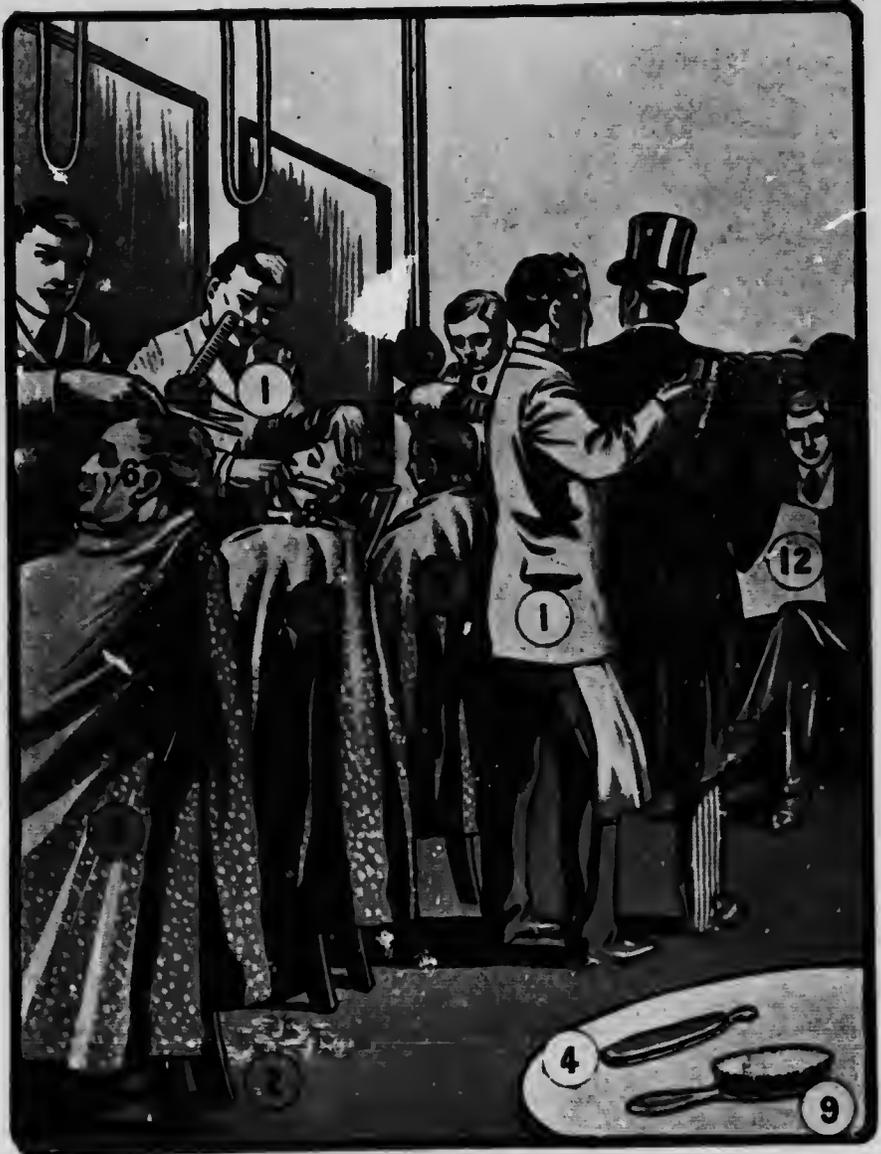
Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Die Mutter schneidet drei große Bienen in sechs gleiche (equal) Teile. Wieviel ist jeder Teil? Jeder der sechs Teile ist eine halbe Birne.

Wieviel macht sechsmal drei Viertel? Sechsmal  $\frac{1}{4}$  ist vierzehn (14).

Wieviel ist ein Fünftel von zwölft Mark?  $\frac{1}{5}$  von 12 Mark beträgt 2 $\frac{4}{5}$  Mark oder 2 Mark 40 Pfennig.

24.—DER BARBIER.



- |                                  |                         |                  |
|----------------------------------|-------------------------|------------------|
| 1. Der Barbier, der Friseur.     | 2. Das Haar, die Haare. | 3. Der Meister.  |
| 4. Das Rasiermesser.             | 5. Der Kunde.           | 6. Die Wange.    |
| 7. Das Kinn.                     | 8. Der Seifenschaum.    | 9. Die Bürste.   |
| 10. Der Überrock, der Überzieher | 11. Das Sofa.           | 12. Die Zeitung. |

VIERUNDZWANZIGSTE  
LEKTION.

THE TWENTY-FOURTH  
LESSON.

DER BARBIER.

*The Barber.*

In jedem Land<sup>3</sup> empfiehlt sich die Stube des Barbiers durch ihre Reinlichkeit.

Hier werden die Kunden rasiert; hier wird den Leuten das Haar geschnitten und gebürstet und der Kopf gewaschen.

Treten wir in eine Barbierstube ein und betrachten wir, was da vorgeht. Der Meister<sup>2</sup> ist eben im Begriffe, einem Herrn das Haar mit einer langen Schere zu schneiden. Neben ihm sehen wir einen Gehilfen<sup>1</sup>, der einen Kunden<sup>6</sup> mit einem scharfen Rasiermesser<sup>4</sup> rasiert. Er hat ihm die Wangen<sup>5</sup> und das Kinn<sup>7</sup> vorher mit Seifenschäum<sup>8</sup> eingeseift.

Weiter sehen wir einen andern Gehilfen, der einem Herrn das Haar mit einer mechanischen Bürste<sup>9</sup> bearbeitet.

Die Kopfwaschung hat den Zweck, die Kopfhaut von Häutchen und Haarabfällen zu reinigen.

Wenn die Toilette des Kunden beendet ist, so hilft ihm der Barbier seinen Überrock<sup>10</sup> anziehen; auch bürstet er ihm den Hut und Mantel ab.

Einige Herren sitzen auf dem Sofa<sup>11</sup> und lesen die Zeitung<sup>12</sup>, um sich die Zeit zu vertreiben, bis sie an die Reihe kommen.

Der Barbier hat viele Namen; manche nennen ihn Friseur, andere Bartscherer, wieder andere Haarschneider, am liebsten aber lässt er sich Haarkünstler nennen.

empfehlen sich—*com-  
mends itself* (Pres. of  
sich empfehlen) [*shave*]  
werden .. rasiert—*are*  
wird .. geschnitten und  
gebürstet—*is cut and  
brushed*  
betrachten wir (Im-  
perat) *let us look  
(round)*

vorgeht—*is going on*  
einseifen—*to lather*  
reinigen—*to cleanse*  
anziehen—*to put on*  
hilft ihm .. anziehen —  
*helps him on with ..*  
sich (dat.) die Zeit ver-  
treiben—*to while away  
the time*

bis sie an die Reihe kom-  
men—*until their turn  
comes*

lässt er sich nennen—*he  
likes to be called [lets he  
himself call]*

ihre Reinlichkeit—*its  
cleanliness*

der Kunde—*the customer*  
die Barbierstube — *the  
barber's shop, the hair-  
dressing saloon*

eben im Begriffe—*just  
going (to)*

die Kopfwaschung—*the  
washing of the head*

der Zweck—*the object*  
die Kopfhaut—*the scalp*  
das Häutchen—*the*

*dandruff, the scurf*  
die Haarabfälle—*the  
little hairs (which have  
fallen)* [*overcoat*]

sein Überrock—*his*  
der Friseur—*the*

*hairdresser*  
neben ihm—*by his side*

am liebsten—*best of all*

[*the most dearly*]

## UNTERHALTUNG.

*Vierundzwanzigste Lektion.*

Jetzt sind Sie an der Reihe, Herr Schulze; nehmen Sie gefälligst Platz!	jetzt— <i>now</i> sind Sie an der Reihe— <i>it is your turn</i>
Danke sehr!	nehmen Sie Platz — <i>be seated</i>
Wollen Sie rasiert sein, oder soll ich Ihnen das Haar schneiden?	gefälligst— <i>if you please</i>
Beides, bitte.	beides— <i>both</i>
Wünschen Sie das Haar kurz oder lang? Schneiden Sie es hinten ganz kurz; vorn aber muss es lang bleiben.	ganz kurz— <i>quite short</i> bleiben— <i>remain</i>
Sie haben sehr dickes Haar, Herr Schulze, ich muss eine stärkere Schere nehmen.	eine stärkere Schere— <i>a stronger pair of scissors</i>
Wünschen Sie vielleicht eine Kopfwaschung, damit der Kopf von den Haarabfällen frei wird?	vielleicht— <i>perhaps</i> damit— <i>in order that</i> frei wird (von)— <i>is freed (from)</i>
Ja, waschen Sie mir gefälligst den Kopf. Kommen Sie etwas näher, bitte; so, danke!	etwas näher— <i>a little nearer</i> auf das Haar tun — <i>to put on the hair</i>
Soll ich Ihnen etwas Pommade oder Brillantine auf das Haar tun? Ich möchte lieber Brillantine.	(ja) allerdings— <i>of course, quite so</i>
Und Sie wollen auch rasiert sein?	seifen Sie (mich) ein (Imperat.) <i>lather (me)</i>
Ja, allerdings; seifen Sie mich gehörig ein, und nehmen Sie ja ein scharfes Messer.	gehörig— <i>thoroughly, well</i> nehmen Sie ja (Imperat.) — <i>do take, be sure and take</i>
Kratzt das Rasiermesser?	das Messer— <i>the knife</i> das Rasiermesser— <i>the razor</i>
Nein!	der Essig— <i>the vinegar</i>
Wünschen Sie etwas Essig oder Puder?	bin ich Ihnen schuldig— <i>do I owe you [am I to you indebted]</i>
Ja, beides.	bürsten Sie.. ab (Imp.) — <i>brush (off)..</i>
Was bin ich Ihnen nun schuldig? 1 Mark 50 Pfennig.	der Überzieher— <i>the overcoat</i>
Bürsten Sie gefälligst meinen Überzieher ab!	Adieu— <i>good day</i>
So ist's gut; danke. Adieu.	

## GRAMMAR LESSON XXV.

**63. THE COMPARATIVE OF AN ADJECTIVE** is formed by adding (e)r to the stem.  
 .. SUPERLATIVE .. .. .. .. (e)st ..

Positive.	Comparative	Superlative.
klein, <i>small</i>	kleiner	der, die, das kleinste
stark, <i>strong</i>	stärker	der, die, das stärkste
edel, <i>noble</i>	edler	as adverb: am stärksten, aufs stärkste
sauer, <i>sour</i>	sau(e)rer	der, die, das edelste
		as adverb: am edelsten
		der, die, das sauerste
		as adverb: am sauersten

All German adjectives, even of 3, 4, or more syllables, are compared in the same way:

**liebenswürdig, liebenswürdiger** der, die, das liebenswürdigste  
*(amiable)* as adverb: am liebenswürdigsten

The most important of the monosyllabic adjectives with the stem-vowel

a, o or u, which modify the vowel in comparison are:  
 alt, arg (*bad*), arm, grob (*rude*), gross, hart, jung, kalt, klug, kraak, krumm  
*(crooked)*, kurz, lang, rot, scharf, schwach, schwarz, stark, warm

**64. The most important of the same adjectives which do not modify in comparison are:**

bunt, falsch, froh, hohl, hold (*gracious*), kahl (*bare*), karg (*scanty*), klar,  
 knapp (*scarce*), lahm, matt (*wearry*), platt, plump (*clumsy*), roh, rund, sanft,  
 schlank (*slender*), stolz, toll (*mad*), voll, zahm.

Adjectives with **au** as stem-vowel do not modify:  
 blau, blauer; grau, der grau(e)ste,

Adjectives of more than one syllable never modify:  
 folgsam (*obedient*), folgsamer; rosig, die rosigste; fruchtbar, der  
 fruchtbarste (*the most fertile*)

**65. SECOND CONDITIONAL OF haben, spielen, sehen**  
 ich würde gehabt (gespielt, gesehen), haben, *I should have had (played, seen)*  
 du würdest .. .. .. .. *thou wouldst have had, etc.*

Perfect Subjunctive of **haben, spielen, sehen**  
 ich habe gehabt, gespielt, gesehen, *I may have had (played, seen)*  
 du habest .. .. .. .. *thou mayest have had, etc.*

Past Perfect Subjunctive of **haben, spielen, sehen**  
 ich hätte geh., gesp., ges., *I might (or should) have had, etc.*

**Exercise:—**Read in German, then write or speak in English:—

Paula ist größer als Karl, aber Paul ist der größte von allen, obgleich er  
 jünger ist als Paula und nicht viel älter als Karl. Paula ist eins der liebens-  
 würdigsten und klügsten Mädchen, die ich kenne. Jakob ist nicht so groß wie  
 Paul; aber er ist stärker als dieser und war als Student einer der mutigsten  
 Kämpfer (*swordsmen*).

25.—DER SCHNEIDER.



1. Der Schneider. 2. Der Anzug. 3. Die Jacke. 4. Der kurze Rock. 5. Der Rock.  
6. Die Weste. 7. Die Hose, das Beinkleid. 8. Das Brett, das Gefach.  
9. Das Anprobierzimmer. 10. Der Anprobierer. 11. Das Metermass.  
12. Der Zuschneider. 13. Der Scheiddergehilfe.

## FÜNFUNDZWANZIGSTE

## THE TWENTY-FIFTH

## LEKTION.

## LESSON.

## DER SCHNEIDER.

*The Tailor.*

Wenn man einen nach Mass gefertigten Anzug<sup>2</sup> haben will, so muss man zum Schneider gehen.

Dieser wird gern alle Aufträge, die man ihm geben will, aufs beste ausführen. Der Anzug besteht aus einem Rock<sup>3</sup> oder einer Jacke<sup>3</sup>, einer Weste<sup>4</sup> und Beinkleidern<sup>7</sup>.

Wenn es draussen kalt ist, so zieht man noch einen Überzieher an, und wenn es regnet, so trägt man einen Regen- oder Gummimantel<sup>1</sup>.

Auf den Brettern<sup>8</sup> des Schneiderladens sind Stoffe von allen möglichen Farben und Schattierungen aufgehäuft, die in Güte und Preis weit von einander abweichen.

Je nach der Jahreszeit wählt man einen hellen oder dunkeln, einen leichten oder schweren Stoff. Hat man seine Wahl getroffen, so wird man in das Anprobezimmer<sup>9</sup> geführt, wo ein erfahrener Probierer<sup>10</sup> die Kleider anmisst.

Dabei bedient er sich eines Metermasses<sup>11</sup>; er schreibt die Masse in ein Buch ein, und nach diesen Angaben wird der Zuschneider<sup>12</sup> das Tuch zuschneiden, um dem Anzug den gewünschten Schnitt zu geben.

Zuletzt näht der Schneidergeselle<sup>13</sup> die Stücke zusammen.

Einige Tage nachher wird man vom Schneider gebeten, die Kleidungsstücke anzuprobieren.

Ist der Anzug endlich fertig, so bringt ihn der Laufbursche in das Haus.

nach Mass gefertigt—  
*made to measure*  
ausführen—to carry out,  
*to execute*

bestehen aus—to consist of  
es regnet—it rains, is  
*raining*

trägt man—*one wears*

sind.. aufgehäuft—*are*  
*heaped up*

von einander abweichen—  
*differ (from each other)*

hat man.. getroffen—  
*when one has made..*

anmisst—*measures (on)*

er bedient sich—*he uses*

das Tuch zuschneiden—  
*cut the cloth*

näht.. zusammen—*sews*  
*together*

man wird gebeten—you  
*are [one is] asked*

anzuprobieren—to try on

alle Aufträge—all orders

ein ganzer Anzug—a  
*whole suit*

ein einzelnes Kleidungs-

stück—a single garment

der Regenmantel, der

Gummimantel—the

machintosh (coat)

der Schneiderladen—  
*the tailor's shop*

die Schattierung—the

shade, the hue

die Güte—the quality

nach diesen Angaben—  
*according to these in-*

structions

der gewünschte Schnitt  
*—the desired cut*

der Laufbursche—the  
*errand-boy*

draussen—*out of doors*

hell—*bright*

erfahren—*experienced*

## UNTERHALTUNG.

## Fünfundzwanzigste Lektion.

Können Sie mir einen vollständigen Anzug anfertigen? Recht gern. Was für einen Anzug <sup>3</sup> wünschen Sie?	vollständig— <i>complete</i> anfertigen— <i>make</i>
Ich möchte einen Rock <sup>6</sup> und eine Weste <sup>4</sup> aus demselben Stoff; dazu eine Hose <sup>7</sup> aus hellem Stoff.	recht gern— <i>with great pleasure</i> aus demselben Stoff— <i>(made) of the same material</i>
Wollen Sie gefälligst etwas aussuchen? Hier sind die Muster!	dazu— <i>besides</i> aussuchen— <i>choose</i>
Dieses Tuch ist zu schwer. Hier ist ein leichter Stoff, den ich Ihnen sehr empfehlen kann. Sie haben recht; der gefällt mir auch. Was wird der vollständige Anzug kosten? Hundert Mark!	das Muster— <i>the pattern</i> der gefällt mir— <i>I like it [that pleases me]</i>
Bitte, treten Sie in das anstossende Zimmer zum Anmessen!	das anstossende Zimmer— <i>the adjoining room</i>
Finden Sie diesen Frack zu lang?	zum Anmessen— <i>to be measured [for the measuring]</i>
Ja, ein wenig zu lang. Machen Sie ihn genau so lang wie den Rock, den ich hier trage.	der Frack— <i>the dress coat</i>
Wünschen Sie Taschen an den Seiten? Ja, an beiden Seiten.	die Tasche— <i>the pocket</i> vorsprechen— <i>look in, call</i>
Könnten Sie nächsten Mittwoch hier vorsprechen, um den Frack anzuprobieren?	Um wieviel Uhr?— <i>at what time?</i>
Gewiss; um wieviel Uhr? Am Nachmittag, wenn Ihnen das angenehm ist.	der Nachmittag— <i>the afternoon</i>
Der Rock ist etwas zu eng unter den Armen.	etwas zu eng— <i>rather (too) tight</i>
Gut. Ich will die Armlocher etwas weiter machen.	das Armloch— <i>the arm-hole</i>
Die Hose sitzt nicht gut; der Hosenbund ist zu weit.	der Hosenbund— <i>the waistband (of the trousers)</i>
Ich will ihn etwas enger machen, und dann wird die Hose Ihnen ganz gut passen.	wird Ihnen...passen— <i>will fit you...</i>

## GRAMMAR LESSON XXVI.

## 66. IRREGULAR COMPARATIVE.

Positiv.	Comparative.	Superlative.
gross, great	größer	größt(e)
gut, good	besser	best(e)
hoch, high	höher	höchst(e)
nahe, near	näher	nächst(e)
viel, much	mehr	meist(e)
As adverb: am meisten, meistens, most(ly)		
wenig, little	weniger } less	wenigst(e) } least
	minder } less	mindest(e) } least
As adverb: zum wenigsten or mindesten, wenigstens or mindestens, at least.		

## 67. Some comparatives and superlatives, originally derived from prepositions or adverbs, are without a positive degree:

der, die, das	äußere (outer),	äußerste (extreme)
" "	hintere (hinder),	hinterste (hindmost)
" "	innere (inner),	innerste (innermost)
" "	obere (upper),	oberste (uppermost)
" "	untere (lower),	unterste (lowest)
" "	mittlere (middle),	mittelste (midmost)
" "	vordere (in front),	vorderste (frontmost)

Also der letztere (latter), der letzte (last), der erstere (former), der erste (first) are without a positive.

Examples:—Die meisten Pappeln sind höher als Birken, most poplars are higher than birch trees

Der Lenx und Herbst bringen Gaben, der erstere Blumen, der letztere Früchte, spring and autumn bring gifts, the former flowers, the latter fruits.

## 68. VERBS requiring the auxiliary sein (for Perfect, Past Perfect, &amp;c.)

Intransitive or neuter verbs indicating:

(a) a condition of rest, such as:—bleiben, sein, stehen.

(b) Verbs indicating a transition, such as:—aufwachen (to awake), erscheinen (to appear), genesen (to recover), schmelzen (to melt), untergehen (to perish); wachsen (to grow), werden.

(c) Verbs of motion, such as:—fallen, fliegen, fließen, gehen, klettern, kommen, landen, laufen, reisen, reiten, rollen, schwimmen, sinken, steigen, &c.

Perfect.—Ich bin gewesen, geworden, gekommen, I have been, grown, come

Perfect Subj.—Ich sei gewesen, geworden, gekommen, I may have b., g., c.

Past Perfect.—Ich war gewesen, geworden, gekommen, I had b., g., c.

Past Perfect Subj.—Ich wäre gewesen, geworden, gekommen,

I might have been, grown, come

Second Future.—Ich werde gewesen, geworden, gekommen, sein,

I shall have been, grown, come

Second Conditional.—Ich würde gewesen, geworden, gekommen sein,

I should have been, grown, come

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Karl ist in der obersten Klasse der Schule, Emil in der untersten. Emil sitzt auf der hintersten Bank und ist der letzte in seiner Klasse.

26.—DIE SCHNEIDERIN.



1. Die Kleidermacherin, die Damenschneiderin.
2. Die Dame.
3. Das Fräulein.
4. Das Kleid.
5. Der Rock.
6. Der Unterrock.
7. Das Leibchen.
8. Die Bluse.
9. Die Jacke.
10. Der Mantel.
11. Das Muster.
12. Das Modebild.
13. Die Anprobiererin.
14. Die Zuschneiderin.
15. Das Arbeitszimmer.
16. Der Korb.

SECHSUNDZWANZIGSTE  
LEKTION.

THE TWENTY-SIXTH  
LESSON.

DIE KLEIDERMACHERIN 1.

*The Dressmaker.*

Gehen wir jetzt zu der Damenschneiderin, bei der die Damenkleider angefertigt werden.

Wir sehen mehrere Damen<sup>2,3</sup>, denen das Mass genommen wird; andere probieren Kleider<sup>4</sup>, Röcke<sup>5</sup>, Unterröcke<sup>6</sup>, Leibchen<sup>7</sup>, Blousen<sup>8</sup>, Jacken<sup>9</sup> and Mäntel<sup>10</sup> an, während wieder andere die Modebilder<sup>11</sup> und Modejournale durchblättern oder sich die Muster<sup>12</sup> ansehen.

Elegante Probiererinnen<sup>13</sup> probieren den Damen die Kleider an.

Die Zuschneiderinnen<sup>14</sup> schneiden die Stoffe, das Futter und die Garnituren zurecht, welche dann in das Arbeitszimmer<sup>15</sup> wandern, wo sie mit der Hand oder der Maschine genäht werden.

An den Kleiderhaken hängen fertige Kleidungsstücke, welche für die Kunden angefertigt worden sind.

In der Ecke bemerken wir einen Korb<sup>16</sup>, der dazu dient, den Röcken die rechte Gestalt und einen guten Faltenwurf zu geben.

Auch das Hutgeschäft zieht zahlreiche Kunden an.

In dieser Abteilung werden aus Stroh oder Filz Kopfbedeckungen von jedem erdenklichen Stil und allen möglichen Farben gemacht. Diese werden dann mit Blumen, Federn, Bändern, Samt, Seide und Spitzen besetzt, und manche mit grossen Sträussen oder gar seltenen Vögeln verziert.

das Mass nehmen—to  
take the measurement  
probieren..an—are  
trying on  
durchblättern—turn over  
[the pages of]  
sich (dat.) ansehen—  
glance at [are cutting out  
schneiden.. zurecht—  
angefertigt worden sind  
—have been made  
zieht..an—attracts, draws  
werden..besetzt—are  
trimmed [adorned  
sind..verziert—are  
die Damenschneiderin  
—the dressmaker  
das Damenkleid—the  
lady's dress  
das Modejournal—the  
fashion journal  
die Probiererin—the  
fitter (of dresses)  
das Futter—the lining  
die Garnitur—the  
trimming [peg (for dresses)  
der Kleiderhaken—the  
die Gestalt—the shape,  
form [pleating, the style  
der Faltenwurf—the  
das Hutgeschäft—the  
hat and bonnet depart-  
ment [department, branch  
die Abteilung—the  
die Kopfbedeckung—  
the headgear  
das Stroh—the straw  
der Filz—the felt  
der Samt—the velvet  
die Seide—the silk  
die Spitze—the lace  
der grosse Strauss—the  
large nosegay [rare bird  
der seltene Vogel—the  
zahlreich—numerous  
erdenklich—imaginable  
oder gar—or even

## UNTERHALTUNG.

## Sechszwanzigste Lektion.

Womit kann ich Ihnen heute dienen ?	womit kann ich Ihnen dienen?— <i>what can I shew you [wherewith can I serve you?]</i>
Ich möchte mir gern ein schönes Sommerkleid machen lassen.	das schöne Sommerkleid — <i>the fine summer-dress</i>
Was für Stoff wünschen Sie ?	machen lassen— <i>(to) have made</i>
Zeigen Sie mir gefälligst helle Seide.	was für— <i>what kind of</i>
Sehr gern. Hier sind hübsche Muster !	zeigen Sie mir ( <i>imperat.</i> ) <i>shew me</i>
Dieser geblümete Stoff gefällt mir ganz gut.	der geblümete Stoff— <i>fancy [flowery] material</i>
Glauben Sie, dass mir ein Kleid daraus gut stehen würde ?	davon— <i>(made) of it</i>
Ich bin fest davon überzeugt ; übrigens werden diese Stoffe jetzt viel getragen.	mir gut stehen würde— <i>would suit me [well]</i>
Könnten Sie mir ein vollständiges Kleid davon zeigen ?	fest— <i>firmly</i>
Gewiss ; treten Sie gefälligst hier ein ; Sie können hier ein derartiges Kleid anprobieren.	davon überzeugt— <i>convinced of it</i>
Ich glaube, das Kleid steht mir nicht schlecht.	übrigens— <i>moreover</i>
Ja, es steht Ihnen sehr gut.	vollständig— <i>complete</i>
Sie schmeicheln ! Ich will mir dieses Muster mitnehmen.	derartig— <i>of the kind</i>
Was für Besätze möchten Sie dafür ?	ich glaube— <i>I believe</i>
Das Leibchen muss mit Spitzen besetzt werden ; für den Rock genügt ein einfacher Saum.	steht mir nicht schlecht — <i>suits me pretty well [not badly]</i>
Wir wollen Ihnen jetzt das Mass nehmen ; übermorgen wird das Kleid fertig sein.	Sie schmeicheln— <i>you flatter</i>
Danke Ihnen ; ich will am Donnerstag vorbeikommen und den Rock und das Leibchen anprobieren. Ich werde mir dann zu gleicher Zeit einen Hut auswählen.	(mir) mitnehmen— <i>take with me</i>
Ich habe ein reiches Lager von Hüten, und bin überzeugt, dass Sie etwas finden werden, das Ihnen zusagt.	das Leibchen— <i>the body</i>
Guten Morgen ! Nächsten Donnerstag sehen wir uns wieder.	der Rock— <i>the skirt</i>
	der einfache Saum— <i>the simple braid</i>
	übermorgen— <i>the day after to-morrow</i>
	fertig— <i>finished, ready</i>
	vorbeikommen— <i>look in, call</i>
	ein reiches Lager— <i>a rich assortment</i>
	Ihnen zusagt— <i>will please you</i>

## GRAMMAR LESSON XXVII.

**69. GERMAN ADJECTIVES** in the positive, comparative, and superlative degree, can be used as adverbs.

Sie hat schön gespielt, *she played beautifully*  
 Er tanzt gut, sie tanzt noch besser, du tanzt am besten,  
*he dances well, she dances still better, you dance best*  
 Je mehr er schrie, desto lauter lachten sie,  
*the more he screamed the louder they laughed*

A few superlatives of adjectives can be made into adverbs by the addition of the suffix *ens*:

**höchstens** (*at most*), **meistens** (*mostly*), **mindestens** (*at least*), &c.

A few adjectives in *lich* and *ig* form the superlative of the corresponding adverb by adding only *st*:—**demütigst** (*most humbly*), **gütigst** (*most kindly*), **höflichst** (*most politely*), **möglichst rasch** (*as quickly as possible*).

The true adverbs **bald**, **gern**, **wohl** have an irregular comparison:—

<b>bald</b> , soon	<b>eher</b> , sooner	<b>am ehesten</b> , am ersten
<b>gern</b> , willingly	<b>lieber</b> , rather	<b>am liebsten</b> , most gladly
<b>wohl</b> , well	<b>besser</b> , better	<b>am besten</b> , aufs beste

The adverb of time **oft**, comparative **öfter**, has for its superlative **am öftesten**, or **am häufigsten**, *oftenest*, *most frequently*.

*Examples*:—Je eher er kommt, desto länger kann er bleiben,  
*the sooner he comes the longer he can remain*

**70. COMPOUND TENSES OF THE PASSIVE VOICE**

Perfect.—**ich bin gelobt worden**, *I have been praised*

„ Subj., **ich sei gelobt worden**, *I may have been praised*

Past Perfect.—**ich war gelobt worden**, *I had been praised*

Past Perfect Subj. **ich wäre gelobt worden**, *I might have been praised*

Future.—**ich werde gelobt werden**, *I shall be praised*

Second Future.—**ich werde gelobt worden sein**, *I shall have been praised*

Conditional.—**ich würde gelobt werden**, *I should be praised* [*been praised*]

Second Conditional.—**ich würde gelobt worden sein**, *I should have*

*Examples*:—Napoleon ist auf die Insel Helena verbannt worden,

*Napoleon was banished to the isle of St. Helena*

Wird die ganze Welt einst zerstört werden?

*Will the whole world one day be destroyed?*

*Exercise*:—Read in German, then write or speak in English:—

Die englische Sprache ist aus mehreren Sprachen entstanden (*grown*), die auf englischem Boden (*soil*) mit einander verschmolzen (*fused together*) worden sind. Die deutschen Wörter sind von den Angelsachsen hierher (*hither, here*) gebracht worden. Die französischen Wörter sind meist aus der Normandie gekommen. Vieles andere ist aus dem Lateinischen und Griechischen (*Greek*) hergeleitet (*derived*) worden.

27.—DER ARZT UND DER APOTHEKER.



1. Der Arzt, der Doktor.    2. Der Kranke, der Patient.    3. Der Puls.  
4. Das Rezept.    5. Der Apotheker.    6. Die Apotheke.    7. Die Flasche.  
8. Das Schaufenster.

SIEBENUNDZWANZIGSTE  
LEKTION.

THE TWENTY-SEVENTH  
LESSON.

DER ARZT 1 UND DER APOTHEKER 5.

*The Doctor and the Chemist.*

Der Arzt ist der Freund der Menschheit.

Er lindert unsere Schmerzen und heilt unsere Krankheiten. Wenn wir unwohl sind, so lassen wir ihn entweder holen, oder wir gehen zu ihm.

Der Arzt sieht sich die Zunge des Kranken<sup>3</sup> an und fühlt ihm den Puls<sup>4</sup>, um dem Patienten die besten Heilmittel zu verschreiben, oder ihm Ratschläge zu geben.

In Deutschland bereiten die Ärzte nicht selbst die Arzneien, sondern sie verschreiben ein Rezept<sup>4</sup>, das dem Apotheker zur Anfertigung übergeben wird.

Die Arzneien, ob Lösungen oder Tinkturen, Pillen, Pulver, Pflaster oder Salben, sind aus vielerlei Stoffen, die auch Drogen heißen, zusammengesetzt. In der Apotheke<sup>6</sup> findet man die meisten Mittel für innere und äussere Behandlung.

Hier kann man Kampfer, beruhigende Getränke, Sirupe, Balsam, Laudanum, Pfeffermünz, Hoffman's Tropfen, Abführpillen und englisches Pflaster kaufen.

Der Apotheker bereitet die Pillen in einem Mörser, worin sämtliche Bestandteile zuerst zu Pulver zerrieben werden.

Die Apotheken haben gewöhnlich ein Schild, z. B. einen Schwan, einen Löwen oder einen Stern.

lindern—to soothe  
wir lassen ihn holen—  
we send for him [let him  
fetch] [examines..  
sieht sich (dat)..an—  
verschreiben (with dat)  
—to prescribe (for)  
übergeben wird—is  
handed (over) [made up  
zur Anfertigung—to be  
sind zusammengesetzt  
—are composed [sedative  
beruhigend—quieting,  
kaufen—buy, purchase  
bereitet—prepares  
zerrieben werden—are  
reduced [rubbed] to powder  
der Arzt—the physician,  
doctor [humanity  
die Menschheit—  
der Schmerz—the pain  
die Krankheit—the  
illness, disease  
die Zunge—the tongue  
das Heilmittel—the  
remedy [give advice  
Ratschläge geben—to  
die Arznei—the medicine  
die Lösung—the solution  
das Pulver—the powder  
die Salbe—the ointment  
die meisten Mittel—  
most (of the) remedies  
die (innere) Behandlung  
—the (internal) treatment  
der Tropfen—no drop  
die Abführpille—the  
aperient [court-plaster  
englisches Pflaster—  
der Mörser—the mortar  
das Schild—the sign-  
board [negation)  
sondern—but (after a  
ob..oder—whether..or  
z. B. (= zum Beispiel)..  
e g. for example

## UNTERHALTUNG.

## Siebenundzwanzigste Lektion.

Kann ich den Herrn Doktor <sup>1</sup> sprechen ?	der Herr Doktor— <i>the</i> [ <i>Mr.</i> ] <i>Doctor</i>
Nein ; er ist eben ausgegangen ; doch wird er gegen 11 Uhr zu seiner Sprechstunde wieder hier sein.	ist ausgegangen— <i>has gone out</i> ( <i>perfect of</i> ausgehen)
Wollen Sie gefälligst im Wartezimmer Platz nehmen ?	die Sprechstunde— <i>the hour for consultation</i> [ <i>speaking hour</i> ]
Sind da viele Patienten, die auf den Herrn Doktor warten ?	das Wartezimmer— <i>the waiting-room, the antichamber</i>
Nein, Sie werden zuerst an die Reihe kommen. In dem Falle will ich warten. Guten Morgen, Herr Doktor.	in dem Falle— <i>in that case</i>
Nun denn, lieber Freund, was fehlt Ihnen ? Ich bin gar nicht wohl.	was fehlt Ihnen— <i>what is the matter with you</i> [ <i>what lacks you</i> ]
Zeigen Sie mir Ihre Zunge ! Die ist sehr belegt.	sehr belegt— <i>thickly coated</i>
Erlauben Sie mir, dass ich ihnen den Puls <sup>2</sup> fühle. Ihr Puls zeigt etwas Fieber.	erlauben Sie mir— <i>allow me</i>
Haben Sie Kopfschmerzen ?	zeigt etwas Fieber— <i>is somewhat feverish</i> [ <i>shews some fever</i> ]
O ja, jeden Morgen.	Kopfschmerzen haben— <i>to have a headache</i>
Wie steht es mit ihrem Appetit ?	wie steht es mit ( <i>with dative</i> )— <i>how is</i> ( <i>with nom.</i> )
Den habe ich ganz verloren ; seit vorgestern habe ich nichts mehr gegessen.	ich habe verloren—I <i>have lost</i> ( <i>perfect of</i> verlieren)
Sie haben sich den Magen verdorben. Ich will Ihnen etwas verschreiben, das Sie rasch wieder herstellen wird.	(seit) vorgestern—( <i>since</i> ) <i>the day before yesterday</i>
Hier ist das Rezept <sup>4</sup> . Bringen Sie es zum Apotheker <sup>5</sup> Schröder ; der wird es gewissenhaft anfertigen.	ich habe gegessen—I <i>have eaten</i> ( <i>perfect of</i> essen)
Wollen Sie gefälligst dieses Rezept machen ?	sich den Magen verderben— <i>to upset</i> [ <i>to spoil</i> ] <i>one's stomach</i>
Recht gern, Herr Sanders ! Es wird in fünf Minuten fertig sein ! Nehmen Sie gefälligst Platz !	rasch wiederherstellen— <i>to restore quickly</i>
Hier ist es. Sie nehmen täglich dreimal einen Kaffeelöffel voll nach jeder Mahlzeit.	gewissenhaft anfertigen— <i>to prepare conscientiously, carefully</i>
Danke sehr ; wieviel kostet das ?	ein Kaffeelöffel voll—a <i>teaspoonful</i>
Eine Mark achtzig, bitte.	

## GRAMMAR LESSON XXVIII.

## SAXON GENITIVES.

- 71.** Meines Veters Pferd = das Pferd meines Veters  
 Des Löwen Schweif = der Schweif (*tail*) des Löwen  
 Edison's Erfindung = die Erfindung (*invention*) des  
 (or von) Edison  
 Franzens Bücher = die Bücher des (or von) Franz  
 Lenchens Puppe = die Puppe von Lenchen  
 Professor Koch's Entdeckung = die Entdeckung (*discovery*)  
 des Professors Koch  
 Des Weibes Schicksal = das Schicksal (*fate*) des Weibes  
 but not: der Frau Schicksal, though we meet in popular speech  
 with: der Frau ihr Schicksal, *the woman's fate*  
 and: der armen Mutter ihr Kind, *the poor mother's child*

Such Genitives of names in *ens*, as Franzens of Frank, also occur in the feminine:

Mariens Hefte = die Hefte (*copy-books*) der (or von) Maria.

but: Maria Stuarts Tod = der Tod der (or von) Maria Stuart.

**Note.**—The use of these Saxon Genitives in German is very limited. In everyday language die Mutter des Kindes is more usual than des Kindes Mutter. Common folk say: die Mutter von dem Kinde, *the child's mother*—this being a very popular form of speech.

## COMPOUND VERBS.

- 72.** IN the INSEPERABLE VERBS the root has the chief accent, as the particle has become inseparably attached to the verb: **ergreifen** (*to seize*) = *er* + *greiffen* (*to grip*), where the particle *er* (which has lost its original meaning) simply intensifies *greiffen*

These inseparable verbs are conjugated like simple verbs; but mostly their past participle is without the prefix *ge*. Thus:  
**ergreifen**, Past Part. **ergriffen**.

*Examples of inseparable verbs:—*

<b>be:</b>	<b>besprechen</b> , <i>to discuss</i> , from <b>sprechen</b> , <i>to speak</i> , Past Pt., <b>besprochen</b>
<b>emp:</b>	<b>empfangen</b> , <i>to receive</i> , .. <b>fangen</b> , <i>to catch</i> .. <b>empfangen</b>
<b>ent:</b>	<b>entlaufen</b> , <i>to escape</i> , .. <b>laufen</b> , <i>to run</i> .. <b>entlaufen</b>
<b>er:</b>	<b>erzählen</b> , <i>to narrate</i> , .. <b>zählen</b> , <i>to count</i> .. <b>erzählt</b>
<b>hinter:</b>	<b>hintergehen</b> , <i>to deceive</i> , .. <b>gehen</b> , <i>to go</i> .. <b>hintergangen</b>
<b>ver:</b>	<b>verraten</b> , <i>to betray</i> , .. <b>raten</b> , <i>to advise</i> .. <b>verraten</b>
<b>wider:</b>	<b>widerstehen</b> , <i>to resist</i> , .. <b>stehen</b> , <i>to stand</i> .. <b>widerstanden</b>
<b>zer:</b>	<b>zerbrechen</b> , <i>to break asunder</i> , <b>brechen</b> , <i>to break</i> .. <b>zerbrochen</b>

**Note.**—A few of the inseparable verbs take *ge* in the Past Part.:—  
**lustwandeln**, *to take a stroll*, Perfect: ich bin gelustwandelt  
**rechtfertigen**, *to justify* .. ich habe gerechtfertigt  
**frühstückten**, *to breakfast* .. ich habe gefrühstückt

**Exercise.**—Read in German, then write or speak in English:—

Die Erfindungen von Watt und Stephenson haben zum Bau (*construction*) unserer Eisenbahnen geführt (*led*); Edison's Erfindungen haben auf dem Gebiete (*in the field*) der Elektrizität und des Magnetismus neue Bahnen (*roads*) eröffnet.

Ich bin gestern in den schönen Anlagen (*grounds*) des Schlosses gelustwandelt. Heute möchte ich lieber im Wagen fahren, sobald ich meine Briefe erliebigt (*despatched*) habe.

28.—DIE WECHSELSTUBE UND DAS REISEBUREAU



1. Die Wechselstube, der Wechselladen. 2. Das Reisebureau. 3. Die Münze.  
4. Der Geldwechsler. 5. Der Schalter. 6. Die Banknote.

ACHTUNDZWANZIGSTE  
LEKTION.

THE TWENTY-EIGHTH  
LESSON.

DIE WECHSELSTUBE<sup>1</sup> UND DAS REISEBUREAU.<sup>2</sup>  
*The Money Exchange and the Booking Office.*

Die Wechselstube ist besonders für diejenigen von Nutzen, die den Kontinent besuchen wollen.

Hier wird ausländisches Geld gegen gangbare Münze<sup>3</sup> umgewechselt.

Für seine Mühe berechnet der Geldwechsler<sup>4</sup> dem Reisenden eine Kleinigkeit, die dieser gern zahlt.

Die Wechselgeschäfte befinden sich gewöhnlich in den Hauptstrassen.

Der Reisende tritt in die Bank ein, geht an den Schalter<sup>5</sup> und bittet den diensttuenden Beamten, ihm seine englischen Banknoten<sup>6</sup>, sein englisches Gold und Silber für deutsches Geld umzuwechseln.

Manchmal ist mit dem Wechselhause ein Reisebureau verbunden, wo der Reisende Auskunft über die inländischen und ausländischen Verkehrswege erhält.

Dieses Bureau ist von grossem Nutzen; dort werden auch Eisenbahnfahrkarten, besonders nach dem Ausland, ausgegeben, so dass dem Reisenden die Mühe erspart wird, selbst auf den Bahnhof zu gehen.

Diese beiden Agenturen erleichtern das Reisen nach dem Auslande ganz bedeutend.

wird gegen...umgewechselt—*is exchanged for..*

rechnet...eine Kleinigkeit an—*charges ... a trifle*

verbunden—*connected*  
(*p. part. of* verbinden)

erhält—*receives*

werden ausgegeben—*are issued*

erspart—wird—*is saved*

erleichtern—*facilitate*

das Reisen nach dem Ausland—*travelling abroad*

ausländisches Geld—*foreign money*

gangbare Münze—*current coin*

der Geldwechsler, der Wechsel—*the money-changer*

seine Mühe—*his pains*

das Wechselgeschäft, Wechselhaus—*the money changer's (office)*

der diensttuende Beamte—*the official on duty*

sorgfältig—*carefully*

die Auskunft—*information*

der Verkehrsweg—*the travelling route*

inländisch—*at home*

ausländisch—*abroad*

der Nutzen—*the advantage*

die Eisenbahnfahrkarte—*the railway ticket*

der Bahnhof—*the station*

diese beiden Agenturen—*these two agencies*

besonders—*especially*

ganz bedeutend—*very considerably*

## UNTERHALTUNG.

*Achtundzwanzigste Lektion.*

Ich habe hier englisches Gold und englische Banknoten <sup>o</sup> . Können Sie mir diese gegen deutsches Geld umwechseln?	gnädige Frau—(my) lady [usual title of a married lady of the upper classes]
Gewiss, gnädige Frau!	wechseln—to (ex)change
Wieviel haben Sie zu wechseln?	von je fünf Pfund—of five pounds each
Ich habe zehn Banknoten von je fünf Pfund Sterling und vierzehn Pfund in Gold.	reichen Sie mir (Impt.) —pass me, hand me
Reichen Sie mir gefälligst das Geld!	wie hoch—what [how high]
Wie hoch ist der Tageskurs?	der Tageskurs—to-day's [the day's] exchange
Zwanzig Mark zwanzig Pfennig für das Pfund!	meine ich—I think, I fancy
Das ist, meine ich, sehr wenig.	der gewöhnliche Kurs —the ordinary, usual exchange
Es ist das der gewöhnliche Kurs.	den Rest—the remainder, the balance
Wünschen Sie Gold oder Banknoten?	zählen Sie (gefälligst).. nach (Imperat.)—(please) count.. [after me]
Geben Sie mir zehn Hundertmarkscheine und den Rest in Gold!	richtig—right, correct
Hier, meine Dame!	das Reise- und Auskunfts-bureau — the travelling and inquiry office
Zählen Sie gefälligst das Geld nach!	die Rundreise - Fahrkarte—the circular ticket
Danke! Es ist ganz richtig.	die Sächsische Schweiz —a mountainous region in Saxony, much frequented by excursionists from Berlin, &c.
Wollen Sie mir gefälligst sagen, wo sich das Reise- und Auskunfts-bureau befindet?	besorgen—procure, get mit Leichtigkeit—easily [with ease]
Es befindet sich am andern Schalter, rechts von hier.	eine Reise antreten—to start, to leave [to begin a journey]
Ich wünsche eine Rundreise-Fahrkarte nach der Sächsischen Schweiz. Können Sie mir eine solche besorgen?	zweiundachtzig—eighty-two
Mit Leichtigkeit; wann wollen Sie Ihre Reise antreten?	
Morgen abend. Danke!	
Wieviel muss ich bezahlen?	
Zweiundachtzig Mark vierzig Pfennig, bitte.	

## GRAMMAR LESSON XXIX.

## 73. Nouns with double plural forms.

(a) without change of meaning.

der Bösewicht, *villain*; pl. Bösewichte or Bösewichter  
 das Denkmal, *monument*; pl. Denkmäler or Denkmale.  
 das Ding, *thing*; pl. Dinge, *contemptuously*; Dinger.  
 das Land, *country*; pl. Länder, *poetically*; Lande.

(b) with change of meaning.

## ALTERNATE PLURALS.

das Band	die Bänder, <i>ribbons</i> ; Bande, <i>fetters</i>
die Bank	„ Bänke, <i>benches</i> ; Banken, <i>banks</i>
das Gesicht	„ Gesichter, <i>faces</i> ; Gesichte, <i>visions</i>
der Laden	„ Läden, <i>shops</i> ; Laden, <i>shutters</i>
das Licht	„ Lichter, <i>lights</i> ; Lichte, <i>candles</i>
der Mann	„ Männer, <i>men</i> ; Mannen, <i>followers</i>
der Ort	„ Örter, <i>hamlets</i> ; Orte, <i>places</i>
der Strauss	„ Sträusse, <i>nosegays</i> ; Strausse, <i>ostriches</i>
das Wort	„ Wörter, <i>single words</i> ; Worte, <i>connected words</i>

74. In the SEPARABLE VERBS the accent is on the prefix. The past participle has *ge*; thus *untergegangen* is the Part. Past of *untergehen*. The separation of the particle and root does not take place in subordinate clauses of any kind, it only affects simple tenses (Pres. and Imp., Ind. and Subj., and Imperative) in the principal sentences.

Principal sentence:—Das Schiff *ging* unter, *the ship went down*.Subordinate clause:—Als das Schiff *unterging*, ertrank er.*When the ship went down he was drowned.*Imperative:—*gehe* unter, *pe. 'sh thou*; *geh*et unter (*may ye*) *perish*  
*zu* is placed between particle and verb:—Das Schiff drohte *unterzugehen*, *the ship threatened to go down*.

Examples:—

*abschreiben*, to copy, from *schreiben*; *ankommen*, to arrive, from *kommen*; *aufgeben*, to yield; *ausziehen*, to extract; *beistehen*, to assist; *darstellen*, to represent; *einreiben*, to anoint; *emporsteigen*, to ascend; *fortgehen*, to go away; *herführen*, to bring hither; *heimkehren*, to return home; *hinfahren*, to drive there; *losmachen*, to loosen; *mitreiten*, to ride along with (others); *nachsehen*, to look after; *niedersinken*, to sink down; *obwalten*, to prevail; *vorlegen*, to put before; *wegfliegen*, to fly away; *wiederkommen*, to return; *zuschliessen*, to lock up.

Many are the separable compounds of *dabei*, *daher*, *dahin*, *darauf*, *darunter*; *entgegen*, *entzwei*; *herab*, *hinab*; *heran*, *hinan*; *heraus*, *hinaus*, *herein*, *hinein*, *herüber*, *hinüber*, *herunter*, *hinunter*; *voran*, *vorbei*; *zurück*, *zusammen*, &c., &c.

Exercise:—Read in German, then write or speak in English:—

Als wir heimkehrten, gingen sie fort. Sie kamen aber bald wieder. Da schlossen wir die Lüre zu. Sie kamen aber durch das Fenster herein und schlugen alles entzwei (to pieces). Unsere Nachbarn standen uns bei, und wir trieben sie zusammen fort. Ich hoffe, sie werden uns nicht wieder angreifen (attack).



1. Der Krämer.    2. Der Tee.    3. Der Kaffee.    4. Der Zucker.  
5. Die Blechbüchse.    6. Die Flasche.    7. Das Kontor, der Ladentisch.  
8. Die Wage.    9. Der Wagen.    10. Der Laufbursche.

NEUNUNDZWANZIGSTE  
LEKTION.

THE TWENTY-NINTH  
LESSON.

DER SPEZEREIWARENHÄNDLER.

*The Grocer.*

Unter allen Kaufleuten hat wohl der Spezereiwarenhändler die grösste Auswahl von Waren.

Diese Waren kommen von allen Ecken und Enden der Erde und sind die Erzeugnisse aller Zonen.

Im Kaufladen sind grosse Vorräte von Kaffee<sup>3</sup>, Zucker<sup>4</sup>, Reis, Thee<sup>5</sup> und Spezereiwaren; auch Seife, Soda, Kerzen, u.s.w. sind hier aufgespeichert. In den Blechbüchsen<sup>6</sup> befinden sich Biskuit, ferner Konserven von Lachs, Hummer und Sardinen; auch Fleisch und Gemüse werden auf diese Weise aufbewahrt.

Die Flaschen und Gläser enthalten allerlei Gewürze und eingemachte Früchte, die besonders zur Winterszeit geschätzt werden.

In grossen Kaufläden befinden sich mehrere Abteilungen, wo die Handlungsgehilfen die Bestellungen ausführen und die Waren abwiegen.

Die Waren werden sorgfältig eingepackt und dann den Kunden durch Wagen<sup>9</sup> ins Haus geschafft.

Kleinere Geschäfte haben einen Laufburschen<sup>10</sup>, der den Kunden die Waren ins Haus trägt.

aufgespeichert — stored up  
werden aufbewahrt — are kept, preserved  
enthalten — contain  
werden geschätzt — are appreciated  
zerfällt in — is divided into  
ausführen — execute  
abwiegen — weigh off  
werden eingepackt — are packed up  
(werden) ins Haus geschafft — (are) taken to the house  
alle Kaufleute — all commercial men, all tradespeople  
die Auswahl — the selection  
alle Ecken und Enden — every corner, all parts  
das Erzeugnis — the produce, product  
der Kaufladen — the shop,  
der Vorrat — the stock, the store  
die Spezereiware(n) — the grocery  
die Seife — the soap  
die Kerze — the candle  
die Konserve von Lachs — tinned salmon  
der Hummer — the lobster  
die Flasche — the bottle  
das Gewürz — the spice  
die eingemachte Frucht — the preserved fruit  
der Handlungsgehilfe — the [commercial] clerk  
die Bestellung — the order  
ein kleineres Geschäft — a smaller (house of) business

UNTERHALTUNG.

Neunundzwanzigste Lektion.

Wollen Sie meine Aufträge aufschreiben?  
Mit Vergnügen, gnädiges Fräulein.

der Auftrag—the order  
das Vergnügen—the pleasure

Bitte besorgen Sie mir folgende Sachen :  
6 kg. (Kilogramm) Zucker zu je  
40 Pfg., 3 Pfund Kaffee zu je 1,50 M.,  
1 Pfund Tee<sup>3</sup> für 6 M., 1 Pfund  
Makkaroni für 35 Pfg., und 6  
Seifenstangen für je 80 Pfg.

gnädiges\* Fräulein—  
Miss

\*gnädig(es) was formerly used with titled ladies only, but of late is much used in addressing spinster ladies of the upper classes generally

Hier, gnädiges Fräulein. Womit kann ich Ihnen weiter noch dienen ?

Wieviel kostet eine Büchse<sup>5</sup> Sardinen ?

besorgen Sie (imperat.)  
mir—get me [procure to me]

Wir haben Büchsen zu 80 Pfg., 1,20 M. und 1,40 M.

folgend—following

Schicken Sie mir drei zu 80 Pfg.

das Kilo(gramm)—the kilogram  
(=2.2lbs. Avdp.)

Wir haben soeben eingemachte Früchte erhalten ; diese kann ich Ihnen sehr empfehlen.

für—at

das Pfund—the pound

Was kosten sie ?

die Seifenstange—the bar of soap

1 M. (eine Mark) die Flasche.

Das ist etwas teuer.

schicken Sie mir (imperat.)—send me

Haben Sie auch eingemachte Pflaumen ?

soeben—just this moment

Ja, und von ganz vorzüglicher Güte.

empfehlen—recommend

Senden Sie mir drei Flaschen !

etwas teuer—somewhat dear, expensive

Ja, fast hätte ich den Pfeffer vergessen. Lassen Sie mir gefälligst 150 gr. abwiegen !

eingemacht—preserved

vorzüglich—excellent

lassen Sie...\*abwiegen—have...weighed off

Hier, gnädiges Fräulein. Ist das alles, was Sie brauchen ?

\*abwiegen is commercially much used instead of the more correct "abwägen"

Ja, für heute ist das alles.

Was bin ich Ihnen im ganzen schuldig ?

brauchen—want, require

Hier ist die Rechnung. 23,20 M. (Dreiundzwanzig Mark zwanzig Pfennig). Zahlen Sie an der Kasse, bitte.

im ganzen—altogether [in (on) the whole]  
an der Kasse—at the desk

## GRAMMAR LESSON XXX.

**75. A FEW PREPOSITIONS** (durch, über, um, unter, wieder) form both separable and inseparable compounds. Most of the inseparables are transitive, many of the separables are intransitive, and use the auxiliary sein.

*Examples:—*durchreisen: er hat das Land durchreist (trans.)

*he has travelled all over the country*

er ist durchgereist (intrans.), *he passed through on his travels*

übersetzen: ich übersetzte das Buch (trans.), *I translated the book*

ich setzte über, ich bin übergesetzt (intrans.), *I crossed over.*

Imperative: übersetzt das Buch, *translate the book*; setzt über (may ye)

umgehen: wir umgingen es (trans.), *we evaded it* [cross over]

wir gingen um, wir sind umgegangen (intrans.), *we went a roundabout way*

unterhalten: sie unterhielten ihn, sie haben ihn unterhalten, *they entertained him*

sie hielten es unter, sie haben es untergehalten, *they held it under(neath)*

(Here both the separable and inseparable are transitive).

**76. REFLECTIVE VERBS.****PRESENT.****Indicative.**

*I comb (wash) myself.*

Ich kämme (wasche) mich

du kämmt (wäschst) dich

er kämmt (wäscht) sich

wir kämmen (waschen) uns

ihr kämmt (wascht) euch

sie kämmen (waschen) sich

**Subjunctive.**

*(that) I may comb (wash) myself.*

(dass) ich mich kämme (wasche)

(dass) du dich kämdest (waschest)

(dass) er sich kämme (wasche)

(dass) wir uns kämmen (waschen)

(dass) ihr euch kämmt (waschet)

(dass) sie sich kämmen (waschen)

**IMPERFECT.**

Ich kämmt (wusch) mich

du kämmtest (wüschest) dich

er kämmt (wusch) sich

wir kämmten (wuschen) uns

ihr kämmtet (wüschet) euch

sie kämmten (wuschen) sich

(dass) ich mich kämmt (wüsche)

(dass) du dich kämmtest (wüschest)

(dass) er sich kämmt (wüsche)

(dass) wir uns kämmten (wüschen)

(dass) ihr euch kämmtet (wüschet)

(dass) sie sich kämmten (wüschen)

**PERFECT.**

Ich habe mich gekämmt (gewaschen)

(dass) ich mich gekämmt (gewaschen) habe

**PAST PERFECT.**

Ich hatte mich gekämmt (gewaschen)

(dass) ich mich gekämmt (gewaschen) hätte

**FUTURE.**

Ich werde mich kämmen (waschen)

(dass) ich mich kämmen, waschen werde

**II. FUTURE.**

Ich werde mich gekämmt (gewaschen) haben

(dass) ich mich gekämmt (gewaschen) haben werde

**CONDITIONAL.**—Ich würde mich kämmen (waschen)

**II. CONDITIONAL.**—Ich würde mich gekämmt (gewaschen) haben.

**IMPERATIVE.**—Kämme (wasche) dich

{ Kämmt (wascht) euch  
Kämmen (waschen) Sie sich

30.—DER JUWELIER.



1. Der Juwelier. 2. Der Ladentisch. 3. Der Glaskasten. 4. Die Standuhr  
5. Die Taschenuhr. 6. Die Kette. 7. Der Ring. 8. Das Armband.  
9. Der Ohrring, das Ohrgehänge. 10. Das Halsband. 11. Die Schüssel.  
12. Der Becher.

## DREISSIGSTE LEKTION. — THE THIRTIETH LESSON.

DER JUWELIER.<sup>1</sup>*The Jeweller.*

Es ist stets angenehm, den Juwelier zu besuchen, da man bei ihm viele Sachen sieht, die das Auge ergötzen.

Auf dem Ladentisch<sup>2</sup> befinden sich Kunstgegenstände von grossem Wert, die aus kostbarem Metall angefertigt und mit Edelsteinen besetzt sind.

Hier sieht man Standuhren<sup>4</sup> aus gediegemem Gold oder aus Goldbronze, aus Marmor oder geschnitztem Holz, Taschenuhren<sup>5</sup> und Ketten<sup>6</sup> aus Gold oder Silber, sowie Ringe<sup>7</sup>, Armbänder<sup>8</sup>, Ohrringe<sup>9</sup> und Halsbänder<sup>10</sup>, die mit Diamanten, Saphiren, Rubinen, Smaragden, Perlen, Opalen, Perlen und Amethysten verziert sind.

Der Juwelier besitzt auch ein grosses Lager von Silberwaren; er hat nicht nur Artikel für den täglichen Bedarf, wie Schüsseln<sup>11</sup>, Becher<sup>12</sup>, Messerbüchsen, Gabeln und Löffel.

Auch versilberte Waren werden hier feilgeboten.

Die meisten Juweliere bessern Taschenuhren und Wanduhren aus; auch beschäftigen sie sich mit dem Fassen von Edelsteinen.

ergötzen—*please*  
 angefertigt sind—*are prepared, made*  
 besetzt—*mounted*  
 geschnitzt—*carved*  
 besitzen—*to possess*  
 werden feilgeboten—*are offered for sale*  
 reparieren—*repair*  
 sie beschäftigen sich mit—*they undertake, do*  
 das Fassen von Edelsteinen—*the mounting of precious stones*  
 das Auge—*the eye*  
 der Kunstgegenstand—*the artistic object*  
 der Wert—*the value*  
 das gediegene Gold—*solid gold*  
 die Goldbronze—*the ormolu*  
 der Marmor—*the marble*  
 der Smaragd—*the emerald*  
 der tägliche Bedarf—*the daily use*  
 die Messerbüchse—*the knife-box*  
 die Gabel—*the fork*  
 der Löffel—*the spoon*  
 versilberte Ware—*silver plate*  
 die Taschenuhr—*the watch*  
 die Wanduhr—*the clock (on the wall)*

## UNTERHALTUNG.

## Dreissigste Lektion.

Ich möchte einen hübschen Ring <sup>1</sup> kaufen.	Herr Baron—a title of nobility in Germany, a very usual appellation in Austria
Schön, Herr Baron. Ich will Ihnen einige zur Auswahl vorlegen. Dieser Kasten enthält sehr hübsche Ringe zu verschiedenen Preisen.	zur Auswahl—to choose from [for choice]
Wieviel kostet dieser Ring?	vorlegen—shew
Dieser Ring ist mit Diamanten und Edelsteinen besetzt und kostet 200 M. Das ist mir viel zu teuer.	der Kasten—the case
Wieviel wollen Sie etwa ausgeben?	ausgeben—spend, expend
Höchstens 100 bis 150 M.	höchstens—at the most
Was sagen Sie zu diesem Ring mit dem Diamanten zwischen zwei Rubinen?	der Kenner—the connoisseur
Er gefällt mir sehr gut; aber was kostet er?	ist aus..hergestellt—is made of..
Nur 130 Mark.	obgleich—although
Er ist gut gearbeitet, und die Diamanten haben grosses Feuer.	vom reinsten Wasser—of the purest water
Sie sind ein Kenner, Herr Baron!	fein geschliffen—finely cut
Der Ring ist aus 18 karätigem Golde hergestellt, und die Diamanten, obgleich etwas klein, sind vom reinsten Wasser und sehr fein geschliffen.	tun Sie ihn einmal an—(will you) just put it on
Setzen Sie ihn einmal an.	erlauben Sie mir—allow me
Er steht mir ganz gut; ich will ihn nehmen.	diese kleine Schachtel—this little box
Erlauben Sie mir, dass ich ihn in diese kleine Schachtel mit der quittierten Rechnung einpacke.	die quittierte Rechnung—the receipted bill
Bessern Sie auch Uhren <sup>2</sup> aus?	bessern Sie..aus?—do you repair?
Freilich; wir übernehmen jede Art von Reparaturen.	freilich—certainly
Ich glaube, die Feder in meiner Uhr ist gesprungen.	wir übernehmen—we undertake
Sie haben recht; die Feder ist gesprungen; auch muss die Uhr gründlich gereinigt werden	die Reparatur—the repair(ing), mending
Wieviel werden Sie mir dafür berechnen?	die Feder ist gesprungen—the spring is broken
Etwa 6 Mark, Herr Baron.	muss gereinigt werden—must be cleaned
Schön: ich lasse Ihnen die Uhr hier	gründlich—thoroughly
	werden Sie dafür berechnen—will you charge for it

## APPENDIX.

## LIST OF THE STRONG AND SOME IRREGULAR WEAK VERBS.

\* after the Past Participle shows that the verb generally requires the auxiliary sein.

Infinitive.	Pres. Ind. 2nd p. sing.	Imperfect Indicative.	Past Participle.
Baden, to bake	bäckst	back (Subj. bäle)	gebakten
Befehlen, to command	befiehlst	befahl (Subj. be-	befohlen
Befleissen (sich), to apply one-	befleißest	beßlich [söhle)	beßlichen
Beginnen, to begin [self	beginnst	begann	begonnen
Beissen, to bite	beißest	biß (Subj. biße)	gebissen
Bergen, to hide	birgst	barq (Subj. ürge)	geborgen
Bersten, to burst	birdest	barst (Subj. börste)	gerstet
Bewegen, to induce	bewegst	bewog	bewogen
Biegen, to bend	biegst	boq	gebogen
Bieten, to offer	bietest	bot	geboten
Binden, to bind	bindest	band	gebunden
Bitzen, to beg	bittest	bat	gebeten
Blasen, to blow	blasest	blies (Subj. bliese)	geblasen
Bleiben, to remain	bleibst	blieb	geblieben *
Braten, to roast	brätst	briet	gebraten
Breaken, to break	brichst	brach [brennte)	gebrochen
Brennen, to burn	brennst	brannte (Subj.	gebrannt
Bringen, to bring	bringst	brachte (Subj. brächte)	gebracht
Denken, to think	denkst	achtete (Subj. ächte)	gedacht
Dingen, to hire	dingst	dang	gedungen
Dreschen, to thrash	drischest	drosch	gedroschen
Dringen, to urge	dringst	drang	gedrungen *
Dünken, to seem	es dünkt	deucht	gedeuht
Dürfen, to be allowed	darfst	durste (Subj. dürste)	gedurft
Empfehlen, to recommend	empfiehlst	empfohl (Subj. erblich [empfohl.)	empfohlen
Erbleichen, to turn pale	erbleichst	erblich	erbliehen *
Erschrecken, to be frightened	erschrickst	erschrak	erschrocken *
Erwägen, to consider	erwägst	erwog	erwogen
Essen, to eat	isst	aß	geessen
Fahren, to drive (in a car-	fährst	fuhr	gefahren *
Fallen, to fall [riage)	fällst	fiel	gefallen *
Fangen, to catch	fängst	fang	gefangen
Fechten, to fight	fechtst	focht	gefochten
Finden, to find	findest	fanb	gefunden
Flechten, to braid	flechtst	flocht	geflochten

Infinitive.	Pres. Ind. 2nd p. sing.	Imperfect Indicative.	Past Participle.
fliegen, to fly (bird)	fliegst	flog	geflogen *
fliehen, to flee	fliehst	floh	geflohen *
fließen, to flow	fließest	floss (Subj. flösse)	geflossen *
fressen, to devour	frisstest	fraß (Subj. fräße)	gefressen
frieren, to freeze	frierst	fror	gefroren
Gären, to ferment	gährst	gär	gegoren
Gebären, to bring forth	gebierst	gebar	geboren
geben, to give	gibst	gab	gegeben
Gedeihen, to prosper	gedeihst	gedieh	gediehen *
gehen, to go	gehst	ging	gegangen *
Gelingen, to succeed	es gelingt	geling	gelingen *
Gelten, to be worth	giltst	galt	gegolten
Genesen, to recover	genesest	genas (S. genöse)	genesen *
Genießen, to enjoy	genießest	genoss (S. genösse)	genossen *
Geschehen, to happen	es geschieht	geschah	geschehen *
Gewinnen, to win	gewinnst	gewann (Subj. gewönne)	gewonnen
Gießen, to pour	gießest	goß (Subj. gösse)	gegossen
Gleichen, to resemble	gleichst	glich	geglichen
Gleiten, to glide	gleitest	glitt	geglichen *
Glimmen, to glimmer	glimmst	glomm	geglimmen
Graben, to dig	gräbst	grub	gegraben
Greifen, to seize	greiffst	griff	gegriffen
haben, to have	hast	hatte	gehabt
halten, to hold	hältst	hielt	gehalten
hängen, to hang (intr.)	hängst	hing	gehangen
bauen, to hew	hau(e)st	hieb	gebauen
heben, to lift	hebst	hob	gehoben
heißen, to be called	heißest	hieß	geheißen
helfen, to help	hilfst	half (Subj. hälfe)	geholfen
kennen, to know	kennst	kante (Subj. [kante])	gekant
klimmen, to climb	klimmst	klimm	geklimmen *
klingen, to sound	klingst	klang	geklingen
kneifen, to pinch	kneiffst	kniß	gekneiffen
kommen, to come	kömmst	kam	gekommen *
können, to be able	kannst	konnte	gekonnt
Kriechen, to creep	Kriechst	Kroch	gekrochen *
laden, to load	lädst	lad	geladen
lassen, to let	lässest	ließ	gelassen
laufen, to run	läuffst	lief	gelaufen *
leiden, to suffer	leidest	litt	gelitten
leihen, to lend	leihest	lieh	geliehen
lesen, to read	liesest	las (Subj. läse)	gelesen
liegen, to lie (down)	liegst	lag	gelegen
lügen, to (tell a) lie	lügst	log	gelogen
Mahlen, to grind	mahlst	mahlte	gemahlen
meiden, to avoid	meidest	mied	gemieden
messsen, to measure	mißest	maß (Subj. mäße)	gemessen
Mögen, to may	magst	mochte (Subj. möchte)	gemocht
Müssen, to be obliged	mußt	mußte (Subj.)	gemußt
Nehmen, to take	nimmst	nahm [nahmte]	genommen

Infinitive.	Pres. Ind. 2nd p. sing.	Imperfect Indicative.	Past Participle.
Rennen, to call	nennst	nannte (Subj. [nennte])	genannt
Pfeifen, to whistle	pfeiffst	pfiff	gepfeiffen
Lobpreisen, to praise	preiffest	pries	gepriesen
Quellen, to gush forth	quillst	quoll	gequollen *
Rathen, to advise	räthst	riet	gerathen
Reiben, to rub	reibst	rieb	gerieben
Reißen, to tear	reißest	riß (Subj. risse)	gerissen
Reiten, to ride	reitest	ritt	geritten *
Rennen, to run	rennst	rannte	gerannt *
Riechen, to smell	riechst	roch	gerochen
Ringen, to wrestle	ringst	rang	gerungen
Rinnen, to run, to flow	rinnst	rann	geronnen *
Rufen, to call	ruft	rief	gerufen
Saufen, to swill	sauffst	soff	gesoffen
Saugen, to suck	saugst	sog	gesogen
Schaffen, to create	schaffst	schuf	geschaffen
Schallen, to sound	schallst	scholl, schallte	geschallt
Scheiden, to separate	scheidest	schied	geschieden
Scheinen, to appear	scheinst	schien	geschieden
Schelten, to scold	schiltst	schalt (Subj. schölte)	gescholten
Scheren, to shear	schierst	schor	geschoren
Schieben, to shove, to push	schiebst	schob	geschoben
Schießen, to shoot	schießest	schuß (Subj. schösse)	geschossen
Schinden, to flay	schindest	schund	geschunden
Schlafen, to sleep	schliffst	schief	geschlafen
Schlagen, to strike	schlägst	schlug	geschlagen
Schleichen, to sneak	schleichst	schlich	geschlichen *
Schleifen, to sharpen	schleiffst	schliff	geschliffen
Schließen, to shut	schliebest	schloß (Subj. [schloße])	geschlossen
Schlingen, to sling	schlingst	schlang	geschlungen
Schmeißen, to sling	schmeißest	schmiß (Subj. [schmiss])	geschmissen
Schmelzen, to melt	schmilzest	schmolz	geschmolzen
Schnauben, to snort	schnaubest	schnob	geschnoben
Schneiden, to cut	schneidest	schnitt	geschnitten
Schreiben, to write	schreibst	schrieb	geschrieben
Schreien, to scream	schreist	schrie	geschrieen
Schreiten, to step, to stride	schreitest	schritt	geschritten *
Schwören, to foster	schwört { srd p.}	schwor	geschworen
Schweigen, to be silent	schweigest	schwieg	geschwiegen
Schwellen, to swell	schwillst	schwoil	geschwollen *
Schwimmen, to swim	schwimmst	schwamm	geschwommen *
Schwinden, to vanish	schwindest	schwand	geschwunden *
Schwingen, to swing	schwingsst	schwang	geschwungen
Schwören, to swear	schwörst	schwor	geschworen
Sehen, to see	siehst	sah	gesehen
Sieden, to boil	siebest	sott	gesotten
Singen, to sing	singst	sang	gesungen
Sinken, to sink	sinkt	sank	gesunken *
Sinnen, to think	sinnst	sann	gesonnen
Sitzen, to sit	sitzt	saß	gesessen

Infinitive.	Pres. Ind. 2nd p. sing.	Imperfect Indicative.	Past Participle.
Spinnen, to spin	spinnst	spann (Subj. spön- [ne])	gesponnen
Sprechen, to speak	sprichst	sprach	gesprochen
Sprossen, to sprout	sprossest	sproß (Subj. sprosse)	gesprossen *
Springen, to spring	springst	sprang	gesprungen *
Stechen, to sting	stichst	stach	gestochen
Stechen, to stick	stichst, steckst	stak, stette	gesteckt
Stehen, to stand	stehst	stand	gestanden
Stehlen, to steal	stiebst	stahl	gestohlen
Steigen, to mount	steigst	stieg	angestiegen *
Sterben, to die	stirbst	starb (Subj. stürbe)	gestorben *
Streuen, to disperse (intr.)	streibst	stob	gestoben
Stoßen, to push	stößest	stieß	gestoßen
Streichen, to stroke	streichst	strich	gestrichen
Streiten, to dispute	streitest	stritt	gestritten
Tun, to do	tust	tat (Subj. thäte)	getan
Tragen, to carry, to bear	trägst	trug	getragen
Treffen, to hit, to meet	triffst	traf	getroffen
Treiben, to drive	treibst	trieb	getrieben
Treten, to tread	trittst	trat	getreten *
Triesen, to drip	triebst	troff	getroffen
Trinken, to drink	trinkst	trank	getrunken
Trügen, to deceive	trügst	trog [verdürbe]	getrogen
Verderben, to spoil	verdirbst	verdarb (Subj. verdürbe)	verdorben
Verdriesen, to vex	verdrückest	verdroß (Subj. verdrückte)	verdroffen
Vergessen, to forget	vergiffest	vergaß [bißse]	vergessen
Verlieren, to lose	verlierst	verlor	verloren
Wachsen, to grow	wächst	wuchs	gewachsen *
Waschen, to wash	wäschest	wusch	gewaschen
Weichen, to yield	weichst	wich	gewichen
Weisen, to show	weistest	wies (Subj. wiese)	gewiesen
Wenden, to turn	wendest	wandte (Subj. wendete)	gewandt
Werben, to woo	wirbst	werb [dete]	geworben
Werfen, to throw	wirfst	warf (Subj. würfe)	geworfen
Wiegen, to weigh	wiegst	wog	gewogen
Winden, to wind	windest	wand	gewunden
Wissen, to know	weist	wußte (Subj. wüßte)	gewußt
Wollen, to wish	willst	wollte (Subj. wollte)	gewollt
Weihen, to accuse	zeihst	zieh [wollte]	gezichen
Ziehen, to draw	ziehst	zog	gezogen
Zwingen, to compel	zwingst	zwang	gezwungen

# VOCABULARY.

## GERMAN—ENGLISH.

### A.

- abbürsten**, to brush up  
**Abend** (der), evening  
**abends**, at night  
**aber**, but  
**Abfahrt** (die), departure  
**Abführpfl.** „ aperient pill  
**abgeben**, to hand in  
**abgefertigt**, despatched  
**abgelegen**, lonely, quiet  
**abreisen**, to depart  
**abschicken**, to send off  
**abschnallen**, to take off  
**abschneiden**, to cut off  
**abschreiben**, to copy  
**abteilen**, to separate  
**Abteilung** (die), department  
**abweichen**, to differ  
**abwägen**, to weigh off  
**acht**, eight  
**adieu**, good-bye  
**Adjektiv** (das), adjective  
**Adresse** (die), address  
**Adverb** (das), adverb  
**Agentur** (die), agency  
**Ähre** (die), ear (of corn)  
**alle**, all  
**Allée** (die), alley, path, passage  
**allerdings**, quite so, of course  
**allerlei**, all sorts  
**alles**, everything  
**allmählich**, gradually  
**alt**, old, ancient, antique  
**als**, when, as, than  
**also**, therefore  
**Altar** (der), altar  
**Alter** (das), age  
**älteste**, oldest, eldest  
**altmodisch**, old-fashioned  
**am**, at the  
**Amethyst** (der), amethyst  
**an**, at  
**Ananas** (die), pineapple  
**anbringen**, to put up  
**anderer**, other  
**anderthalb**, one and a half  
**anfangen**, to begin  
**anfertigen**, to make  
**Anforderung** (die), requirement  
**anfragen**, to inquire  
**angeben**, to tell  
**Angelsachse** (der), Anglo-Saxon  
**angenehm**, pleasant  
**angesichts**, in the face of  
**Angestellte** (der), employee  
**angreifen**, to attack  
**ängstlich**, timid  
**ankleiden**, to dress  
**ankommen**, to arrive  
**Ankunft** (die), arrival  
**anmessen**, to measure  
**Anmut** (die), gracefulness  
**annehmen**, to accept  
**Annehmlichkeit** (die), pleasantness  
**anprobieren**, to try on  
**anschnallen**, to put on  
**ansehen**, to look at  
**anstatt**, instead of  
**anstellen**, to engage  
**anstossen**, to be adjoining  
**anstrengend**, fatiguing  
**anvertrauen**, to entrust  
**antworten**, to answer  
**anzelgen**, to announce  
**anziehen**, to dress, to attract  
**anziehend**, attractive  
**Anzug** (der), suit  
**Apfel** (der), apple  
**Apfelbaum** (der), apple-tree  
**Apfelsine** (die), orange  
**Apotheker** (der), chemist  
**Appetit** (der), appetite  
**Aprikose** (die), peach  
**April** (der), April

**Arbeit** (die), work  
**arbeiten**, to work  
**Arbeiter** (der), workman  
**Arbeiterversicherung** (die), workmen's insurance  
**Arbeitszimmer** (das), workshop  
**arg**, bad  
**Arm** (der), arm  
**arm**, poor  
**Armband** (das), bracelet  
**Arme** (der), pauper  
**Armloch** (das), arm-hole  
**Art** (die), kind  
**Artikel** (der), article  
**Artischoke** (die), artichoke  
**Arznei** (die), medicine  
**Arzt** (der), doctor  
**auch**, also  
**auf**.  
**Auf...halt** (der), stay  
**aufführen**, to perform  
**Aufführung** (die), performance  
**Aufgabe** (die), task  
**aufgehäuft**, heaped-up  
**aufgehen**, to rise  
**aufhängen**, to hang up  
**aufkleben**, to stick on  
**aufmerksam**, attentive  
**Aufmerksamkeit** (die), attention  
**Aufnahme** (die), reception  
**aufrichten**, to set up  
**aufschlagen**, to erect  
**aufschreiben**, to note down  
**aufspeichern**, to store  
**aufstapeln**, to store up  
**Auftrag** (der), order  
**auftragen**, to serve up  
**aufwachen**, to awake  
**aufwarten**, to wait upon  
**Aufzug** (der), lift  
**Auge** (das), eye  
**Augenblick** (der), moment  
**August** (der), August  
**aus**, out of, from  
**ausbessern**, to repair  
**ausbreiten**, to spread out  
**ausfahren**, to drive out  
**Ausflug** (der), excursion  
**ausführen**, to carry out  
**Ausgang** (der), exit  
**ausgeben**, to issue  
**ausgedehnt**, extensive  
**ausgehen**, to go out  
**ausgewachsen**, developed  
**ausgezeichnet**, excellent

**aushängen**, to hang  
**auskleiden**, to undress  
**Auskunft** (die), information  
**Auskunftsbureau** (das), inquiry office  
**ausladen**, to unload  
**Ausland** (das), foreign country  
**ausländisch**, foreign  
**ausruhen**, to rest  
**ausschlagen**, to shoot  
**aussehen**, to look  
**ausser**, except, besides  
**äussere**, external  
**ausserhalb**, outside  
**ausserordentlich**, extraordinary  
**ausstatten**, to furnish, to fit up  
**ausstellen**, to exhibit  
**aussuchen**, to choose  
**Auswahl** (die), selection.

## B.

**Bach** (der), brook.  
**backen**, to bake  
**Bäcker** (der), baker  
**Backofen** (der), oven  
**Bad** (das), bath  
**Badegast** (der), bather  
**baden**, to bathe  
**Badeort** (der), bathing place  
**Badezimmer** (das), bath-room  
**Bahnhof** (der), station  
**Bahnsteig** (der), platform  
**bald**, soon  
**Ball** (der), ball  
**Ballen** (der), bale  
**Balsam** (der), balm  
**Banane** (die), banana  
**Band** (das), ribbon  
**Banknote** (die), banknote  
**Barbier** (der), barber  
**Barbierstube** (die), hairdressing saloon  
**Baron** (der), Baron  
**Bartscherer** (der), barber  
**Base** (die), cousin  
**Bau** (der), building  
**bauen**, to build  
**Bauer** (der), peasant  
**Bauernhof** (der), farm  
**Baum** (der), tree  
**Beamte** (der), official  
**beaufsichtigen**, to watch  
**Becher** (der), cup, goblet  
**bedauern**, to regret  
**bedeckt**, covered

**bedeuten**, to signify  
**bedeutend**, important, considerable  
**bedienen**, to serve, to wait on  
**bedienen** (sich), to use  
**bedürfen**, to need  
**Bedürfnis** (das), want  
**beeilen**, to hurry  
**beendigen**, to finish  
**befehlen**, to order  
**befinden** (sich), to be, there are  
**befördern**, to convey  
**begeben** (sich), to proceed  
**beginnen**, to commence  
**begleiten**, to accompany  
**begrüßen**, to welcome  
**Behandlung** (die), treatment  
**beherbergen**, to accommodate  
**bei**, by  
**beide**, both  
**Beinkleider**, trousers  
**beistehen**, to assist  
**bekannt**, well known  
**Bekannte** (der), friend  
**belebt**, crowded  
**beleuchten**, to light  
**bellebig**, say  
**beliebt**, popular  
**belohnen**, to reward  
**belustigen**, to enjoy  
**bemerk**, to notice  
**benötigen**, to require  
**Benutzung** (die), use  
**bepflanzt**, planted  
**bequem**, comfortable  
**berauben**, to deprive  
**bereit**, ready  
**bereiten**, to prepare  
**bereits**, already  
**berechnen**, to charge  
**Berg** (der), hill  
**beruhigend**, quieting  
**besäen**, to sow seeds  
**beschäftigen**, to occupy  
**beschreiben**, to describe  
**besetzt**, mounted  
**besonders**, especially  
**besorgen**, to procure  
**besprechen**, to discuss  
**besser**, better  
**beständig**, constant  
**Bestandteil** (der), ingredient  
**bestehen** (aus), to consist of  
**Bestellung** (die), order  
**bestimmt**, certain  
**bestreut**, strewn

**besuchen**, to visit  
**besucht**, frequented  
**betäubend**, deafening  
**betrachten**, to look  
**betraut**, in charge of  
**Betrug** (der), fraud  
**Bett** (das), bed  
**Bettchen** (das) small bed  
**Bettgestell** (das), bedstead  
**bewahren**, to keep  
**bewegen**, to move  
**beweglich**, movable  
**Bewegung** (die), motion  
**bezahlen**, to pay  
**Bibliothek** (die), library  
**Biedermann** (der), honourable man  
**biegen** (ein-), to turn to  
**Bild** (das), picture  
**bilden**, to constitute  
**Bildsäule** (die), statue  
**billig**, cheap  
**binden**, to tie  
**innen**, within  
**Birke** (die), birch  
**Birnbaum** (der), pear tree  
**Birne** (die), pear  
**bis**, till  
**bitten**, to beg  
**Blatt** (das), leaf  
**Blechkbüchse** (die), tin box  
**bleiben**, to remain  
**Bleistift** (der), pencil  
**Blindheit** (die), blindness  
**Blitz** (der), lightning  
**Blöken** (das), bleating  
**blöss** only  
**blühen**, to bloom  
**Blume** (die), flower  
**Blumenkohl** (der), cauliflower  
**Blumenbeet** (das), flower-bed  
**Blumentopf** (der), flower-pot  
**Bluse** (die), blouse  
**Boden** (der), soil, ground, floor  
**Bohne** (die), bean  
**Boot** (das), boat  
**Börse** (die), exchange  
**Bösewicht** (der), villain  
**braten**, to roast, to fry  
**Bratkartoffeln**, fried potatoes  
**brauchen**, to use  
**brav**, good, honest  
**breit**, broad, wide  
**Brett** (das), board  
**Brief** (der), letter  
**Briefkasten** (der), letter-box

**bringen**, to bring  
**Brille** (die), a pair of spectacles  
**Brot** (das), bread  
**Brotsuppe** (die), bread-soup  
**Bruder** (der), brother  
**Brüllen** (das) bellowing  
**Bretterhäuschen** (das), cabin  
**Buch** (das), book  
**Buchstabe** (der), letter  
**buchstabieren**, to spell  
**Büchergestell** (das), frontage  
**Bücherstand** (der), book-case  
**Büchse** (die), box  
**Bühne** (die), stage  
**bürgerlich**, private  
**Bürgersteig** (der), footpath  
**Bürgschaft** (die), security  
**Bürste** (die), brush  
**bürsten**, to brush  
**Büffel** (das), side-board  
**bunt**, gay-coloured  
**Butter** (die), butter.

## C.

**Café** (das), café  
**Champagner** (der), champagne  
**Cognac** (der), brandy.

## D.

**da**, there  
**dahin**, therein  
**Dame** (die), lady  
**Damenkleid** (das), lady's dress  
**Damenschneiderin** (die), dressmaker  
**Damm** (der), dike  
**Dampfschiff** (das), steamer  
**Dank** (der), thanks  
**danke**, thank you  
**dann**, then  
**darauf**, thereupon  
**darbieten**, to present  
**darin**, therein  
**darstellen**, to represent  
**das**, the  
**daselbst**, there  
**Dezember** (der), December  
**Decke** (die), ceiling, blanket  
**Deckel** (der), cover, lid  
**dein**, your (thine)  
**Dekoration** (die), decoration  
**Denkmal** (das), monument

**der**, the  
**derartig**, of the kind  
**derselbe**, the same  
**deutsch**, German  
**Deutschland**, Germany  
**Diamant** (der), diamond  
**dicht bei**, close by  
**Dichter** (der), poet  
**dick**, thick  
**die**, the  
**diene**, to serve  
**Diener** (der), servant  
**dienstuend**, on duty  
**dies**, this  
**diesselts**, on this side  
**Ding** (das), thing  
**doch**, yet  
**Docks**, docks  
**Donnerstag** (der), Thursday  
**doppelt**, double  
**Dorf** (das), village  
**dort**, there  
**Drache** (der), dragon  
**Drama** (das), drama  
**draussen**, outside  
**drei**, three  
**dreschen**, to thresh  
 **dritte**, third  
**Drogen**, drugs  
**Droschke** (die), cab  
**drücken**, to press  
**dunkel**, dark  
**durch**, by, through  
**durchblättern**, to turn over (pages)  
**dürfen**, to be allowed  
**Dutzend** (das), dozen.

## E.

**Ebbe** (die), tide  
**eben**, just  
**ebenfalls**, also, as well  
**Ecke** (die), corner  
**edel**, noble  
**Edelmann** (der), nobleman  
**Edelstein** (der), precious stone  
**Ehrgeiz** (der), ambition  
**Ei** (das), egg  
**Eierkuchen** (der), omelette  
**Eifer** (der), zeal  
**eifrig**, zealously  
**elgenartig**, peculiar  
**Eile** (die), hurry  
**ein**, a

**einbegriffen**, included  
**Eindruck** (der), impression  
**einführen**, to import  
**Eingang** (der), entrance  
**eingefasst**, bordered  
**eingemacht**, preserved  
**eingeschriebener Brief**, registered letter  
**einhalten**, to keep to  
**einheimsen**, to gather  
**einhüllen**, to wrap  
**einige**, a few  
**Einkünfte**, income  
**einladen**, to invite, to load  
**Einladung** (die), invitation  
**einlassen**, { to let in  
to provide  
**einmal**, once  
**einpacken**, to pack up  
**einreiben**, to anoint  
**einrichten**, to arrange  
**einsäen**, to sow seeds  
**einschreiben**, to enter (in a book)  
**einselben**, to lather  
**einstellen**, to suspend  
**eintellen**, to divide  
**einzel**, single  
**Eis** (das), ice  
**Eisbahn** (die), slide  
**Eisen**, iron  
**Eisenbahn** (die), railway  
**Eisenbahnfahrkarte**, (die), railway ticket  
**elegant**, elegant, smart  
**elektrisch**, electric  
**elf**, eleven  
**Eltern**, parents  
**empfangen** to receive  
**Empfangsschein** (der), receipt  
**empfehlen**, to recommend  
**emporsteigen**, to ascend  
**Ende** (das), end  
**enden**, to end, to finish  
**endlich**, at last, finally  
**endlos**, endless  
**eng**, tight  
**englisch**, English  
**Enkel** (der), grandson  
**Enkelin** (die), granddaughter  
**Entdeckung** (die), discovery  
**Ente** (die), duck  
**Entenbraten** (der), roast duck  
**entfernt**, distant, removed  
**enthalten**, to contain, to abstain  
**entlang**, along

**entlaufen**, to escape  
**entschuldigen**, to excuse  
**entstehen**, to grow  
**entweder—oder**, either—or  
**entzwei**, broken, defect  
**Erbsen**, peas  
**Erbsensuppe** (die), peas' soup  
**Erdbeere** (die), strawberry  
**Erdbeerbeet** (das), strawberry-bed  
**Erde** (die), earth  
**erdenklich**, imaginable  
**Erdgeschoss** (das), ground-floor  
**erfahren**, experienced  
**Erfindung** (die), invention  
**erforderlich**, requisite  
**erfordern**, to require  
**ergehen** (sich), to stroll  
**ergötzen**, to please  
**erhellen**, to light  
**erhöht**, raised  
**Erholung** (die), recreation  
**erklären**, to explain  
**erkundigen**, to inquire  
**erlauben**, to allow  
**erleuchten**, to light  
**Ernte** (die), harvest  
**errichten**, to erect  
**erscheinen**, to appear  
**ersparen**, to save  
**erste**, first  
**ertönen**, to sound  
**erwerben**, acquire  
**erzählen**, to narrate  
**Erzeugnis** (das), product, produce  
**essen**, to eat  
**Essig** (der), vinegar  
**Essigflasche** (die), vinegar-bottle  
**Exerzierplatz** (der), drill-ground.

## F.

**fahren**, to drive, to cart  
**Fahrkarte** (die), ticket  
**Fahrweg** (der), road  
**fallen**, to fall  
**falsch**, false  
**Faltengewand** (der), pleating style  
**Familie** (die), family  
**Farbe** (die), colour  
**Fasan** (der), pheasant  
**Fass** (das), cask  
**fassen** (das), setting (of diamonds)  
**fast**, nearly, almost  
**faul**, lazy

**Faust** (die), fist  
**Februar** (der), February  
**Fechter** (der), swordsman  
**Feder** (die), spring, feather, pen  
**Federklassen** (die), eiderdown  
**fegen**, to sweep  
**fehlen**, to be missing  
**fellbleten**, to offer for sale  
**Feld** (das), field  
**Feldherr** (der), commander  
**Fels** (der), rock  
**Fenster** (das), window  
**Ferien** (die), holidays  
**Ferkel** (das), pig  
**ferner**, also, moreover  
**Fernrohr** (das), telescope  
**fertig**, ready, finished  
**Festung** (die), fortress  
**feucht**, moist, damp  
**Feuer** (das), fire  
**Feuergitter** (das), fender  
**Feuerherd** (der), fireplace  
**Feuerzange** (die), tongs  
**Fieber** (das), fever  
**Filz** (der), felt  
**finden**, to find  
**fischen**, to fish  
**Fischer** (der), fisherman  
**Fleisch** (das), meat, flesh  
**Fleischbrühe** (die), gravy  
**Fleischschüssel** (die), meat-dish  
**fleißig**, busy, industrious  
**fliegen**, to fly  
**fließen**, to flow  
**Fluss** (der), river  
**Flut** (die), flood  
**folgen**, to follow  
**folgsam**, obedient  
**Forelle** (die), trout  
**fortgehen**, to go away  
**Fortsetzung** (die), continuation  
**Frack** (der), dress-coat  
**fragen**, to question, to ask  
**französisch**, French  
**Frau** (die), woman  
**frei**, free  
**freilich**, of course  
**freisetzen**, to liberate  
**fremd**, strange  
**Freude** (die), joy  
**freuen** (sich), to be pleased  
**Freund** (der), friend  
**freundlich**, kind  
**Friede** (der), peace  
**frieren**, to be freezing

**Friseur** (der), hairdresser  
**froh**, glad  
**Frost** (der), frost  
**frostig**, chilly  
**Frucht** (die), fruit  
**fruchtbar**, fertile  
**früh**, early  
**Frühling** (die), spring  
**frühstücken**, to breakfast  
**fühlen**, to feel  
**führen**, to guide, to keep  
**Führer** (der), guide  
**Füllen** (das), colt  
**fünf**, five  
**Funke** (der), spark  
**für**, for  
**Furche** (die), furrow  
**fürchten**, to fear  
**Fuss** (der), foot  
**Fussgänger** (der), foot-passenger  
**Futter** (das), food, lining (of dress).

## G.

**Gabe** (die), gift  
**Gabel** (die), fork  
**Gallerie** (die), gallery  
**Gang** (der), corridor  
**gangbar**, currant  
**Gans** (die), goose  
**ganz**, quite, whole  
**ganz und gar**, thoroughly  
**Garbe** (die), sheaf, bundle  
**Garderobe** (die) cloak-room  
**Garnele** (die), shrimps  
**garniert**, decorated  
**Garnitur** (die), trimming  
**Garten** (der), garden  
**Gartenanlage** (die), park  
**Gärtner** (der), gardener  
**Gaslicht** (das), gas-light  
**Gasthaus** (das), hotel  
**Gasthof** (der), restaurant  
**Gattung** (die), species  
**Gebäude** (das), building  
**geben**, to give  
**gebildet**, educated  
**Gebirge** (das), mountains  
**geblümt**, flowery, fancy  
**geboren**, born  
**Gebrüder**, brothers  
**Geburtstagsgeschenk** (das), birthday gift  
**Gedanke** (der), thought

**gebrocken**, broken  
**gedeckt**, laid  
**gediegen**, solid  
**Geduld** (die), patience  
**gefallen**, to like  
**gefällig**, ready  
**gefälligst**, please  
**Geflügel** (das), poultry  
**gefüllt**, stuffed, filled up  
**gegen**, against, towards  
**Gegenstand** (der), object  
**gehen**, to go, to walk  
**Gehilfe** (der), assistant  
**gehören**, to belong to  
**gehörig**, thoroughly  
**gelangen**, to get to  
**gelb**, yellow  
**Geld** (das), money  
**Geldwechsler** (der), money-changer  
**gelockert**, loosened  
**Gemälde** (das), painting  
**gemäss**, according to  
**gemischt**, mixed  
**Gemüse** (das), vegetables  
**Gemüsegarten** (der), kitchen garden  
**genau**, exact, exactly  
**genesen**, to recover  
**genug**, enough  
**genügen**, to satisfy  
**Gepäckkammer** (die), cloak-room  
**Gepäckträger** (der), porter  
**Gepäckwagen** (der), luggage-waggon  
**gerade**, straight  
**Gerätschaften**, utensils  
**gering**, little  
**Gerüst** (das), platform  
**geschäftlig**, busy, industrious  
**Geschäftshaus** (das), office  
**geschehen**, to be done, to take place  
**Geschichte** (die), history, story  
**geschickt**, clever  
**Geschirr** (das), plates, dishes, etc.  
**geschliffen**, cut, polished  
**geschlossen**, closed  
**Geschmack** (der), taste, flavour  
**geschmackvoll**, tasteful  
**geschnitzt**, carved  
**Geschöpf** (das), creature  
**Gesellschaftszimmer** (das), common room  
**Gesicht** (das), face  
**gesprungen**, broken  
**Gestalt** (die), shape, form  
**gestatten**, to allow  
**gestehen**, to confess

**Gestell** (das), cruet, hall stand  
**gestern**, yesterday  
**Getränk** (das), drink  
**Getreide** (das), corn  
**Getümmel** (das), crowd  
**Gewächshaus** (das), greenhouse  
**gewahren**, to notice  
**gewiss**, certain, certainly  
**gewissenhaft**, conscientious  
**Gewitter** (das), thunderstorm  
**gewöhnlich**, usually  
**Gewohnheit** (die), habit  
**gewünscht**, desired  
**Gewürz** (das), spice  
**glänzen**, to shine, to sparkle  
**Glas** (das), glass  
**Glaube** (der), faith  
**glauben**, to believe  
**gleich**, equal, presently  
**Glocke** (die), bell  
**glücklich**, happy  
**Gold** (das), gold  
**Goldbronze** (die), ormolu  
**graben**, to dig  
**Gras** (das), grass  
**griechisch**, Greek  
**grob**, rude  
**Gros** (das), gross  
**gross**, large, big  
**Grosseltern**, grand-parents  
**Grösse** (die), size  
**Grossmutter** (die), grandmother  
**Grossvater** (der), grandfather  
**grün**, green  
**gründlich**, thoroughly  
**Grund** (der), depth  
**gut**, good, well  
**Gut** (das), farm  
**Güte** (die), quality  
**Güterwagen** (der), cart, truck  
**Gurke** (die), cucumber  
**Gummibeutel** (der), indiarubber pouch  
**Gummimantel** (der), mackintosh.

## H.

**Haar** (das), hair  
**Haarabfälle**, little hairs (which have fallen)  
**Haarkünstler** (der), hairdresser  
**Haarschneider** (der), hairdresser  
**haben**, to have  
**Hafenplatz** (der), quay

**Hafenstadt** (die), harbour  
**halb**, half  
**halber**, for the sake of  
**halbkreisförmig**, shape of a half circle  
**halten**, to hold  
**Hammel** (der), mutton  
**Hammelkeule** (die), leg of mutton  
**Halsband** (das), necklace  
**Hammelkotelett** (das), mutton cutlet  
**Hand** (die), hand  
**Handelsmann** (der), merchant  
**Handelsschiff** (das), merchantman  
**Handgepäck** (das), luggage  
**Handlungsgehilfe** (der), clerk  
**Handtuch** (das), towel  
**Handtuchhalter** (der), towel airer  
**hängen**, to hang  
**hart**, hard  
**Hasenpfeffer** (der), jugged hare  
**hassen**, to hate  
**haufen** (der), heap  
**Hauptgegenstand** (der), principal object  
**Hauptmann** (der), captain  
**Hauptpostamt** (das), general post office  
**Hauptschmuck** (der), chief ornament  
**Hauptstadt** (die), capital  
**Hauptstrasse** (die), main road  
**Haus** (das), house  
**Hausfrau** (die), lady of the house  
**Hausgang** (der), hall  
**Haushaltung** (die), household  
**Hausherr** (der), host  
**Hausherrin** (die), hostess  
**Haustür** (die), front-door  
**Haustier** (das), domestic animal  
**Hausvögel**, poultry  
**Häutchen** (das), dandruff, scu. f  
**Hecke** (die), hedge  
**Heer** (das), army  
**Heft** (das), exercise book  
**hellen**, to cure  
**Heilmittel** (das), remedy  
**heiss**, hot  
**heissen**, to be named  
**Heldenmut** (der), heroism  
**helfen**, to help  
**hell**, bright  
**Hemd** (das), shirt  
**Henne** (die), hen  
**herannahen**, to approach  
**herauskommen**, to come out  
**Herbst** (der), autumn  
**Herd** (der), fireplace

**Herde** (die), cattle  
**Herling** (der), herring  
**herleiten**, to derive  
**Herr** (der), gentleman  
**herrlich**, magnificent  
**herrschen**, to rule, to prevail  
**hervorhoien**, to take out  
**Herz** (das), heart  
**Heu** (das), hay  
**Heuhaufen** (der), haystack  
**Heuschober** (der), hay-loft  
**heute**, to-day  
**hier**, here  
**hierher**, hither  
**hierzu**, for this purpose  
**Hilfe** (die), aid, assistance  
**Himbeerbeet** (das), raspberry-bed  
**hin-und herlaufen**, hurrying to and fro  
**Hindernis** (das), obstacle  
**hinter**, behind  
**hintergehen**, to deceive  
**Hintergrund** (der), background  
**hoch**, high  
**hölzern**, wooden  
**Hof** (der), yard  
**hoffen**, to hope  
**hoffentlich**, it is to be hoped  
**Hoftheater** (das), royal opera  
**hohl**, hollow  
**hold**, pretty  
**holen**, to fetch  
**Holz** (das), wood  
**Hose** (die), trousers  
**Hosenbund** (der), waistband  
**hübsch**, pretty  
**Huhn** (das), hen, chicken  
**Hummer** (der), lobster  
**Hund** (der), dog  
**Hürde** (die), sheepfold  
**Hut** (der), hat  
**Hutgeschäft** (das), hat department.

## I.

**Ihr**, your, yours  
**Im**, in the  
**im ganzen**, altogether  
**immer**, always  
**In**, in, into  
**Inhaber** (der), proprietor  
**Inländisch**, at home  
**inmitten**, amid  
**Innere** (das), centre, inside, internal

**innerhalb**, within  
**Insel** (die), isle, island  
**ist**, is.

**J.**

**ja**, yes  
**Jacke** (die), jacket  
**Jagd** (die), hunting  
**Jahr** (das), year  
**Jahreszeit** (die), season  
**Januar** (der), January  
**ja wohl**, yes, indeed  
**je**, ever  
**je**, each, every  
**jemals**, ever  
**jenseits**, beyond, on the other side  
**jedoch**, but  
**Jesus Christus**, Jesus Christ  
**jetzt**, now  
**Johannisbeerstrauch** (der), currant bush  
**Jugend** (die), youth  
**jung**, young  
**Junge** (der), boy  
**jüngster**, youngest  
**Juli** (der), July  
**Juni** (der), June  
**Juweller** (der), jeweller.

**K.**

**Kabeljau** (der), cod  
**Käfig** (der), cage  
**kämmen**, to comb  
**kämpfen**, to fight  
**Käse** (der), cheese  
**Kaffee** (der), coffee  
**Kaffeekanne** (die), coffee-pot  
**Kaffeelöffel** (der), teaspoon  
**Kaffeemühle** (die), coffee-mill  
**kahl**, bare  
**Kalb** (das), calf  
**Kalbsbraten** (der), roast veal  
**Kalbskopf** (der), calf's head  
**Kalbsragout** (das), stewed veal  
**kalt**, cold  
**Kamin** (der), chimney  
**Kamingesimse** (das), mamei-piece  
**Kamm** (der), comb  
**Kampfer** (der), camphor  
**Kanal** (der), channel  
**Kapelle** (die), band, chapel  
**Kapellmeister** (der), band-master

**Karat**, carat  
**karg**, scanty  
**Karren** (der), cart  
**Karte** (die), card  
**Kartoffel** (die), potato  
**Kartoffelbrei** (der), mashed potatoes  
**Kaserne** (die), barracks  
**Kasse** (die), cash desk  
**Kasten** (der), case, box  
**Katze** (die), cat  
**kaufen**, to buy  
**Kaufladen** (der), shop  
**Kaufmann** (der), merchant  
**Kegel** (der), skittle  
**Kellner** (der), waiter  
**Kelter** (die), wine-press  
**kennen**, to know  
**Kenner** (der), connoisseur  
**Kenntnisse**, abilities  
**Kerze** (die), candle  
**Kette** (die), chain  
**Kilogramm** (das), kilogram  
**Kind** (das), child  
**Kinder mädchen** (das), nursemaid  
**Kinn** (das), chin  
**Kiosk** (der), pavilion, stand  
**Kippwagen** (der), dray  
**Kirche** (die), church  
**Kirschbaum** (der), cherry-tree  
**Kirsche** (die), cherry  
**Kiste** (die), case, box  
**klar**, clear  
**Klasse** (die), class  
**Klavier** (das), piano  
**Klavierstuhl** (der), piano-stool  
**Kleid** (das), dress  
**Kleider**, clothes  
**Kleiderhaken** (der), peg (for dress)  
**Kleidermacherin** (die), dressmaker  
**Kleidungsstück** (das), garment  
**klein**, small, little  
**Kleinigkeit** (die), a trifle  
**klettern**, to climb  
**Klima** (das), climate  
**Klinge** (die), blade  
**Kloster** (das), convent  
**klug**, clever  
**Knabe** (der), boy  
**knapp**, scarce  
**Koch** (der), cook  
**kochen**, to cook, to boil  
**Köchin** (die), cook  
**Kochnapf** (der), saucepan  
**Kochofen** (der), stove  
**königlich**, royal

**Kohl** (der), cabbage  
**Kohlenwagen** (der), tender (of an engine)  
**Komma** (das), comma  
**kommen**, to come  
**Kommen** (das), arrival, coming  
**können**, can  
**Konserve** (die), tinned  
**Kontinent** (der), continent  
**Kontor** (das), office  
**Konzert** (das), concert  
**Kopf** (der), head  
**Kopfbedeckung** (die), headgear  
**Kopfhaut** (die), scalp  
**Kopfkissen** (das), pillow  
**Kopfpolster** (das), bolster  
**Kopfschmerzen** (die), headache  
**Kopfwaschung** (die), the washing of  
the head  
**Korb** (der), basket  
**Korn** (das), corn  
**Körper** (der), body  
**kostbar**, precious, costly  
**Kosten**, costs  
**kosten**, to cost  
**köstlich**, delicious  
**Krabbe** (die), crab  
**Kraft**, by virtue of  
**Kraft** (die), force, strength  
**Kraftbrühe** (die), gravy  
**kräftig**, strong  
**Krahn** (der), crane  
**krank**, ill, sick  
**Kranke** (der), invalid  
**Krankheit** (die), illness  
**kratzen**, to scratch  
**Krebs** (der), crayfish  
**Krieg** (der), war  
**Kronleuchter** (der), chandelier  
**krumm**, crooked  
**Kübel** (der), tub  
**Küche** (die), kitchen  
**Kuchen** (der), cake  
**Küchenmädchen** (das), servant  
**Küchentisch** (der), kitchen-table  
**Küchlein** (das), young hen  
**Kuh** (die), cow  
**kühl**, cool  
**Kuhmagd** (die), milk-maid  
**Kulisse** (die), side-scene  
**Kummer** (der), grief  
**Kunde** (der), customer  
**kundig**, acquainted with  
**Kunst** (die), art  
**Kunstgegenstand** (der), artistic object  
**Kurs** (der), course, exchange

**kurz**, short  
**küssen**, to kiss  
**Küste** (die), coast.

## L.

**laben**, to feast  
**lachen**, to laugh  
**Lachs** (der), salmon  
**Laden** (der), shop  
**laden**, to load  
**Ladentisch** (der), counter  
**Ladung** (die), cargo  
**Lager**, stock  
**Lagerhaus** (das), warehouse  
**Lamm** (das), lamb  
**Lammrippchen**, lamb-cutlets  
**Lampe** (die), lamp  
**Land** (das), land, country  
**landen**, to land  
**Landkarte** (die), map  
**Landmann** (der), peasant  
**Landsmann** (der), fellow-countryman  
**landwirtschaftlich**, agricultural  
**lang**, long  
**längs**, along  
**Lärm** (der), noise  
**lärmend**, noisy  
**lassen**, to let  
**Last** (die), load  
**lateinisch**, latin  
**Laudanum** (das), laudanum  
**Laufbursche** (der), errand-boy  
**laufen**, to run  
**lauschen**, to listen  
**Leben** (das), life  
**leben**, to live  
**Leberkiösse**, liver dumplings  
**Leberwurst** (die), liver sausage  
**Ledertasche** (die), leather bag  
**leer**, empty  
**legen**, to lay  
**Lehnstuhl** (der), arm-chair  
**Lehrer** (der), teacher  
**Lehrerin** (die), mistress  
**Leibchen** (das), body  
**leicht**, light  
**Leichtigkeit** (die), ease  
**leiden**, to suffer  
**Leintuch** (das), linen, cloth  
**Leitung** (die), conductorship  
**Lektion** (die), lesson  
**lernen**, to learn  
**lesen**, to read

**letzter, last**  
**letzterer latter**  
**Leuchter (der), candlestick**  
**Leute, people**  
**Licht (das), light**  
**Liebe (die), love**  
**lieben, to love**  
**liebenswürdig, amiable**  
**lieber, rather**  
**Liebhaber, lover**  
**lieblich, lovely**  
**Lied (das), song**  
**liefern, to supply**  
**liegen, to lie**  
**lindern, to soothe**  
**links, left**  
**loben, to praise**  
**Loch (das), hole**  
**Löffel (der), spoon**  
**Loge (die), box (theatre)**  
**logieren, to stay, to put up**  
**Lohn (der), reward**  
**Lokomotive (die), engine**  
**Lokomotivführer (der), engine driver**  
**Los (das), lot**  
**löschen, to discharge**  
**Lösung (die), solution**  
**Löwe (der), lion**  
**Löwin (die), lioness**  
**Luft (die), air**  
**Luftzug (der), draught**  
**Lustspiel (das), comedy, comic opera**  
**lustwandeln, to take a stroll.**

## M.

**machen, to make**  
**Macht (die), power**  
**Mädchen (das), girl**  
**Magd (die), servant**  
**Magen (der), stomach**  
**mähen, to mow**  
**mahien, to grind**  
**Mai (der), May**  
**Makrele (die), mackerel**  
**malen, to paint**  
**Maler (der), painter**  
**manchmal, sometimes**  
**Mann (der), man**  
**Mantel (der), overcoat**  
**Märchen (das), tale**  
**Marke (die), brand**  
**Markt (der), market**

**Marktplatz (der), market place**  
**Marmor (der), marble**  
**März (der), March**  
**Maschine (die), engine**  
**Maschinist (der), scene-shifter**  
**Mass (das), measure**  
**mässig, moderate**  
**matt, weary**  
**Maus (die), mouse**  
**mechanisch, mechanic**  
**Meer (das), ocean, sea**  
**Meeresufer (das), beach**  
**Mehl (das), flour**  
**mehrere, several**  
**Mehrzahl (die), majority**  
**mein, mine**  
**meinen, to mean**  
**meiste, most**  
**meistens, mostly**  
**Meister (der), master**  
**melken, to milk**  
**Melone (die), melon**  
**Menge (die), lot, multitude**  
**Mensch (der), man**  
**Menschheit (die), humanity**  
**messen, to measure**  
**Messer (das), knife**  
**Messerbüchse (die), knife box**  
**Metall (das), metal**  
**Metermass (das), measurement**  
**ieten, to hire**  
**Milch (die), milk**  
**Mineral (das), mineral**  
**Minute (die), minute**  
**mit, with**  
**Mitglied (das), member**  
**mitsamt, together with**  
**Mittagessen (das), dinner**  
**Mitte (die), middle, centre**  
**Mittel (das), remedy**  
**Mittelpunkt (der), centre**  
**mittels, by means of**  
**mittelstark, of medium strength**  
**mittlerweile, in the meantime**  
**Mittwoch (der), Wednesday**  
**Möbel, furniture**  
**möblieren, to furnish**  
**Modebild (das), sample picture**  
**Modejournal (das), fashion journal**  
**mögen, may**  
**möglich, possible**  
**möglichst, as much as possible**  
**Mörser (der), mortar**  
**Molkerei (die), dairy**  
**Morgen (der), morning**

**Morgenbad** (das), early bath  
**müde**, tired  
**Mühe** (die), trouble  
**Mühle** (die), mill  
**Münze** (die), coin  
**Muschel** (die), shell  
**Musiker** (der), musician  
**Musikant** (der), musician  
**muss**, must  
**müssen**, must, to be obliged  
**Muster** (das), sample, pattern  
**mutig**, brave  
**Mutter** (die), mother.

## N.

**nach**, after  
**Nachbar** (der), neighbour  
**nachdem**, when  
**nachgeben**, to give in  
**nachher**, later on, afterwards  
**Nachricht** (die), news  
**nachsehen**, to look for  
**Nacht** (die), night  
**nächst**, next to  
**nähen**, to sew  
**nämlich**, namely  
**nahe**, near  
**Name** (der), name  
**natürlich**, natural, of course  
**Natur** (die), nature  
**neben**, at the side  
**Nebenausgabe** (die), extra expense  
**Nebenpostamt** (das), small post office  
**nebst**, with, including  
**Neffe** (der), cousin  
**nehmen**, to take  
**nein**, no  
**nennen**, to call  
**Nest** (das), nest  
**Netz** (das), net  
**neu**, new  
**neun**, nine  
**Nichte** (die), niece  
**niedersenden**, to send down  
**niedersinken**, to sink down  
**noch**, still, yet  
**Nordsee** (die), North Sea  
**Notenblatt** (das), music-sheet  
**notieren**, to note, to book  
**nötig**, necessary  
**November** (der), November  
**Nudeln**, macaroni  
**Nudelsuppe** (die), macaroni-soup

**Nummer** (die), number  
**Nuss** (die), nut  
**Nutzen** (der), profit  
**nützlich**, useful.

## O.

**oben**, above  
**oberhalb**, above, overhead  
**Oberkellner** (der), head-waiter  
**obgleich**, though  
**Obst** (das), fruit  
**Obstgarten** (der), orchard  
**obwalten**, to prevail  
**Ochse** (der), ox  
**Ochsenbraten** (der), roast beef  
**Oktober** (der), October  
**oder**, or  
**öffnen**, to open  
**oft**, often  
**Oheim** (der), uncle  
**ohne**, without  
**Ohr** (das), ear  
**Ohrring** (der), ear-ring  
**Oilflasche** (die), oil-bottle  
**Omnibus** (der), omnibus  
**Opal** (der), opal  
**Oper** (die), opera  
**Operette** (die), operetta  
**Opfer** (das), victim, sacrifice  
**Orchester** (das), orchestra, band  
**Orchesterplatz** (der), orchestra-stall  
**Ort** (der), place, spot.

## P.

**Paar** (das), pair  
**Pachtgut** (das), farm  
**packen**, to clutch, to seize  
**Packetchen** (das), packet  
**Palast** (der), palace  
**Pantoffel** (der), slipper  
**Papier** (das), paper  
**Pappel** (die), poplar  
**Parfümflasche** (die), scent bottle  
**Parterre**, pit  
**passen**, to fit  
**Pastete** (die), pie  
**Patient** (der), patient  
**Peitzwerk** (das), fur  
**Penslon** (die), boarding-house  
**Perle** (die), pearl  
**Person** (die), person

**Personenwagen** (der), passenger-car  
**Pfad** (der), path  
**Pfanne** (die), saucepan  
**Pfau** (der), peacock  
**Pfeffer** (der), pepper  
**Pfefferbüchse** (die), pepper-box  
**Pfeffermünze** (die), lozenge  
**Pfeife** (die), pipe  
**Pferd** (das), horse  
**Pferdestall** (der), horse-stable  
**Pfirsich** (der), peaches  
**Pflanze** (die), plant  
**Pflaster** (das), plaster  
**Pflaume** (die), plum  
**pflücken**, to gather  
**Pflug** (der), plough  
**pflügen**, to plough  
**Pfuhl** (der), pool  
**Pfund** (das), pound, lb.  
**Pille** (die), pill  
**platt**, flat  
**Platz** (der), place, seat  
**plump**, clumsy  
**Pocken** (die), small pox  
**Pökelfleisch** (das), pressed beef  
**Posse** (die), farce  
**Postamt** (das), post-office  
**Postanweisung** (die), post-order  
**postlagernd**, to be called for  
**Postmarke** (die), postage stamp  
**Prachtgebäude** (das), noble building  
**prächtigt**, beautiful  
**prachtvoll**, magnificent  
**Preis** (der), price  
**pressen**, to press  
**Probierer** (der), fitter  
**prüfen**, to examine  
**Prüfung** (die), examination  
**Publikum** (das), public  
**Puder** (das), powder  
**Puls** (der), pulse  
**Pult** (das), desk  
**Puppe** (die), doll.

**Q.**

**Quartier** (das), quarters  
**quittieren**, to receipt.

**R.**

**Rad** (das), bicycle  
**Radieschen** (das), radish  
**Rand** (der), edge  
**rasch**, quick  
**Rasenplatz** (der), lawn

**rasieren**, to shave  
**Rasiermesser** (das), razor  
**rasseln**, to rattle  
**Rat** (der), advice  
**raten**, to advise  
**Rathaus** (das), town hall  
**Ratschlag** (der), advice  
**Raub** (der), robbery  
**rauchen**, to smoke  
**Raucher** (der), smoker  
**Rauchzimmer** (das), smoking room  
**Raum** (der), room, space  
**Rebhuhn** (das), partridge  
**rechen**, to rake  
**Rechen** (der), rake  
**rechnen**, to reckon, to charge  
**Rechnung** (die), bill  
**rechtfertigen**, to justify  
**rechts**, right  
**reden**, to speak  
**Regen** (der), rain  
**Regenmantel** (der), mackintosh  
**regnen**, to rain  
**Rehbraten** (der), roast venison  
**reich**, rich  
**reichen**, to hand, to pass  
**reif**, ripe  
**Reihe** (die), row  
**reinigen**, to clean  
**Reinlichkeit** (die), cleanliness  
**Reis** (der), rice  
**Reise** (die), journey  
**Reisebureau** (das), booking-office  
**reisen**, to travel  
**Reisende** (der), traveller  
**reiten**, to ride  
**Reiter** (der), horseman  
**Reiz** (der), charm  
**reizend**, charming  
**reparieren**, to repair  
**Rest** (der), remainder  
**Rezept** (das), prescription  
**Richtung** (die), direction  
**Rinderbraten** (der), roast beef  
**Ring** (der), ring  
**rings um**, all round  
**Rock** (der), coat  
**roh**, rough  
**Rolle** (die), roll, part  
**Rosenkohl** (der), sprouts  
**rosig**, rosy  
**rot**, red  
**rotbackig**, red cheeked  
**Rübe** (die), turnip  
**Rubin** (der), ruby

**Rückfahrkarte** (die), return ticket  
**rudern**, to row  
**rufen**, to call  
**Rührei** (das), scrambled eggs  
**rund**, round  
**Rundreise-Fahrkarte**, circular ticket  
**russisch**, Russian.

## S.

**Saal** (der), room, hall  
**Sache** (die), thing  
**Sack** (der), sack  
**sagen**, to say  
**Salat** (der), salad  
**Salbe** (die), ointment  
**Salm** (der), salmon  
**Salz** (das), salt  
**Sämann** (der), sower  
**Samen** (der), seed  
**sammeln**, to gather  
**Sammeiplatz** (der), rendezvous  
**Samt** (der), velvet  
**samt**, together with  
**Sand** (der), sand  
**Sandbank** (die), sandbank  
**sant**, gentle  
**Saphir** (der), sapphire  
**Sardelle** (die), anchovy  
**Sauce** (die), gravy  
**sauer**, sour  
**Saum** (der), braid  
**Schach**, chess  
**Schachtei** (die), case, box  
**Schaden** (der), loss  
**schadhaft**, damaged  
**schädlich**, injurious  
**Schaf** (das), sheep  
**schälen**, to peel  
**Schaiter** (der), booking office  
**scharf**, sharp  
**Schattlerung** (die), shade  
**schauen**, to look  
**Schaufel** (die), shovel  
**Schaufenster** (das), shop window  
**Schauspiel** (das), scene  
**Schauspieler** (der), actor  
**Schauspielerin** (die), actress  
**Schauspielhaus** (das), opera-house  
**Schela** (der), receipt  
**scheinen**, to shine, to appear  
**Schere** (die), scissors  
**scheren**, to shear

**Scheune** (die), barn  
**Schicksal** (das), fate  
**Schild** (das), signboard  
**Schinkenbrötchen** (das), ham sandwich  
**schlafen**, to sleep  
**Schlafende** (der), sleeper  
**Schlafzimmer** (das), bedroom  
**schlagen**, to beat  
**schlank**, slim, slender  
**schleifen**, to slide  
**Schleppschiff** (das), tug-boat  
**schliessen**, to shut  
**Schiltten** (der), sledge  
**Schlitte** (der), skate  
**schlittschuhlaufen**, to skate  
**Schlittschuhläufer** (der), skater  
**Schloss** (das), castle  
**Schlüssel** (der), key  
**schmeicheln**, to flatter  
**schmelzen**, to melt  
**Schmerz** (der), pain  
**schmücken**, to adorn  
**Schnee** (der), snow  
**Schneeball** (der), snowball  
**Schneemann** (der), snowman  
**schneiden**, to cut  
**Schneider** (der), tailor  
**Schneidergeselle** (der), tailor's assistant  
**Schneiderladen** (der), tailor's shop  
**schneien**, to snow  
**Schnellzug** (der), express train  
**Schnitt** (der), cut  
**Schnitter** (der), cutter  
**Schnittlauch** (das), herbs  
**Schnupftabak** (der), snuff  
**schön**, nice  
**schon**, already  
**Schrank** (der), cupboard  
**schreiben**, to write  
**schreien**, to scream  
**schreiten**, to walk  
**Schublade** (die), drawer  
**Schuh** (der), boot, shoe  
**Schulaufgabe** (die), lesson  
**Schulbank** (die), bench of a desk  
**Schule** (die), school  
**Schulhof** (der), playground  
**Schulter** (die), shoulder  
**Schüler** (der), scholar  
**Schuppen** (der), shed  
**Schüreisen** (das), poker  
**Schüsselei** (die), dish  
**Schüsseisenschrank** (der), dresser  
**schützen**, to protect  
**schwach**, weak

**Schwan** (der), swan  
**Schwarm** (der), host, shoal  
**schwärmen**, to dote on, to be fond of  
**schwarz**, black  
**Schwebt**, hovers  
**Schwefel** (der), tail  
**Schweinebraten** (der), roast pork  
**Schweine Stall** (der), pig-stye  
**schwer**, heavy, difficult  
**Schwester** (die), sister  
**schwierig**, difficult  
**schwimmen**, to swim  
**sechs**, six  
**Seebad** (das), seaside resort  
**Seemann** (der), sailor  
**Seestrand** (der), seaside  
**Seezunge** (die), sole  
**Segelschiff** (das), sailing-boat  
**Segen** (der), blessing  
**sehr**, very  
**Selde** (die), silk  
**selden**, of silk  
**Selze** (die), soap  
**Selfennapf** (der), soap-dish  
**Selfenschaum** (der), lather  
**Selfenstange** (die), bar of soap  
**sein**, his, to be  
**selt**, since  
**Selte** (die), side, page  
**Sellerie** (die), celery  
**selten**, seldom, rare  
**senden**, to send  
**Senf** (der), mustard  
**Sense** (die), scythe  
**September** (der), September  
**Seraph** (der), seraph  
**Serviette** (die), napkin  
**Sichel** (die), sickle  
**sicher**, certain, safe  
**Sicherheit** (die), safety  
**sieben**, seven  
**Silber** (das), silver  
**sind**, are  
**singen**, to sing  
**Sinn** (der), sense, mind  
**Sitte** (die), custom  
**sitzen**, to sit  
**Smaragd** (der), emerald  
**Socken**, socks  
**Soda** (die), soda  
**soeben**, just now  
**Sofa** (das), sofa  
**sogenannt**, so-called  
**Sohn** (der), son  
**solange**, as long as

**Soldat** (der), soldier  
**sollen**, must, to be obliged  
**Sommer** (der), summer  
**Sommerfreude** (die), summer amusement  
**Sommerkleid** (das), summer dress  
**Sonne** (die), sun  
**Sonnenuntergang** (der), sunset  
**sonst**, otherwise  
**Sorge** (die), care, trouble  
**sorgfältig**, careful  
**sowie**, moreover  
**Spargel** (der), asparagus  
**spät**, late  
**Spaten** (der), spade  
**spazieren gehen**, to take a walk  
**Speise** (die), meal  
**speisen**, to eat, to dine  
**Speisehaus** (das), restaurant  
**Speisesaal** (der), dining-room  
**Sperrstz** (der), orchestra-stall  
**Spezereiware** (die), grocery  
**Spezereiwarenhändler** (der), grocer  
**Spiegel** (der), looking-glass  
**Spiegelei** (das), fried egg  
**Spiel** (das), game  
**spielen**, to play  
**Spielsachen**, toys  
**Spinat** (der), spinach  
**Spitze** (die), lace  
**Sprache** (die), language  
**sprechen**, to speak  
**Sprechstunde** (die), hours for consultation  
**spülen**, to wash up  
**Staatsmann** (der), statesman  
**Stachelbeerstrauch** (der), gooseberry-bush  
**Stadt** (die), town  
**Stadtteil** (der), district  
**Stall** (der), stable  
**Standuhr** (die), clock  
**stark**, strong  
**Stationsvorsteher** (der), station-master  
**stattfinden**, to take place  
**stattlich**, fine  
**stehen**, to stand  
**steigen**, to mount  
**Stein** (der), stone  
**Steinbutt** (der), turbot  
**Steinpflaster** (das), stone pavement  
**stellen**, to put  
**stelltdar**, represents  
**Stiefel** (der), boot  
**Stil** (der), style

**Steppdecke** (die), upper blanket  
**sterben**, to die  
**Stern** (der) star  
**Stoff** (der), stuff  
**stolz**, proud  
**Stockwerk** (das), floor  
**Strahl** (der), ray  
**Strasse** (die), street  
**Strassenbahn** (die), tramway  
**Strassenkehrer** (der), scavenger  
**Strauch** (der), bush  
**Strauss** (der), nosegay  
**Strecke** (die), route  
**Streichholz** (das), match  
**Streit** (der), quarrel  
**Stroh** (das), straw  
**Strohband** (das), straw-tie  
**Strohsack** (der), straw mattress  
**Stube** (die), room  
**Student** (der), student  
**Stück** (das), piece  
**Stuhl** (der), chair  
**Stunde** (die), hour  
**Stute** (die), mare  
**Suppe** (die), soup  
**süss**, sweet  
**Sirup** (der), syrup.

## T.

**Tabak** (der), tobacco  
**Tabakbeutel** (der), tobacco pouch  
**Tabakdose** (die), tobacco box, snuff box  
**Tabakladen** (der), tobacconist's shop  
**Tabakpflanzung** (die), tobacco plantation  
**Tag** (der), day  
**Tagelöhner** (der), labourer  
**Tageskurs** (der), to-day's exchange  
**täglich**, daily  
**Taler** (der), a 3-mark piece  
**Tante** (die), aunt  
**tanzén**, to dance  
**tapfer**, brave  
**Tasche** (die), pocket  
**Taschenuhr** (die), watch  
**Tasse** (die), cup  
**Tat** (die), deed  
**Taube** (die), pigeon  
**tauchen**, to dive  
**Theater** (das), theatre  
**Teich** (der), pond  
**Telg** (der), paste  
**Tell** (der), part, division  
**Telegramm** (das), telegram

**Telegramm-Formular** (das), telegram form  
**Telegraphenamnt** (das), telegraph office  
**Teller** (der), plate  
**Teppich** (der), carpet  
**teuer**, dear, expensive  
**tief**, deep  
**Tier** (das), animal  
**Tiergarten** (der), zoological garden  
**Tinktur** (die), ointment  
**Tisch** (der), table  
**Tischtuch** (das), table-cloth  
**Tochter** (die), daughter  
**Tod** (der) death  
**Toilette** (die), toilet  
**Toilettentisch** (der), toilet-table  
**toll**, mad  
**Tonne** (die), cask  
**Topas** (der), topaz  
**Topf** (der), pot  
**tragen**, to carry  
**Traube** (die), grapes  
**Trauerspiel** (das), tragedy  
**traurig**, sad  
**treffen**, to meet, to hit  
**Treppe** (die), staircase  
**treten** (ein), to tread, to kick, to enter, to step in  
**Trinkgeld** (das), tips  
**trocken**, dry  
**trocknen**, to dry  
**Tropfen** (der), drop  
**Trophäe** (die), trophy  
**trotz**, despite  
**Trüffel** (der), truffle  
**Trümmer**, ruins, debris  
**Truthahn** (der), turkey  
**Truthenne** (die), turkey hen  
**Tuch** (das), cloth  
**tun**, to do  
**Tür** (die), door.

## U.

**über**, over  
**überfüllt**, crowded  
**übergeben**, to hand over  
**Übermass** (das), excess  
**übernehmen**, to undertake  
**überraschen**, to surprise  
**Überrock** (der), overcoat  
**überseelsch**, from abroad  
**übersetzen**, to translate  
**überwachen**, to watch

**Aberzeugt**, convinced  
**übrig**, remaining  
**Ufer** (das), shore  
**Uhu** (der), eagle-owl  
**Uhr** (die), watch, clock  
**um**, in order to, about  
**um—willen**, for the sake of  
**umgeben**, to surround  
**Umgebung** (die), surroundings  
**umladen**, to tranship  
**umlegend**, surrounding  
**umsehen**, to glance  
**umwechseln**, to exchange  
**und**, and  
**unentbehrlich**, necessary, indispensable  
**unersättlich**, unbridled  
**ungeachtet**, despite  
**ungefähr**, about, nearly  
**ungesund**, unhealthy  
**Ungeziefer** (das), vermin  
**Unglück** (das), misfortune, accident  
**Uniform** (die), uniform  
**Unkosten**, expenses  
**uns**, us  
**unser**, our  
**unter**, under, underneath  
**unterhalb**, below, underneath  
**Unterhalt** (der), living  
**unterhalten**, to entertain  
**Unterhaltung** (die), conversation  
**untergehen**, to perish, to sink, to go  
 down  
**Unterlage** (die), support  
**unterliegen**, to succumb  
**Unterricht** (der), instruction  
**unterrichten**, to instruct  
**Unterrock** (der), petticoat  
**unweit**, near, not far  
**Unwetter** (das), storm  
**unwohl**, unwell  
**Unwohlsein**, indisposition.

## V.

**Vater** (der), father  
**Vaterland** (das), country  
**verabrechen**, to retail  
**verantwortlich**, responsible, answerable  
**verbannen**, to banish  
**Verbannung** (die), expulsion  
**verbinden**, to connect  
**verbleiben**, to remain  
**verbringen**, to spend

**Verbum** (das), verb  
**verderben**, to perish, to spoil, to upset  
**verfolgen**, to persecute  
**Verfügung** (die), disposal  
**Vergnügen** (das), pleasure  
**vergnügt**, happy, merry  
**Verkauf** (der), sale  
**verkaufen**, to sell  
**Verkehrsader** (die), thoroughfare  
**Verkehrsweg** (der), travelling route  
**verlangen**, to request, to ask  
**verlassen**, to leave  
**verlieben**, to spend  
**verlieren**, to loose  
**vermieten**, to let  
**vermöge**, by dint of  
**verpacken**, to pack  
**verraten**, to betray  
**versammeln**, to meet, to congregate  
**versäumen**, to neglect  
**verschicken**, to despatch  
**verschieden**, various, different  
**verschlingen**, to swallow  
**verschmelzen**, to fuse  
**verschreiben**, to prescribe  
**versehen**, to supply  
**versorgen**, to supply  
**verstecken**, to hide  
**verstehen**, to understand  
**versuchen**, to try  
**vertellen**, to distribute  
**vertreiben**, to while away the time  
**verursachen**, to cause  
**verwahren**, to keep  
**Verwaltung** (die), management  
**verwenden**, to use, to employ  
**verwüsten**, to lay waste  
**verzieren**, to adorn  
**Vetter** (der), cousin  
**viel**, much  
**vieler**, many  
**vielerlei**, miscellaneous  
**vielleicht**, perhaps  
**vier**, four  
**vierte**, fourth  
**Villa** (die), villa  
**Vogel** (der), bird  
**Volk** (das), people, nation  
**voll**, full  
**völlig**, fully  
**vollkommen**, perfect  
**vollständig**, complete  
**von**, from, of  
**vor**, before  
**vorbehalten**, to reserve

**vorbeikommen**, to pass  
**Vorbühne** (die), front part of the stage  
**Vordergrund** (der), front  
**vergeht**, is going on  
**vorgestern**, the day before yesterday  
**Vorhang** (der), curtain  
**vorig**, last  
**Vorkehrung** (die), preparation  
**vorn**, in front  
**vornehm**, noble  
**vorschlagen**, to propose  
**versprechen**, to call  
**Vorstadt** (die), suburb  
**vorstellen** (sich), to imagine  
**vortrefflich**, excellent  
**vorzeigen**, to show  
**vorziehen**, to prefer  
**vorzüglich**, excellent  
**Vorzug** (der), preference.

## W.

**wachsen**, to grow  
**wagen**, to venture  
**Wagen** (der), carriage  
**Wagenschuppen** (der), coach-house  
**Wagenverkehr** (der), carriage traffic  
**wählen**, to choose, to select  
**während**, while  
**Wald** (der), forest  
**Wand** (die), wall  
**Wandtafel** (die), blackboard  
**Wanduhr** (die), clock  
**Wange** (die), cheek  
**wann**, when  
**Ware** (die), goods  
**warm**, warm  
**warten**, to wait  
**Wartesaal** (der), waiting-room  
**Wartezimmer** (das), waiting-room  
**warum**, why  
**was**, what  
**waschen**, to wash  
**Waschküche** (die), scullery  
**Waschschüssel** (die), water-basin  
**Waschtisch** (der), washstand  
**Wasser** (das), water  
**Wasserbehälter** (der), basin  
**Wasserkrug** (der), water-jug  
**waten**, to paddle  
**Wechselstube** (die), money exchange  
**wecken**, to call in the morning  
**weder—noch**, neither—nor  
**Weg** (der), way, road

**weg**, away  
**wegen**, because of  
**Weib** (das), woman  
**weich**, soft  
**weil**, because  
**weilun**, to stay  
**Wein** (der), wine  
**Weinberg** (der), vineyard  
**Weinlese** (die), vintage  
**Wenigsuppe** (die), wine-soup  
**weiss**, white  
**Weissling** (der), whiting  
**weiter**, farther  
**weiterhin**, further on  
**weil**, which  
**Welt** (die), world  
**wenden** (sich), to apply  
**wenig**, little  
**wenigstens**, at least  
**wenn**, if  
**wer**, who  
**werden**, to get, to become  
**werfen**, to throw  
**Werft** (die), dockyard  
**Wert** (der), value  
**Wertpacket** (das), parcel with valuables  
**Weste** (die), waistcoat  
**Wetter** (das), weather  
**wider**, against  
**widerstehen**, to resist  
**wie**, how  
**wieder**, again  
**wiederholen**, to repeat  
**wiederkommen**, to come again  
**Wiese** (die), meadow  
**wieviele?** how many?  
**wiederherstellen**, to restore  
**wild**, wild, savage  
**willkommen**, welcome  
**Wind** (der), wind, breeze  
**Winter** (der), winter  
**Winterfreude** (die), amusement for the winter  
**Winzer** (der), { vintager, one who  
**Winzerin** (die), { works in the vintage  
**wir**, we  
**wirklich**, really  
**Wirtshaus** (das), public-house  
**wissen**, to know  
**wo**, where  
**Woche** (die), week  
**wodurch**, by what means  
**wohnen**, to live, to stay  
**Wohnung** (die), residence

**Wohnzimmer** (das), sitting-room  
**Wolke** (die), cloud  
**wollen**, to wish  
**womit?** with what?  
**wünschen**, to desire  
**Wurm** (der), worm  
**Wurst** (die), sausage.

## Z.

**Zahl** (die), number  
**zahlen**, to pay  
**zählen**, to count  
**zahlreich**, numerous  
**zahn**, tamed  
**Zange** (die), forceps, tongs  
**Zank** (der), quarrel  
**zehn**, ten  
**Zeichen** (das), sign  
**zeigen**, to show  
**Zeit** (die), time  
**Zeitpunkt** (der), moment  
**Zeitschrift** (die), magazine  
**Zeitung** (die), newspaper  
**Zeit** (das), tent  
**zerbrechen**, to break  
**zerreiben**, to rub  
**zerstören**, to destroy  
**Zeughaus** (das), arsenal  
**Zicklein** (das), kid  
**Ziege** (die), goat  
**ziehen**, to pull, to grow

**Zierat** (der), ornament  
**Zigarette** (die), cigarette  
**Zigarre** (die), cigar  
**Zigarrengeschäft** (das), cigar shop  
**Zigarrenhalter** (der), cigar holder  
**Zigarrenladen** (der), cigar shop  
**Zigarrenspitze** (die), mouth-piece  
**Zimmer** (das), room  
**Zögling** (der), pupil  
**zu**, to, at, too  
**zubereiten**, to prepare  
**zuerst**, first  
**Zug** (der), train, draught  
**zufolge**, in conformity with  
**zuletzt**, finally  
**Zunge** (die), tongue  
**zurück**, back  
**zurückkehren**, to return  
**zurückweichen**, to retreat  
**zusammen**, together  
**zusammensetzen**, to compose  
**Zuschauer** (der), spectator  
**zuschliessen**, to lock up  
**zuschneiden**, to cut, to measure  
**Zuschneider** (der), cutter  
**zusehen**, to look on  
**zwar**, it is true  
**Zweck** (der), purpose  
**zweirädrig**, with two wheels  
**zweite**, second  
**Zwetschenbaum** (der), plum-tree  
**Zwiebel** (die), onion  
**zwischen**, between  
**zwölf**, twelve.

